叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 入侵(invasion) 000001

2. 入侵(invasion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

入侵(Invasion)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Stories March 1933 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 行进 - .

本电子文本摘自 1933 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi] [pɪkt] ['silvə][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ræn]['mædli] .
He picked Sylva up in his arms and ran madly .
他 挑选 西尔瓦 向上 在 他的 武器 和 跑 疯狂地 .

他一把抱起西尔瓦，疯狂地跑了起来。

[ɪn'veɪʒ(ə)n]
Invasion
入侵

入侵

[baɪ] ['mɜ:rri] ['lenstər]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ðə; ði] [hoʊl] ['faɪtɪŋ] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns][ɪz] [kɔ:t] [ɪn] - ['mɑ:rvələs] ,
The whole fighting fleet of the United Nations is caught in Kreynborg's marvelous ,
这 所有的 斗争 舰队 的 这 团结的 国家 是 捕捉 在 - 奇妙 ,
[ju'ni:k] [træp] .
unique trap .
独特的 陷阱 .

联合国整个作战舰队都落入了克莱因堡精妙绝伦、独一无二的陷阱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:gəst] - , - .
It was August 19 , 2037 .
它 曾是 八月 - , - .

那是2037年8月19日。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns][wʌz; wəz][dʒʌst]['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .
The United Nations was just fifty years old .
这 团结的 国家 曾是 只是 五十 年 老的 .

联合国当时才成立五十年。

['telə˒vaɪzər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌmɑ:nəkroʊ'mætɪk] .
Televisors were still monochromatic .
电视机 是 仍然 单色 .

电视机当时还是单色的。

[ðə; ði] - [hæd; həd][dʒʌst][wʌn][ðə; ði][wɜːrld] ['sɪriːz] [ɪn] [prɑːg] .

The	Nidics	had	just	won	the	World	Series	in	Prague	.
这	-	有	只是	韩元	这	世界	系列	在	布拉格	.

尼迪奇兄弟刚刚在布拉格赢得了世界大赛冠军。

[kɑːm] - [pʌb] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪ'læbərət] ['fɪgjərz] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [speks] [ɪn] [speɪs]

Com	-	Pub	observatories	were	publishing	elaborate	figures	on	moving	specks	in	space
com	-	酒吧	天文台	是	出版	精心制作的	数据	在	移动	斑点	在	空间

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːrʃ(ə)n] ['speɪsʃɪp] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

which	they	considered	to	be	Martian	spaceships	on	their	way	to	Earth	,
哪个	他们	经过考虑的	到	是	火星人	宇宙飞船	在	他们的	方式	到	地球	,

公共天文台发布了大量关于太空中移动斑点的详细数据，他们认为这些斑点是正前往地球的火星飞船。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [ə'strɔnəməz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [æt; ət][ɔːl] .

but	which	United	Nations	astronomers	could	not	discover	at	all	.
但	哪个	团结的	国家	天文学家	可以	不是	发现	在	全部	.

但联合国天文学家却完全未能发现它。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [gɪlt] ['lɪpstɪks] [ðæt] [jɪr] .

Women	were	using	gilt	lipsticks	that	year	.
女性	是	使用	镀金	口红	那	年	.

那一年，女性开始使用镀金唇膏。

[hiːt] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['moʊtɚz][wɜːr; wər] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [praɪm] ['muːvəz] .

Heat	-	induction	motors	were	still	considered	efficient	prime	movers	.
热	-	就职	电机	是	仍然	经过考虑的	高效的	主要的	搬家公司	.

热感应电机仍然被认为是高效的原动机。

[θɔːrn] [hɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['lev(ə)l]['flaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wɑːtʃ] .

Thorn	Hard	was	a	high	-	level	flier	for	the	Pacific	Watch	.
刺	难的	曾是	一个	高的	-	等级	传单	为了	这	太平洋	手表	.

索恩·哈德是太平洋观察组织的高级飞行员。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv] ['næʃnəli] ['ædvərtaɪzd] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd]

Bathyletis	was	the	most	prominent	of	nationally	advertised	diseases	,	and
-	曾是	这	最多	著名的	的	全国范围内	广告	疾病	,	和

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]['roʊ] - - ,

was	to	be	cured	by	RO	-	17	,
曾是	到	是	治愈	经过	罗	-	-	,

深海热病是全国性广告宣传的疾病中最引人注目的一种，据说可以用 RO-17 治愈。

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] .

"	The	Foundation	of	Personal	Charm	.
"	这	基础	的	个人的	魅力	.

个人魅力的基础。

" ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] - [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ,

"	Somebody	named	Nirdlinger	was	President	of	the	United	Nations	,
"	某人	命名	-	曾是	总统	的	这	团结的	国家	,

"有个叫尼尔德林格的人曾担任联合国主席，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [neɪmd] [kræsɪn] [wʌz; wəz] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [ʌv; əv] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	somebody	else	named	Krassin	was	Commissar	of	Commissars	for	the
和	某人	别的	命名	克拉辛	曾是	政委	的	政委	为了	这

[kɑːm] - [pʌbz] .

Com	-	Pubs	.
com	-	酒吧	.

还有一位名叫克拉辛的人担任公共出版物的政委之首。

['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪŋ] [flæt] ['pɪktʃərz] [ɪn] [θri:] ['kʌlɚz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
Newspapers **were** **printing** **flat** **pictures** **in** **three** **colors** **only** **,** **and** **deploring** **the**
报纸 是 印刷 平坦的 图片 在 三 颜色 仅有的 , 和 痛惜 这
[haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] [ˌstɪriə'skɑ:pɪk] [pleɪts] .
high **cost** **of** **stereoscopic** **plates** **.**
高的 成本 的 立体 盘子 .

当时的报纸只能用三种颜色印刷平面图片，并且抱怨立体印刷版的成本太高。

[ænd; ənd] . . .
And **.** **.** **.**
和 . . .

和 ...

[θɔ:rn] [hɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['lev(ə)l]['flaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wɑ:tʃ] .
Thorn **Hard** **was** **a** **high** **-** **level** **flier** **for** **the** **Pacific** **Watch** **.**
刺 难的 曾是 一个 高的 - 等级 传单 为了 这 太平洋 手表 .

索恩·哈德是太平洋观察组织的高级飞行员。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [θɔ:rn] ['hɑ:rdz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
That **is** **the** **essential** **point** **,** **of** **course** **—** **Thorn** **Hard's** **work** **with** **the** **Watch** **.**
那 是 这 基本的 观点 , 的 课程 — 刺 难的 工作 和 这 手表 .

当然，这才是关键所在——索恩·哈德与守望者组织合作。

[hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wʌz; wəz] , [ə'fɪʃəli] , ['hæŋɪŋ] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt]
His **job** **was** **,** **officially** **,** **hanging** **somewhere** **above** **the** **twenty** **-** **thousand** **-** **foot**
他的 工作 曾是 , 官方 , 绞刑 某处 多于 这 二十 - 千 - 脚
['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] - [skri:nz] [aʊt] ,
level **with** **his** **detector** **-** **screens** **out** **,**
等级 和 他的 探测器 - 屏幕 出去 ,

他的正式工作是悬挂在两万英尺以上的高空，打开探测屏幕。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['træfɪk] .
listening **for** **unauthorized** **traffic** **.**
聆听 为了 未经授权 交通 .

监听未经授权的流量。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɑ:m] - [pʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns]
the **normal** **state** **of** **affairs** **between** **the** **Com** **-** **Pubs** **and** **the** **United** **Nations**
这 普通的 状态 的 事务 之间 这 com - 酒吧 和 这 团结的 国家
['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['haɪli] [ɑ:rmd] [tru:s] ,
being **one** **of** **highly** **armed** **truce** **,**
存在 一 的 高度 武装 休战 ,

联合国与联合国之间通常处于高度武装的休战状态。

" [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['træfɪk] " [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][spaɪz] .
" **unauthorized** **traffic** **"** **meant** **nothing** **more** **or** **less** **than** **spies** **.**
" 未经授权 交通 " 意思是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 间谍 .

“未经授权的流量”指的无非就是间谍活动。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['ɔ:gəst] 19th , - , [θɔ:rn] [hɑ:rd][wʌz; wəz][ɔ:f]['du:ti] .
But **on** **August** **19th** **,** **2037** **,** **Thorn** **Hard** **was** **off** **duty** **.**
但 在 八月 19th , - , 刺 难的 曾是 离开 责任 .

但 2037 年 8 月 19 日，索恩·哈德休息。

[dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] .
Decidedly **so** **.**
绝对地 所以 .

的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] ['wɛndəl] , [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ;

He	was	sitting	on	top	of	Mount	Wendel	,	in	the	Rockies	;
他	曾是	坐着	在	顶部	的	山	温德尔	,	在	这	落基山脉	;

他当时正坐在落基山脉的温德尔山顶上;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋli] ['prɪti] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	had	a	ravishingly	pretty	girl	sitting	on	the	same	rock	with	him	,
他	有	一个	令人陶醉地	漂亮的	女孩	坐着	在	这	相同的	岩石	和	他	,

他身边坐着一位美艳动人的姑娘，两人并肩坐在同一块石头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

and	he	was	looking	at	the	sunset	.
和	他	曾是	寻找	在	这	日落	.

他当时正在欣赏日落。

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɑːtʃ] [pleɪn] ,

The	plane	behind	him	was	an	official	Watch	plane	,
这	飞机	在后面	他	曾是	一个	官方的	手表	飞机	,

他身后的飞机是守望组织的官方飞机。

[wɪtʃ] [si'viljənz] [ɑːr; ər]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] .

which	civilians	are	never	supposed	to	catch	a	glimpse	of	.
哪个	平民	是	绝不	据称	到	抓住	一个	一瞥	的	.

平民百姓绝对不应该看到这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [θɔːrn] [hɑːrd][ænd; ənd]['silvə] [west] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

It	had	brought	Thorn	Hard	and	Sylva	West	to	this	spot	.
它	有	带来	刺	难的	和	西尔瓦	西方	到	这	点	.

它把索恩·哈德和西尔瓦·韦斯特带到了这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [naʊ] , [hæf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][eɪdʒ] - [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [rɑːk] , [tuː; tə] [teɪk]

It	waited	now	,	half	-	hidden	by	a	spur	of	age	-	eroded	rock	,	to	take
它	等待	现在	,	一半	-	隐	经过	一个	刺	的	年龄	-	侵蚀	岩石	,	到	拿

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] .

them	back	to	civilization	again	.
他们	后退	到	文明	再次	.

它现在半隐在一块饱经风霜的岩石突出部后，等待着再次将他们带回文明世界。

[ɪts][dʒiː] . [siː] . (['dʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]) [foʊn] ['mʌtəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

Its	G	.	C	.	(	General	Communication	)	phone	muttered	occasionally	like	the	voice	of
它是	G	.	C	.	(	一般的	沟通	)	电话	低声说道	偶尔	喜欢	这	嗓音	的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

它的 GC（通用通信）电话偶尔会发出低语声，就像良心的声音。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['blendɪd] .

The	colors	of	the	mountain	changed	and	blended	.
这	颜色	的	这	山	已更改	和	混合	.

山峦的颜色变化交融。

[ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['westwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['kʌlɚz] .

The	sky	to	westward	was	a	glory	of	a	myriad	colors	.
这	天空	到	向西	曾是	一个	荣耀	的	一个	无数	颜色	.

西边的天空绚丽多彩。

[mæn][ænd; ənd][gɜːrl] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Man	and	girl	,	high	above	the	world	,
男人	和	女孩	,	高的	多于	这	世界	,

男人和女孩，高高在上，俯瞰着世界。

[sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

sat	with	the	rosy	glow	of	dying	sunlight	in	their	faces	and	watched	the
卫星	和	这	红润	辉光	的	垂死	阳光	在	他们的	面孔	和	观看	这

['kʌlɚz] [feɪd] [ænd; ənd] [ʃɪft] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['pætərn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] .

colors	fade	and	shift	into	other	colors	and	patterns	even	more	exquisite	.
颜色	褪色	和	转移	进入	其他	颜色	和	图案	甚至	更多的	精美的	.

他们面带夕阳的红晕，静静地看着色彩褪去，变成更加精致的其他色彩和图案。

[ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] .

Their	hands	touched	.
他们的	双手	感动	.

他们的手碰在了一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	looked	at	each	other	.
他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

[ðeɪ] [smaɪld] ['kwɪrli] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [smaɪl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt][kwaɪt] [seɪn] .

They	smiled	queerly	,	as	people	smile	who	are	in	love	or	otherwise	not	quite	sane	.
他们	微笑	奇怪地	,	作为	人们	微笑	WHO	是	在	爱	或者	否则	不是	相当	理智	.

他们露出一种怪异的笑容，就像恋爱中的人或者精神不太正常的人那样。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn'evɪtəbli] ['kloʊzər] . . . .

They	moved	inevitably	closer	.	.	.	.
他们	已搬	不可避免地	更近	.	.	.	.

他们之间的距离不可避免地越来越近.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [foʊn] [bɑːrkt] ['rɔːkəsli] :

And	then	the	G	.	C	.	phone	barked	raucously	:
和	然后	这	G	.	C	.	电话	吠叫	喧闹地	:

然后，GC电话发出刺耳的警报声:

" [ɔːl] [wɑːtʃ] [pleɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] !

"	All	Watch	planes	attention	!
"	全部	手表	飞机	注意力	!

所有守望飞机注意!

['ɜːrdʒənt] !

Urgent	!
紧迫的	!

紧迫的!

[ɪk'striːm] [haɪ] - ['lev(ə)l]['træfɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] ['sev(ə)n] - [ten] [laɪn] [baʊnd] [duː] [iːst] , [spiːd] ['oʊvər][wʌn]

Extreme	high	-	level	traffic	reported	seven	-	ten	line	bound	due	east	,	speed	over	one
极端	高的	-	等级	交通	据报道	七	-	十	线	边界	到期的	东方	,	速度	超过	一

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

据报道，有七十辆列车向正东方向行驶，速度超过一千英里，交通流量极大。

[ɔːl] [wɑːtʃ] [pleɪnz] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd][juːz]['ekstrə] ['vɪdʒɪləns] .

All	Watch	planes	put	out	all	detectors	and	use	extra	vigilance	.
全部	手表	飞机	放	出去	全部	探测器	和	使用	额外的	警觉	.

所有巡逻飞机都开启所有探测器，并提高警惕。

[noʊt] : [ðə; ði] [spiːd] , [kɔːrs] ,

Note	:	the	speed	,	course	,
笔记	:	这	速度	,	课程	,

注意：速度、路线、

[ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] [tʃeks] [wɪð; wɪθ][kɑːm] - [pʌb] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ʌv; əv]

and	time	of	report	of	this	traffic	checks	with	Com	-	Pub	observations	of
和	时间	的	报告	的	这	交通	检查	和	com	-	酒吧	观察	的

['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

moving	objects	approaching	Earth	from	Mars	.
移动	对象	接近	地球	从	火星	.

并报告此次交通事件的时间与Com-Pub观测到的来自火星的接近地球的移动物体的情况进行了核对。

[ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ]['faɪər] .

This	possibility	should	be	considered	before	opening	fire	.
这	可能性	应该	是	经过考虑的	前	开幕	火	.

开火前应该考虑这种可能性。

" [θɔːrn] [hɑːrd] ['stɪfnd] [ɔːl]['oʊvər] .

"	Thorn	Hard	stiffened	all	over	.
"	刺	难的	僵硬	全部	超过	.

"荆棘硬汉全身僵硬。"

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑːsəmər] - [laɪk]

He	got	up	and	swung	down	to	the	stubby	little	ship	with	its	gossamer	-	like
他	得到	向上	和	摇摆	向下	到	这	矮胖的	小的	船	和	它是	游丝	-	喜欢

[wɪŋz] [ʌv; əv] - .

wings	of	cellate	.
翅膀	的	-	.

他起身荡到那艘矮胖的小船上，那艘小船有着薄如蝉翼的玻璃纤维翅膀。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt]['bʌt(ə)n] .

He	touched	the	report	button	.
他	感动	这	报告	按钮	.

他按下了举报按钮。

" [pleɪn] - - [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] ['sev(ə)n] - [ten] [laɪn] .

"	Plane	257	-	A	reporting	seven	-	ten	line	.
"	飞机	-	-	一个	报道	七	-	十	线	.

"257-A 号飞机报告七点十分。"

[θɔːrn] [hɑːrd] ['flaɪɪŋ] .

Thorn	Hard	flying	.
刺	难的	飞行	.

荆棘难飞。

[ɑːn] [maʊnt] ['wɛndəl] , [ɑːn] [liːv] .

On	Mount	Wendel	,	on	leave	.
在	山	温德尔	,	在	离开	.

在温德尔山休假。

['ɔːrdərz] ?

Orders	?
订单	?

订单?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .

"	He	was	throwing	on	the	screens	even	as	he	reported	.
"	他	曾是	投掷	在	这	屏幕	甚至	作为	他	据报道	.

"他一边做报告一边向屏幕投掷球。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [dɪ'tektər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['ʃrɪlli] .

And	the	vertical	detector	began	to	whistle	shrilly	.
和	这	垂直的	探测器	开始	到	哨	尖锐地	.

垂直探测器开始发出刺耳的啸叫声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

His	**eyes**	**darted**	**to**	**the**	**dial**	**,**	**and**	**he**	**spoke**	**again**	**.**
他的	眼睛	飞镖	到	这	拨号	,	和	他	辐	再次	.

他的目光迅速转向拨号盘，然后又开口说话了。

" ['ædɪd] [rɪ'pɔːrt] .

"	**Added**	**report**	**.**
"	额外	报告	.

已添加报告。

[dɪ'tektər] [ʃoʊz] ['træfɪk] [ə'proʊtʃɪŋ] , [baʊnd] [duː] [iːst] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

Detector	**shows**	**traffic**	**approaching**	**,**	**bound**	**due**	**east**	**,**	**seven**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**,**
探测器	演出	交通	接近	,	边界	到期的	东方	,	七	百	英里	一个	小时	,

[haɪ] ['æltɪtuːd] . . . .

high	**altitude**	**.**	**.**	**.**	**.**
高的	高度	.	.	.	.

探测器显示有车辆正在接近，方向正东，时速七百英里，高空飞行.....

[kə'rekʃn] ; [sɪks] - ['fɪfti] [maɪlz] .

Correction	**;**	**six**	**-**	**fifty**	**miles**	**.**
更正	;	六	-	五十	英里	.

更正：六百五十英里。

[kə'rekʃn] ; [sɪks] ['hʌndrəd] .

Correction	**;**	**six**	**hundred**	**.**
更正	;	六	百	.

更正：六百。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['træfɪk] [ɪz] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	**Traffic**	**is**	**decelerating**	**rapidly**	**.**
"	交通	是	减速	快速	.

交通流量正在迅速减少。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʃɪp] .

I	**think**	**,**	**sir**	**,**	**this**	**is**	**the**	**reported**	**ship**	**.**
我	思考	,	先生	,	这	是	这	据报道	船	.

先生，我想这就是报告里提到的那艘船。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**And**	**then**	**there**	**was**	**a**	**barely**	**audible**	**whining**	**noise**	**high**	**in**	**the**	**air**	**to**	**the**
"	和	然后	那里	曾是	一个	仅仅	可听见的	抱怨	噪音	高的	在	这	空气	到	这

[west] .

west	**.**
西方	.

"然后，西边高空传来一阵几乎听不见的呜咽声。"

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [pɪtʃ] .

It	**grew**	**in**	**volume**	**and**	**changed**	**in**	**pitch**	**.**
它	生长	在	体积	和	已更改	在	沥青	.

音量增大，音调也发生了变化。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] .

From	**a**	**whine**	**it**	**became**	**a**	**scream**	**.**
从	一个	抱怨	它	成为	一个	尖叫	.

从呜咽变成了尖叫。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [skriːm] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .

From	a	scream	it	rose	to	a	shriek	.
从	一个	尖叫	它	玫瑰	到	一个	尖叫	.

尖叫声变成了凄厉的惨叫。

['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [red] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

Something	monstrous	and	red	glittered	in	the	dying	sunlight	.
某物	滔天	和	红色的	闪闪发光	在	这	垂死	阳光	.

在夕阳西下之际，一个丑陋的红色物体闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hjuːdʒ] .

It	was	huge	.
它	曾是	巨大的	.

它非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'zaɪn] ['evər] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It	was	of	no	design	ever	known	on	earth	.
它	曾是	的	不	设计	曾经	已知	在	地球	.

它的设计在地球上前所未见。

[wɪŋz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]['fɔːrwərd]

Wings	supported	it	,	but	they	were	obscured	by	the	blasts	of	forward
翅膀	有	它	,	但	他们	是	模糊不清	经过	这	爆炸	的	向前

['rɑːkəts] ['tʃekɪŋ] [ɪts] [spiːd] .

rockets	checking	its	speed	.
火箭	检查	它是	速度	.

机翼支撑着它，但被前方火箭喷射出的气流遮蔽了，这些火箭是为了控制它的速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] .

It	was	dropping	rapidly	.
它	曾是	下降	快速	.

它迅速下降。

[ðen] ['lɪftɪŋ] - ['rɑːkəts] ['spaʊtɪd] [fleɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tuː] ['ræpɪd][ə; eɪ] [dɪ'sent] .

Then	lifting	-	rockets	spouted	flame	to	keep	it	from	too	rapid	a	descent	.
然后	举重	-	火箭	喷涌而出	火焰	到	保持	它	从	也	迅速的	一个	下降	.

然后升力火箭喷出火焰，以防止其下降速度过快。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [piːk] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz][tuː; tə]

It	cleared	a	mountain	-	peak	by	a	bare	two	hundred	feet	,	some	two	miles	to
它	已清除	一个	山	-	顶峰	经过	一个	裸	二	百	脚	,	一些	二	英里	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

它仅以两百英尺的微弱优势越过一座山峰，这座山峰位于它以南约两英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɑːd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

It	was	a	hundred	-	odd	feet	in	length	.
它	曾是	一个	百	-	奇怪的	脚	在	长度	.

它有100多英尺长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'geɪnli] [ɪn] [ʃeɪp] , ['mɑːnstrəs] [ɪn] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .

It	was	ungainly	in	shape	,	monstrous	in	conformation	.
它	曾是	笨拙的	在	形状	,	滔天	在	构象	.

它外形笨拙，体态怪异。

[kə'lɑːs(ə)l] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['berli] ['trikld] ['veɪpərəs] [dis'tʃɑːdʒz] .

Colossal	rocket	-	tubes	behind	it	now	barely	trickled	vaporous	discharges	.
庞大	火箭	-	管子	在后面	它	现在	仅仅	涓涓细流	蒸汽	排放	.

它身后巨大的火箭管现在几乎只喷出涓涓细流般的蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [went] ['hevɪli] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [glaɪd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd]

It	cleared	the	mountain	-	top	,	went	heavily	on	in	a	steep	glide	downward	,	and
它	已清除	这	山	-	顶部	,	去	重度	在	在	一个	陡	滑行	向下	,	和

['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [flæŋk] .

vanished	behind	a	mountain	-	flank	.
消失了	在后面	一个	山	-	侧翼	.

它越过山顶，继续陡峭地滑翔而下，消失在山腰后面。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [θɪn] ['maʊnt(ə)n] [er] [brɔːt] [ðə; ði] ['ekəud] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['lændɪŋ] , [ʌv; əv]['ræpɪd]

Presently	the	thin	mountain	air	brought	the	echoed	sound	of	its	landing	,	of	rapid
目前	这	薄的	山	空气	带来	这	回声	声音	的	它是	降落	,	的	迅速的

- ['faɪər] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] ,

-	fire	explosions	of	rocket	-	tubes	,
-	火	爆炸	的	火箭	-	管子	,

这时，稀薄的山间空气传来火箭着陆的回声，以及火箭发射管急速爆炸的声响。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

and	then	silence	.
和	然后	沉默	.

然后，一片寂静。

[θɔːrn] [hɑːrd][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [swɪft] , [stə'kɑːtoʊ] ['sentənsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] -

Thorn	Hard	was	snapping	swift	,	staccato	sentences	into	the	report	-
刺	难的	曾是	啪啪	迅速	,	断奏	句子	进入	这	报告	-

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

索恩·哈德对着报告发射器，快速、断断续续地念着句子。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['glɪtərɪŋ] ['mɑːnstər] , [ɪts]['moʊʃ(ə)n] ; [ɪts] [wɪŋz] ; [ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv]

Describing	the	clumsy	glittering	monster	,	its	motion	;	its	wings	;	its	method	of
描述	这	笨拙	闪闪发光	怪物	,	它是	运动	;	它是	翅膀	;	它是	方法	的

[prə'pʌlʃn] .

propulsion	.
推进	.

描述这只笨拙而闪闪发光的怪物，它的动作；它的翅膀；它的推进方式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['streɪndʒnəs] .

It	seemed	somehow	familiar	despite	its	strangeness	.
它	似乎	不知何故	熟悉的	尽管	它是	奇怪	.

尽管它很陌生，却又给人一种似曾相识的感觉。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

[ðen] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [bluː] [fleɪm] [laɪkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn]

Then	a	vivid	blue	flame	licked	all	about	the	rim	of	the	world	and	was	gone
然后	一个	生动	蓝色的	火焰	舔过	全部	关于	这	轮缘	的	这	世界	和	曾是	已消失

.

:
.

然后，一道鲜艳的蓝色火焰舔舐了世界的边缘，随即消失。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . ['spiːkər] [kræʃt] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli][ænd; ənd] [went] [ded] .

Simultaneously	the	G	.	C	.	speaker	crashed	explosively	and	went	dead	.
同时地	这	G	.	C	.	扬声器	崩溃了	爆炸性地	和	去	死的	.

与此同时，GC扬声器发生爆炸性损坏，彻底停止工作。

[θɔːrn] [went] [ɑːn] ['grɪmli] , ['swɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sper] .

Thorn	went	on	grimly	,	switching	in	the	spare	.
刺	去	在	阴沉地	,	交换	在	这	空闲的	.

索恩神情严肃地继续操作，换上了备用轮胎。

" [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [ɪ'lektrɪkl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	A	very	violent	electrical	discharge	went	out	from	it	then	.
"	一个	非常	暴力	电气	释放	去	出去	从	它	然后	.

“当时它发出了非常剧烈的放电。”

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns]

A	blue	light	seemed	to	flash	all	around	the	horizon	at	no	great	distance
一个	蓝色的	光	似乎	到	闪光	全部	大约	这	地平线	在	不	伟大的	距离

[ænd; ənd] [maɪ] ['spiːkər] [bluː] [aʊt] .

and	my	speaker	blew	out	.
和	我的	扬声器	吹	出去	.

远处地平线上似乎闪过一道蓝光，我的扬声器突然坏了。

[aɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [sper] .

I	have	turned	on	the	spare	.
我	有	转向	在	这	空闲的	.

我已经打开了备用电源。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [maɪ] ['sendər] [ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] —

I	do	not	know	whether	my	sender	is	functioning	—
我	做	不是	知道	无论	我的	发件人	是	功能	—

我不知道我的发件人是否正常工作——

" [ðə; ði] [sper] ['spiːkər] [kʌt] [ɪn] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] :

"	The	spare	speaker	cut	in	abruptly	at	that	moment	:
"	这	空闲的	扬声器	切	在	突然	在	那	片刻	:

这时，备用扬声器突然插了进来：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] .

Stay	where	you	are	and	observe	.
停留	在哪里	你	是	和	观察	.

待在原地观察。

[ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

A	squadron	is	coming	.
一个	中队	是	未来	.

一支中队即将到来。

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Then	the	voice	broke	off	,	because	a	new	sound	was	coming	from	the
"	然后	这	嗓音	打破	离开	,	因为	一个	新的	声音	曾是	未来	从	这

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

“然后声音就断了，因为扬声器里传出了新的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'hjʊmən] [ænd; ənd] ['kwɪrli] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

It	was	a	voice	that	was	unhuman	and	queerly	horrible	and	somehow
它	曾是	一个	嗓音	那	曾是	非人	和	奇怪地	可怕	和	不知何故

[mə'ʃiːn] - [laɪk] .

machine	-	like	.
机器	-	喜欢	.

那是一种非人的声音，怪异而可怕，又有点像机器的声音。

[huːts] [ænd; ənd] [haulz] [ænd; ənd] ['hwislz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .
Hoots and howls and whistles came from the speaker .
猫头鹰 和 嚎叫 和 哨声 来了 从 这 扬声器 .

扬声器里传来呼啸声、嚎叫声和口哨声。

['weɪlɪŋ] [saʊndz] .
Wailing sounds .
哀嚎 声音 .

哀嚎声。

['goʊstli] ['nɔɪzɪz] ,
Ghostly noises ,
幽灵般的 噪音 ,

幽灵般的声响，

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɔnsənənts] [bʌt; bət] ['brɔːdkæst] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [siː]
devoid of consonants but broadcast on a wave - length close to the G . C
缺乏 的 辅音 但 播送 在 一个 海浪 - 长度 关闭 到 这 G . C
. [bænd][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [prə'duːst] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
. band and therefore produced by intelligence ,
. 乐队 和 所以 生产 经过 智力 ,

虽然不含辅音，但其发射波长接近GC波段，因此是由智能产生的。

[ðoʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
though unintelligible .
尽管 无法理解 .

虽然难以理解。

[ðə; ði] [ʌn'hjʊmən] [huːts] [ænd; ənd] [weilz] [ænd; ənd] ['hwislz] [keɪm] [θruː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]
The unhuman hoots and wails and whistles came through for nearly a
这 非人 呼啸声 和 哀嚎 和 哨声 来了 通过 为了 几乎 一个
['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
minute , and stopped .
分钟 , 和 停止 .

那非人的呼啸声、哀嚎声和哨声持续了近一分钟，然后停止了。

" [steɪ] [ɑːn]['duːti] ! " [snæpt] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . ['spiːkər] .
" Stay on duty ! " snapped the G . C . speaker .
" 停留 在 责任 ! " 啪啪 这 G . C . 扬声器 .

“保持执勤！”GC发言人厉声说道。

" [ðæts] [noʊ]['læŋgwɪdʒ] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" That's no language known on earth .
" 那就是 不 语言 已知 在 地球 .

“地球上根本不存在这种语言。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['maːʃiənz] !
Those are Martians !
那些 是 火星人 !

那是火星人！

" [θɔːrn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['silvə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [pleɪn] [dɔːr] .
" Thorn looked up to see Sylva standing by the Watch - plane door .
" 刺 看起来 向上 到 看 西尔瓦 常设 经过 这 手表 - 飞机 门 .

索恩抬头看到西尔瓦站在守望机舱门旁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] .
Her face was pale in the growing darkness outside .
她 脸 曾是 苍白 在 这 生长 黑暗 外部 .

外面天色渐暗，她的脸色显得苍白。

" [bɪ'gɪnɪŋ] ['duːti][sɜːr] , " [sed] [θɔːrn] ['stedəli] , " [aɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mɪs]

"	**Beginning**	**duty**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Thorn**	**steadily**	**,**	**"**	**I**	**report**	**that**	**I**	**have**	**with**	**me**	**Miss**
"	开始	责任	先生	,	"	说	刺	稳步	,	"	我	报告	那	我	有	和	我	错过

['silvə] [west] ,

Sylva	**West**	**,**
西尔瓦	西方	,

"先生，开始值班了，"索恩沉稳地说，"我报告说，我这里有西尔瓦·韦斯特小姐。"

[maɪ] [fi'ɑnseɪ] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

my	**fiancée**	**,**	**in**	**violation**	**of**	**regulations**	**.**
我的	未婚妻	,	在	违反	的	法规	.

我的未婚妻违反了规定。

[aɪ][æsk] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][biː; bi]['nəutifaid] .

I	**ask**	**that**	**her**	**family**	**be**	**notified**	**.**
我	问	那	她	家庭	是	已通知	.

我请求通知她的家人。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	**He**	**snapped**	**off**	**the**	**lights**	**and**	**went**	**with**	**her**	**.**
"	他	啪啪	离开	这	灯	和	去	和	她	.

他关了灯，然后和她一起走了。

[ðə; ði] [red] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['væli] .

The	**red**	**rocket**	**-**	**ship**	**had**	**landed**	**in**	**the**	**very**	**next**	**valley**	**.**
这	红色的	火箭	-	船	有	登陆	在	这	非常	下一个	谷	.

那艘红色火箭飞船降落在了隔壁的山谷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] ['weivəd] [ænd; ənd] ['flikəd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

There	**was**	**a**	**glare**	**there**	**,**	**which**	**wavered**	**and**	**flickered**	**and**	**died**	**away**	**.**
那里	曾是	一个	强光	那里	,	哪个	犹豫不决	和	闪烁	和	死亡	离开	.

那里曾出现一道强光，忽明忽暗，最终消失不见。

" ['maːʃiənz] ! " [sed] [θɔːrn] [ɪn] [faɪn] ['aɪrəni] .

"	**Martians**	**!**	**"**	**said**	**Thorn**	**in**	**fine**	**irony**	**.**
"	火星人	!	"	说	刺	在	美好的	讽刺	.

"火星人！"索恩带着绝妙的讽刺意味说道。

" [wiːl] [siː] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [pleɪnz] [kʌm] !

"	**We'll**	**see**	**when**	**the**	**Watch**	**planes**	**come**	**!**
"	出色地	看	什么时候	这	手表	飞机	来	!

"我们拭目以待，看看守望队的飞机什么时候来！"

[maɪ] [ges] [ɪz][kɑːm] - [pʌbz] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] !

My	**guess**	**is**	**Com**	**-**	**Pubs**	**,**	**using**	**a**	**searchlight**	**!**
我的	猜测	是	com	-	酒吧	,	使用	一个	探照灯	!

我猜是 Com-Pubs，用探照灯！

['nɜːrvi] !

Nervy	**!**
紧张	!

真紧张！

" [ðə; ði] [gler] ['vænɪʃt] .

"	**The**	**glare**	**vanished**	**.**
"	这	强光	消失了	.

强光消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['saɪləns] , [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['dedli] ['saɪləns] .

There	**was**	**only**	**silence**	**,**	**a**	**curiously**	**complete**	**and**	**deadly**	**silence**	**.**
那里	曾是	仅有的	沉默	,	一个	奇怪的是	完全的	和	致命	沉默	.

只有一片寂静，一种诡异的、彻底的、令人窒息的寂静。

[ænd; ənd] [θɔːrn] [sed] , ['sʌd(ə)nli] :
And **Thorn** **said** **,** **suddenly** **:**
和 刺 说 , 突然 :

索恩突然说道:

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd] !
" **There's** **no** **wind** **!**
" 有 不 风 !

"没有风!"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .
" **There** **was** **not** **.**
" 那里 曾是 不是 .

没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
Not **a** **breath** **of** **air** **.**
不是 一个 气息 的 空气 .

一丝空气也没有。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ʌn'kænɪli] ['kwaɪət] .
The **mountains** **were** **uncannily** **quiet** **.**
这 山脉 是 不可思议地 安静的 .

山间一片寂静。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəbli] [stɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
The **air** **was** **impossibly** **still** **,** **for** **a** **mountain** **-** **top** **.**
这 空气 曾是 不可能 仍然 , 为了 一个 山 - 顶部 .

山顶上，空气静得不可思议。

[ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
Ten **minutes** **went** **by** **.**
十 分钟 去 经过 .

十分钟过去了。

['twenti] .
Twenty **.**
二十 .

二十。

[ðə; ði] [dɪ'tektər] - ['hwislz] [ʃrɪld] .
The **detector** **-** **whistles** **shrilled** **.**
这 探测器 - 哨声 尖锐的 .

探测器发出刺耳的哨声。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] , " [sed] [θɔːrn] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **There's** **the** **Watch** **,** **"** **said** **Thorn** **in** **satisfaction** **.**
" 有 这 手表 , " 说 刺 在 满意 .

"找到了手表,"索恩满意地说。

" [naʊ] [wiːl] [siː] !
" **Now** **we'll** **see** **!**
" 现在 出色地 看 !

现在我们拭目以待!

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʊrɪd] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['nɔːrθwərd] .
" **And** **then** **,** **abruptly** **,** **there** **was** **a** **lurid** **flash** **in** **the** **sky** **to** **northward** **.**
" 和 然后 , 突然 , 那里 曾是 一个 骇人的 闪光 在 这 天空 到 向北 .

"然后，突然间，北方的天空中出现了一道刺眼的闪光。"

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
Two **thousand** **feet** **up** **and** **a** **mile** **away** **,**
二 千 脚 向上 和 一个 英里 离开 ,

两千英尺高，一英里远，

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [griːn] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪk'sploʊʒn] [lɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]
the unearthly green blaze of a hexynitrate explosion lit the whole earth with
这 超凡脱俗的 绿色的 火焰 的 一个 - 爆炸 点燃 这 所有的 地球 和
[ʌn'berəb(ə)l] ['brɪliəns] .
unbearable brilliance .
难以忍受 辉煌 .

己基硝酸盐爆炸产生的异样绿色火焰照亮了整个地球，光芒耀眼夺目。

" [stɑːp][jʊr; jər] [ɪrz] ! " [snæpt] [θɔːrn] .
" Stop your ears ! " snapped Thorn .
" 停止 你的 耳朵 ! " 啪啪 刺 .

"捂住你的耳朵！"索恩厉声说道。

[ðə; ði] ['rækɪŋ] [kən'kʌʃn] - [weɪv] [ʌv; əv] - [wɪl] [breɪk] ['hjuːmən] ['ɪrdrʌm] [æt; ət][æn; ən]
The racking concussion - wave of hexynitrate will break human eardrums at an
这 货架 脑震荡 - 海浪 的 - 将要 休息 人类 耳膜 在 一个
[ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] .
incredible distance .
极好的 距离 .

己基硝酸盐产生的剧烈冲击波能在极远的距离击碎人类的耳膜。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [went] [baɪ] . . . .
But no sound came , though the seconds went by . . . .
但 不 声音 来了 , 尽管 这 秒 去 经过 . . . .

但是，尽管时间一秒一秒地过去，却没有任何声音传来……

[ðen] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][dʒaɪ'gæntɪk] [flæʃ] . . . .
Then , two miles away , there was a second gigantic flash . . . .
然后 , 二 英里 离开 , 那里 曾是 一个 第二 巨大 闪光 . . . .

随后，两英里外，发生了第二道巨大的闪光……

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] . . . .
Then a third . . . .
然后 一个 第三 . . . .

然后是第三个……

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
But there was no sound at all .
但 那里 曾是 不 声音 在 全部 .

但周围却没有任何声音。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] ,
The quiet of the hills remained unbroken ,
这 安静的 的 这 丘陵 剩余 未破 ,

山峦依旧静谧无声。

[ðoʊ] [θɔːrn] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkætə'klɪzmɪk] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəbl] [æt; ət] ['twenti]
though Thorn knew that such cataclysmic detonations should be audible at twenty
尽管 刺 知道 那 这样的 灾难性的 爆炸 应该 是 可听见的 在 二十
[maɪlz][ɔːr] [mɔːr] .
miles or more .
英里 或者 更多的 .

尽管索恩知道，这种灾难性的爆炸声在二十英里甚至更远的地方都能听到。

[ðen] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn] [ə'bʌv] .
Then lights flashed on above .
然后 灯 闪光灯 在 多于 .

然后上方闪起了灯光。

[tuː] — [θriː] — [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Two — three — six of them .
二 一 三 一 六 的 他们 .

两个——三个——六个。

[ðeɪ] ['weivəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [dɑ:tɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] . . . .

They	wavered	all	about	,	darting	here	and	there	.	.	.	.
他们	犹豫不决	全部	关于	,	飞镖	这里	和	那里	.	.	.	.

它们摇摇晃晃，一会儿窜到这里，一会儿窜到那里……

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [tə'rɪfɪk] [flæʃ] [ʌv; əv]

Then	one	of	the	flying	searchlights	vanished	utterly	in	a	fourth	terrific	flash	of
然后	一	的	这	飞行	探照灯	消失了	完全地	在	一个	第四	了不起	闪光	的

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

然后，其中一束飞行探照灯在第四道耀眼的绿光中彻底消失了。

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] ! " [sed] [θɔ:rn] ['deizidli] .

"	The	watch	planes	are	going	up	!	"	said	Thorn	dazedly	.
"	这	手表	飞机	是	去	向上	!	"	说	刺	茫然地	.

"监视飞机升空了！"索恩茫然地说。

" ['bloʊɪŋ] [ʌp] !

"	Blowing	up	!
"	吹	向上	!

"爆炸！"

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] !

And	we	can't	hear	the	explosions	!
和	我们	不能	听到	这	爆炸	!

我们听不到爆炸声！

" [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dʒi:] . [si:] . ['spi:kər] [bɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] .

"	Behind	him	the	G	.	C	.	speaker	barked	his	call	.
"	在后面	他	这	G	.	C	.	扬声器	吠叫	他的	称呼	.

在他身后，GC发言人大声喊道。

[hi:; hi] ['reɪst] [tu:; tə] [get] [ɪts] ['mesɪdʒ] .

He	raced	to	get	its	message	.
他	比赛	到	得到	它是	信息	.

他赶紧去查看信息。

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [pleɪnz] [wi:; wi] [sent] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] ,

"	The	Watch	planes	we	sent	to	join	you	,
"	这	手表	飞机	我们	发送	到	加入	你	,

"我们派去与你们会合的守望者飞机，

" [sed] [ə; eɪ] [kɜ:rt] [vɔɪs] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv]

"	said	a	curt	voice	he	recognized	as	that	of	the	Commanding	General	of
"	说	一个	简短	嗓音	他	认可	作为	那	的	这	指挥	一般的	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] ,

the	United	Nations	,
这	团结的	国家	,

"一个简短的声音说道，他认出那是联合国总司令的声音。"

" [hæv; həv] ['loʊkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] [baɪ] [ðer; ðər] ['sɑ:nɪk] ['æltimi:təz] .

"	have	located	an	invisible	barrier	by	their	sonic	altimeters	.
"	有	位于	一个	无形的	障碍	经过	他们的	音速	高度计	.

"他们通过声波高度计发现了一道看不见的屏障。"

[fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ræmd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ]

Four	of	them	seem	to	have	rammed	it	and	exploded	without	destroying
四	的	他们	似乎	到	有	撞倒	它	和	爆炸了	没有	摧毁

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

其中四辆车似乎撞上了它并爆炸了，但没有将其摧毁。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] ? "

What	have	you	to	report	?	"
什么	有	你	到	报告	?	"

你有什么要汇报的?

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['flæʃɪz] , [sɜːr] , " [sed] [θɔːrn] [ʌn'stedəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

"	I've	seen	the	flashes	,	sir	,	"	said	Thorn	unsteadily	,	"	but	they	made	no	noise	.
"	我已经	已见	这	闪光灯	,	先生	,	"	说	刺	不稳定地	,	"	但	他们	制成	不	噪音	.

"先生，我看到了闪光，"索恩颤抖着说，"但是它们没有发出任何声音。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd] , [sɜːr] .

And	there's	no	wind	,	sir	.
和	有	不	风	,	先生	.

先生，这里没有风。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [sɪns] [ðə; ði] [bluː] [flæʃ] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] .

Not	a	breath	since	the	blue	flash	I	reported	.
不是	一个	气息	自从	这	蓝色的	闪光	我	据报道	.

自从我报告那道蓝光之后，我就再也没呼吸过。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [berz] [aʊt][ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] , " [sed] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . ['spiːkər] ['hɑːrʃli] .

"	Your	statement	bears	out	their	report	,	"	said	the	G	.	C	.	speaker	harshly	.
"	你的	陈述	熊	出去	他们的	报告	,	"	说	这	G	.	C	.	扬声器	严厉地	.

"你的声明证实了他们的报告，"总书记严厉地说道。

" [ðə; ði] ['bæriər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] .

"	The	barrier	seems	to	be	hemispherical	.
"	这	障碍	似乎	到	是	半球形	.

"屏障似乎是半球形的。"

[noʊ] [sʌtʃ] ['bæriər] [ɪz] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

No	such	barrier	is	known	on	Earth	.
不	这样的	障碍	是	已知	在	地球	.

地球上尚未发现这样的屏障。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]['maːʃiənz] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːm] - [pʌbz] [sed] .

These	must	be	Martians	,	as	the	Com	-	Pubs	said	.
这些	必须	是	火星人	,	作为	这	com	-	酒吧	说	.

正如Com-Pubs所说，这些人一定是火星人。

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	will	wait	until	morning	and	try	to	make	peaceful	contact	with	them	.
你	将要	等待	直到	早晨	和	尝试	到	制作	和平	接触	和	他们	.

你要等到早上，然后尝试与他们进行和平接触。

[ðɪs] ['bæriər] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

This	barrier	may	be	merely	a	precaution	on	their	part	.
这	障碍	可能	是	仅仅	一个	预防	在	他们的	部分	.

这或许只是他们采取的一种预防措施。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] . "

You	will	try	to	convince	them	that	we	wish	to	be	friendly	.	"
你	将要	尝试	到	说服	他们	那	我们	希望	到	是	友好的	.	"

你会努力说服他们，我们希望与他们友好相处。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] ['maːʃiənz] , [sɜːr] —

"	I	don't	believe	they're	Martians	,	sir	—
"	我	不	相信	它们是	火星人	,	先生	—

"我不相信他们是火星人，先生——"

" ['silvə] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
" Sylva came racing to the door of the plane .
" 西尔瓦 来了 赛车 到 这 门 的 这 飞机 .

"西尔瓦飞奔到飞机舱门前。"

" [θɔːrn] !
" Thorn !
" 刺 !

"刺!

['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] !
Something's coming !
某样东西 未来 !

有大事要发生了!

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [droʊnɪŋ] !
I hear it droning !
我 听到 它 无人机 !

我听到它在嗡嗡作响!

" [θɔːrn] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [droʊnɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Thorn himself heard a dull droning noise in the air , coming toward him .
" 刺 他自己 听到 一个 乏味的 无人机 噪音 在 这 空气 , 未来 朝向 他 .

索恩自己也听到空中传来一阵沉闷的嗡嗡声，正朝他袭来。

" ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
" Occupants of the rocket - ship , sir , " he said grimly , " seem to be
" 居住者 的 这 火箭 - 船 , 先生 , " 他 说 阴沉地 , " 似乎 到 是
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

"先生，火箭飞船上的乘客，"他神情严肃地说，"似乎正在接近。"

['ɔːrdərz] ? "
Orders ? "
订单 ? "

订单?

" [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [snæpt] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [foʊn] .
" Evacuate the ship , " snapped the G . C . phone .
" 撤离 这 船 , " 啪啪 这 G . C . 电话 .

"撤离船只！"GC手机厉声说道。

" [let] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let them examine it .
" 让 他们 检查 它 .

让他们去检查一下。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]
They will understand how we communicate and prepare to receive and
他们 将要 理解 如何 我们 交流 和 准备 到 收到 和
[ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
exchange messages .
交换 消息 .

他们会了解我们的沟通方式，并做好接收和交换信息的准备。

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] ['frendli] , [meɪk] ['kɑːntækt][æt; ət][wʌns] .
If they seem friendly , make contact at once .
如果 他们 似乎 友好的 , 制作 接触 在 一次 .

如果他们看起来很友善，就立即与他们接触。

" [θɔːrn] [meɪd] [swɪft] ['sɜːrt(ə)n] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Thorn**	**made**	**swift**	**certain**	**movements**	**and**	**dived**	**for**	**the**	**door**	**.**
"	刺	制成	迅速	肯定	移动	和	潜水	为了	这	门	.

索恩迅速做出几个确定的动作，然后扑向门口。

[hiː; hi] [siːzd] ['silvə] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪn] .

He	**seized**	**Sylva**	**and**	**fled**	**for**	**the**	**darkness**	**below**	**the**	**plane**	**.**
他	查获	西尔瓦	和	逃亡	为了	这	黑暗	以下	这	飞机	.

他抓住西尔瓦，逃向了位面下方的黑暗深处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [sloʊps] .

He	**was**	**taking**	**a**	**desperate**	**risk**	**of**	**falling**	**down**	**the**	**mountain**	**-**	**slopes**	**.**
他	曾是	采取	一个	绝望的	风险	的	坠落	向下	这	山	-	连续下坡	.

他冒着从山坡上跌落的巨大风险。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [druː] [nɪr] .

The	**droning**	**drew**	**near**	**.**
这	无人机	画	靠近	.

嗡嗡声越来越近。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

It	**passed**	**directly**	**overhead**	**.**
它	通过了	直接地	开销	.

它直接从头顶飞过。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

Then	**there**	**was**	**a**	**flash**	**and**	**a**	**deafening**	**report**	**.**
然后	那里	曾是	一个	闪光	和	一个	震耳欲聋	报告	.

随后一道闪光过后，传来一声震耳欲聋的巨响。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'lɔːft] .

A	**beam**	**of**	**light**	**appeared**	**aloft**	**.**
一个	光束	的	光	出现	高空	.

一道光束出现在空中。

[ˌaɪ 'tiː] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['θɔrnz] [pleɪn] , [naʊ] [ə; eɪ] [rek] .

It	**searched**	**for**	**and**	**found**	**Thorn's**	**plane**	**,**	**now**	**a**	**wreck**	**.**
它	搜索	为了	和	成立	荆棘	飞机	,	现在	一个	破坏	.

它找到了索恩的飞机，现在飞机已经残骸了。

[flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] ['æftər] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] . . . .

Flash	**after**	**flash**	**and**	**explosion**	**after**	**explosion**	**followed**	**.**	**.**	**.**	**.**
闪光	后	闪光	和	爆炸	后	爆炸	随后	.	.	.	.

一道道闪光，一声声爆炸接踵而至.....

[ðeɪ] [stɑːpt] .

They	**stopped**	**.**
他们	停止	.

他们停了下来。

[ðer; ðər] ['ekoʊz] [roʊld] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

Their	**echoes**	**rolled**	**and**	**reverberated**	**among**	**the**	**hills**	**.**
他们的	回声	滚动	和	回响	之中	这	丘陵	.

他们的回声在山间滚滚回响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

There	**was**	**a**	**hollow**	**,**
那里	曾是	一个	空洞的	,

那里有个凹陷处，

[trə'mendəs] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ə'lɔ:ft] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɑ:lɪd]
tremendous intensification of the echoes aloft as if a dome of some solid
巨大的 集约化 的 这 回声 高空 作为 如果 一个 穹顶 的 一些 坚硬的
['sʌbstəns] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] .
substance had reflected back the sound .
物质 有 反映 后退 这 声音 .

高空回声明显增强，仿佛某个固体物质形成的穹顶将声音反射了回来。

['sloʊli] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
Slowly the rollings died away .
缓慢地 这 滚动 死亡 离开 .

滚滚声渐渐消失了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bu:md] [θru:] [ə; eɪ] ['spi:kər] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]
Then a voice boomed through a speaker overhead , and despite his suspicions
然后 一个 嗓音 蓬勃发展 通过 一个 扬声器 开销 , 和 尽管 他的 怀疑
[θɔ:rn] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sər'praɪz] .
Thorn felt a queer surprise .
刺 毛毡 一个 酷儿 惊喜 .

这时，头顶的扬声器里传来一声巨响，尽管索恩心存疑虑，但他还是感到一阵莫名的惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] .
It was a human voice , a man's voice , full of a horrible amusement .
它 曾是 一个 人类 嗓音 , 一个 男人的 嗓音 , 满的 的 一个 可怕 娱乐 .

那是一个人的声音，一个男人的声音，充满了可怕的戏谑。

" [θɔ:rn] ['hɑ:rt] !
" Thorn Hardt !
" 刺 哈特 !

“索恩·哈特！”

[θɔ:rn] ['hɑ:rt] !
Thorn Hardt !
刺 哈特 !

索恩·哈特!

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [θɔ:rn] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] [rɪ'plaɪ] .
" Thorn did not move or reply .
" 刺 做过 不是 移动 或者 回复 .

索恩没有动也没有回应。

" [ɪf] [aɪ] ['hæf] [nɑ:t] [kɪld] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['tʃʌkld] .
" If I haff not killed you , you hear me , " the voice chuckled .
" 如果 我 哈夫 不是 被杀 你 , 你 听到 我 , " 这 嗓音 轻笑 .

“如果我没杀了你，你听见了吗？”那声音轻笑着说。

" [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [θɔ:rn] ['hɑ:rt] .
" Come to see me , Thorn Hardt .
" 来 到 看 我 , 刺 哈特 .

“来见我，索恩·哈特。”

['dɜ:] [doʊm] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [bɪg] , [jes] ,
Der dome of force iss big , yes ,
德尔 穹顶 的 力量 问题 大的 , 是的 ,

力场穹顶很大，没错。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [get] [aʊt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən][get][ɪn] .

but	**you**	**can**	**no**	**more**	**get**	**out**	**than**	**your**	**friends**	**can**	**get**	**in**	**.**
但	你	能	不	更多的	得到	出去	比	你的	朋友们	能	得到	在	.

但你出不去的概率和你朋友进来的概率一样低。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['hæf] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] ['foʊnz] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

And	**now**	**I**	**haff**	**destroyed**	**your**	**phones**	**so**	**you**	**can**	**no**	**longer**	**chat**	**with**
和	现在	我	哈夫	损毁	你的	电话	所以	你	能	不	更长	聊天	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

现在我已经把你们的手机都毁了，你们再也不能用它们聊天了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [θɔːrn] ['hɑːrt] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɔːrd] .

Come	**and**	**see**	**me**	**,**	**Thorn**	**Hardt**	**,**	**so**	**I**	**will**	**not**	**be**	**bored**	**.**
来	和	看	我	,	刺	哈特	,	所以	我	将要	不是	是	无聊的	.

索恩·哈特，快来见我，这样我就不会无聊了。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['dɝː][kɑːm] - [pʌbz] .

We	**will**	**discuss**	**der**	**Com**	**-**	**Pubs**	**.**
我们	将要	讨论	德尔	com	-	酒吧	.

我们将讨论 der Com-Pubs。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['dɝː]['leɪdi] [frend] .

And	**bring**	**der**	**lady**	**friend**	**.**
和	带来	德尔	女士	朋友	.

并带上她的女伴。

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] ['dɝː] ['ʃæpərɔn] !

You	**may**	**play**	**der**	**chaperon**	**!**
你	可能	玩	德尔	监护人	!

你可以扮演监护人!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [læft] .

"	**The**	**voice**	**laughed**	**.**
"	这	嗓音	笑了	.

那声音笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ['læftər] .

It	**was**	**not**	**pleasant**	**laughter**	**.**
它	曾是	不是	令人愉快的	笑声	.

那笑声并不悦耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [droʊn][ɪn][ðə; ði] [er] [roʊz][ænd; ənd] ['dwindld] .

And	**the**	**humming**	**drone**	**in**	**the**	**air**	**rose**	**and**	**dwindled**	**.**
和	这	哼唱	无人机	在	这	空气	玫瑰	和	减少	.

空中嗡嗡的声响时而高亢，时而低沉。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

It	**moved**	**away**	**from**	**the**	**mountain**	**-**	**top**	**.**
它	已搬	离开	从	这	山	-	顶部	.

它离开了山顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [ænd; ənd] ['lesnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .

It	**lessened**	**and**	**lessened**	**until**	**it**	**was**	**inaudible**	**.**
它	减少	和	减少	直到	它	曾是	听不清	.

声音越来越小，直到完全听不见为止。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ə'gen] .

Then	**there**	**was**	**dead**	**silence**	**again**	**.**
然后	那里	曾是	死的	沉默	再次	.

然后，又是一片死寂。

" [baɪ][hɪz; ɪz]['æksent] , ['hiːz][ə; eɪ]['bɔːltɪk] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] [θɔːrn] ['veri] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

" By his accent , he's a Baltic Russian , " said Thorn very grimly in the darkness .

" 经过 他的 口音 , 他是 一个 波罗的海 俄语 , " 说 刺 非常 阴沉地 在 这 黑暗 .

"从他的口音判断，他是波罗的海沿岸的俄罗斯人，"索恩在黑暗中神情严肃地说。

" [wɪtʃ] [miːnz] [kɑːm] - [pʌbz] , [nɑːt]['maːʃiənz] , [ðoʊ] [wɪə(r)][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

" Which means Com - Pubs , not Martians , though we're the only people who realize it ;

" 哪个 方法 com - 酒吧 , 不是 火星人 , 尽管 是 这 仅有的 人们 WHO 意识到 它 ;

"这意味着是Com-Pubs，而不是火星人，尽管只有我们意识到这一点；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][wɔːr] !

and they're starting a war !

和 它们是 开始 一个 战争 !

他们要发动战争了!

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['silvə] , [mʌst; məst][wɔːrn]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

And we , Sylva , must warn our people .

和 我们 , 西尔瓦 , 必须 警告 我们的 人们 .

而我们，西尔瓦，必须警告我们的人民。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How are we going to do it ?

如何 是 我们 去 到 做 它 ?

我们该怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɑːnfɪdəntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] .

" She pressed his hand confidently , but it did not look promising .

" 她 按下 他的 手 自信地 , 但 它 做过 不是 看 有前途 .

她自信地握住他的手，但看起来并不乐观。

[θɔːrn] [hɑːrd][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ,

Thorn Hard was on foot , without a transmitter ,

刺 难的 曾是 在 脚 , 没有 一个 发射机 ,

索恩·哈德当时是步行，没有携带发射器。

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][belt] - ['wɛpənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

armed only with his belt - weapons and with a girl to look after ,

武装 仅有的 和 他的 腰带 - 武器 和 和 一个 女孩 到 看 后 ,

他只携带了腰间的武器，还要照顾一个女孩。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kræk] . . . .

and moreover imprisoned in a colossal dome of force which hexynitrate had failed to crack . . . .

和 而且 被监禁 在 一个 庞大 穹顶 的 力量 哪个 - 有 失败的 到 裂缝 . . . .

而且，他还被囚禁在一个巨大的力场穹顶之中，就连硝酸己酯都无法将其打破.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] - , - .

It was August 20 , 2037 .

它 曾是 八月 - , - .

那是2037年8月20日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['mɜːrdər][ɪn]['pærɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] - [pʌb][spaɪ] ,

There was a triple murder in Paris which was rumored to be the work of a Com - Pub spy ,

那里 曾是 一个 三倍 谋杀 在 巴黎 哪个 曾是 传闻 到 是 这 工作 的 一个 com - 酒吧 间谍 ,

巴黎发生了一起三重谋杀案，据传是共产党间谍所为。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɜ:dɜ-ɜ-z] [ʌn'kwestʃənəbli] ['gælɪk] ['tʌtʃɪz] [meɪd] [ðə; ði]['ru:mər] ['du:biəs] .

though	the	murderer's	unquestionably	Gallic	touches	made	the	rumor	dubious	.
尽管	这	凶手的	毫无疑问	高卢语	触摸	制成	这	谣言	可疑	.

尽管凶手身上明显带有法国人的印记，但这则传言还是令人怀疑。

['nu:zpeɪpər] ['vendər] - ['ju:nɪts][wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] ['rɔ:kəsli] , " ['ma:ʃiənz][lænd][ɪn]

Newspaper	vendor	-	units	were	screaming	raucously	,	"	Martians	land	in
报纸	小贩	-	单位	是	尖叫	喧闹地	,	"	火星人	土地	在

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] !

Colorado	!
科罗拉多州	!

报摊小贩们大声叫喊着："火星人登陆科罗拉多州！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðəm'selvz] ['prɪntɪd] ['kʌlərd] - ['foʊtoʊz][ʌv; əv]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd]

"	and	the	newspapers	themselves	printed	colored	-	photos	of	hastily	improvised
"	和	这	报纸	他们自己	打印	有色	-	照片	的	草草	即兴发挥

['mɒdlz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['rɑ:kɪt] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

models	in	their	accounts	of	the	landing	of	a	blood	-	red	rocket	-	ship	in	the
模型	在	他们的	账户	的	这	降落	的	一个	血	-	红色的	火箭	-	船	在	这

['waɪdɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] .

widest	part	of	the	Rockies	.
最宽	部分	的	这	落基山脉	.

"报纸在报道一枚血红色火箭飞船降落在落基山脉最宽阔地带的事件时，还刊登了匆忙制作的彩色模型照片。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['tenɪs] [mætʃɪz] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['semi] - ['fainəlz][ɪn][hə'vænə] , ['kju:bə] .

The	inter	-	continental	tennis	matches	reached	their	semi	-	finals	in	Havana	,	Cuba	.
这	间	-	大陆	网球	比赛	达到	他们的	半	-	决赛	在	哈瓦那	,	古巴	.

洲际网球赛在古巴哈瓦那举行，进入半决赛。

[θɔ:rn] [hɑ:rd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] .

Thorn	Hard	had	not	reported	to	Watch	headquarters	in	twelve	hours	.
刺	难的	有	不是	据报道	到	手表	总部	在	十二	小时	.

索恩·哈德已经十二个小时没有向守望总部报到。

[kwɑ:'dru:plət] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] .

Quadruplets	were	born	in	Des	Moines	,	Iowa	.
四胞胎	是	出生	在	德斯	莫因斯	,	爱荷华州	.

四胞胎出生于爱荷华州得梅因市。

[kræsɪn] , [ˌkɑ:mɪ'sɑ:r] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] - [pʌbz] ,

Krassin	,	Commissar	of	Commissars	of	the	Com	-	Pubs	,
克拉辛	,	政委	的	政委	的	这	com	-	酒吧	,

克拉辛，公共检疫委员会委员长，

[meɪd] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] [speɪs] - [ʃɪp]

made	a	diplomatic	inquiry	about	the	rumors	that	a	Martian	space	-	ship
制成	一个	外交	询问	关于	这	谣言	那	一个	火星人	空间	-	船

[hæd; həd]['lændɪd][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

had	landed	in	North	America	.
有	登陆	在	北	美国	.

就火星飞船降落在北美的传闻进行了外交询问。

[hi:; hi] [æskt] [ðæt] [kɑ:m] - [pʌb] ['saɪəntɪsts] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ]

He	asked	that	Com	-	Pub	scientists	be	permitted	to	join	in	the	questioning
他	问	那	com	-	酒吧	科学家	是	允许	到	加入	在	这	提问

[ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['vɪzɪtər] .

and	examination	of	the	Martian	visitors	.
和	考试	的	这	火星人	访客	.

他要求允许Com-Pub的科学家们参与对火星访客的询问和检查。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ˌjʊrə'piːən] [skriːn] ['æktrəs] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [trænz] - [ət'læntɪk]

The	most	famous	European	screen	actress	landed	from	the	morning	Trans	-	Atlantic
这	最多	著名的	欧洲的	屏幕	演员	登陆	从	这	早晨	翻译	-	大西洋

[pleɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['lævəndər] ,

plane	with	her	hair	dyed	a	light	lavender	,
飞机	和	她	头发	染色	一个	光	薰衣草	,

欧洲最著名的银幕女演员乘坐清晨的跨大西洋飞机抵达，她的头发染成了浅薰衣草色。

[ænd; ənd] ['bjuːti] - [ʃɑːps] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪst] [rʌʃ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [daɪ] [tuː; tə] [teɪk]

and	beauty	-	shops	throughout	the	country	placed	rush	orders	for	dye	to	take
和	美丽	-	商店	自始至终	这	国家	放置	匆忙	订单	为了	染料	到	拿

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['lævəndər] [her] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

care	of	the	demand	for	lavender	hair	which	would	begin	by	mid	-	afternoon	.
关心	的	这	要求	为了	薰衣草	头发	哪个	会	开始	经过	中	-	下午	.

全国各地的美容院纷纷紧急订购染发剂，以满足下午中旬开始出现的薰衣草色头发的需求。

[ðə; ði] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]

The	heavy	-	weight	champion	of	the	United	Nations	was	warned	that	his	title
这	重的	-	重量	冠军	的	这	团结的	国家	曾是	警告	那	他的	标题

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] [ɪf] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ]

would	be	forfeited	if	he	further	dodged	a	fight	with	his	most	promising
会	是	丧失	如果	他	更远	躲避	一个	斗争	和	他的	最多	有前途

[kən'tendər] .

contender	.
竞争者	.

联合国重量级拳王被警告，如果他继续回避与最有希望的挑战者的比赛，他的头衔将被取消。

[ænd; ənd] . . .

And	.	.	.
和	.	.	.

和 ...

[θɔːrn] [hɑːrd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] .

Thorn	Hard	had	not	reported	to	Watch	headquarters	in	twelve	hours	.
刺	难的	有	不是	据报道	到	手表	总部	在	十二	小时	.

索恩·哈德已经十二个小时没有向守望总部报到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

He	was	,	as	a	matter	of	fact	,
他	曾是	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，他确实是

['kɔːʃəsli] ['pɑːrtɪŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [pɪr] [pæst][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [flæŋk][æt; ət][ðə; ði] [red]

cautiously	parting	some	bushes	to	peer	past	a	mountain	-	flank	at	the	red
谨慎地	离别	一些	灌木丛	到	同伴	过去的	一个	山	-	侧翼	在	这	红色的

['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

rocket	-	ship	.
火箭	-	船	.

小心翼翼地拨开灌木丛，越过山腰，望向那艘红色的火箭飞船。

['silvə] [west] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Sylva	West	lay	on	the	ground	behind	him	.
西尔瓦	西方	躺	在	这	地面	在后面	他	.

西尔瓦·韦斯特躺在他身后的地上。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .

Both	of	them	weary	to	the	point	of	exhaustion	.
两个都	的	他们	厌倦	到	这	观点	的	疲惫	.

他们两人都疲惫不堪，精疲力竭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['wɛndəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪ] [striːk]

They	had	started	their	descent	from	Mount	Wendel	at	the	first	gray	streak
他们	有	开始	他们的	下降	从	山	温德尔	在	这	第一的	灰色的	条纹

[ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

of	dawn	in	the	east	.
的	黎明	在	这	东方	.

当东方第一缕灰蒙蒙的黎明曙光出现时，他们便开始从温德尔山下山。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] ['peɪnfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['broʊkən] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] , [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

They	had	toiled	painfully	across	the	broken	country	between	,	to	this	point	of
他们	有	辛勤劳作	痛苦地	穿过	这	破碎的	国家	之间	,	到	这	观点	的

['væntɪdʒ] .

vantage	.
优势	.

他们历经艰辛，穿越这片破碎的土地，才到达了现在这个有利位置。

[naʊ] [θɔːrn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

Now	Thorn	looked	down	upon	the	rocket	-	ship	.
现在	刺	看起来	向下	之上	这	火箭	-	船	.

索恩俯视着火箭飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'skjuː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

It	lay	a	little	askew	upon	the	ground	,	seeming	to	be	partly	buried	in	the
它	躺	一个	小的	歪斜	之上	这	地面	,	似乎	到	是	部分	埋葬	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

它歪斜地躺在地上，似乎部分埋在土里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

A	hundred	feet	and	more	in	length	,
一个	百	脚	和	更多的	在	长度	,

长度超过一百英尺

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

it	was	even	more	obviously	a	monstrosity	as	he	looked	at	it	in	the
它	曾是	甚至	更多的	明显地	一个	怪物	作为	他	看起来	在	它	在	这

[braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

bright	light	of	day	.
明亮的	光	的	天	.

在明亮的日光下，他更加清楚地看到那东西是个怪物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] .

But	now	it	was	not	alone	.
但	现在	它	曾是	不是	独自的	.

但现在它不再孤单了。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊər] [riəd] ['ʌpwərd] .

Beside	it	a	white	tower	reared	upward	.
旁	它	一个	白色的	塔	饲养	向上	.

旁边耸立着一座白色塔楼。

[pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [ʃæft] [roʊz] [ə; eɪ]

Pure	white	and	glistening	in	the	sunshine	,	a	bulging	,	uneven	shaft	rose	a
纯的	白色的	和	闪闪发光	在	这	阳光	,	一个	凸起	,	不均匀	轴	玫瑰	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ʃɪr] .

hundred	feet	sheer	.
百	脚	透明	.

纯白的柱身在阳光下闪闪发光，高耸入云，直插云霄，足有百尺高。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz][ˈsɑːlɪd][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] .

It	looked	as	solid	as	marble	.
它	看起来	作为	坚硬的	作为	大理石	.

它看起来像大理石一样坚固。

[ɪts] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ʌnˈgɛsəbəl] .

Its	purpose	was	unguessable	.
它是	目的	曾是	无法猜测	.

它的目的令人费解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [fæn] - [ʃeɪpt] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] -

There	was	a	huge	,	fan	-	shaped	space	where	the	vegetation	about	the	rocket	-
那里	曾是	一个	巨大的	,	扇子	-	形状	空间	在哪里	这	植被	关于	这	火箭	-

[ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [red] .

ship	was	colored	a	vivid	red	.
船	曾是	有色	一个	生动	红色的	.

那里有一片巨大的扇形空地，火箭周围的植被被染成了鲜艳的红色。

[ɪn] [er] - [ˈfoʊtoʊz] , [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [ʃɪp] [wʊd] [lʊk] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]

In	air	-	photos	,	the	rocket	-	ship	would	look	remarkably	like	something	from	another
在	空气	-	照片	,	这	火箭	-	船	会	看	非常	喜欢	某物	从	其他

[ˈplænɪt] .

planet	.
行星	.

从航拍照片上看，这艘火箭飞船看起来非常像来自另一个星球的东西。

[bʌt; bət] [ˌnɪrˈbaɪ] ,

But	nearby	,
但	附近	,

但附近，

[θɔːrn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] - [fjuːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt] - [paɪp][ɑːn][wʌn][saɪd]

Thorn	could	see	a	lazy	trickle	of	fuel	-	fumes	from	a	port	-	pipe	on	one	side
刺	可以	看	一个	懒惰的	涓涓细流	的	燃料	-	烟雾	从	一个	港口	-	管道	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] . . . .

of	the	monster	.	.	.	.
的	这	怪物	.	.	.	.

索恩看到那怪物一侧的排气管里缓缓渗出一丝燃油蒸汽……

" [ðæt] [ˈtaʊər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [foʊm] , [wɪtʃ] [ˈhɑːrdn] .

"	That	tower	is	nothing	but	cellate	foam	,	which	hardens	.
"	那	塔	是	没有什么	但	-	泡沫	,	哪个	硬化	.

"那座塔只不过是纤维素泡沫，它会变硬。"

[ænd; ənd][ˈsilvə] !

And	Sylva	!
和	西尔瓦	!

还有西尔瓦！

[siː] ?

See	?
看	?

看？

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

"	She	came	cautiously	through	the	brushwood	and	looked	down	.
"	她	来了	谨慎地	通过	这	灌木丛	和	看起来	向下	.

她小心翼翼地穿过灌木丛，向下望去。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

She	shivered	a	little	.
她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她微微颤抖了一下。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

From	here	they	could	see	beneath	the	bows	of	the	rocket	-	ship	.
从	这里	他们	可以	看	下面	这	弓	的	这	火箭	-	船	.

从这里他们可以看到火箭飞船的船首下方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðer; ðər] ,

And	there	was	a	name	there	,
和	那里	曾是	一个	姓名	那里	,

那里还有一个名字，

[ɪn][ðə; ði] [səˈrɪlɪk] ['ælfəbet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] - [pʌbz]

in	the	Cyrillic	alphabet	which	was	the	official	written	language	of	the	Com	-	Pubs
在	这	西里尔	字母	哪个	曾是	这	官方的	书面	语言	的	这	com	-	酒吧

.

:

.

使用西里尔字母，这是Com-Pubs的官方书写语言。

[hɪr] , [ɑːn][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [sɔɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] .

Here	,	on	United	Nations	soil	,	it	was	insolent	.
这里	,	在	团结的	国家	土壤	,	它	曾是	傲慢的	.

在联合国领土上，这是无礼的行为。

[ˌaɪ ˈtiː] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ʃɪp] [keɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] ,

It	boasted	that	the	red	ship	came	,	not	from	an	alien	planet	,
它	吹嘘	那	这	红色的	船	来了	,	不是	从	一个	外星人	行星	,

它宣称，这艘红色飞船并非来自外星。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['eɪliən] [stɪl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [stʊd] [fɔːr; fər] .

but	from	a	nation	more	alien	still	to	all	the	United	Nations	stood	for	.
但	从	一个	国家	更多的	外星人	仍然	到	全部	这	团结的	国家	站立	为了	.

但这个国家与联合国所代表的一切更加格格不入。

[ðə; ði][kɑːm] - [pʌbz] — [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['kɑːmjənɪst] [rɪˈpʌblɪk] — [wɜːr; wər] ['niːðər] [ˌkəmjʊˈnɪstɪk]

The	Com	-	Pubs	—	the	Union	of	Communist	Republics	—	were	neither	communistic
这	com	-	酒吧	—	这	联盟	的	共产	共和国	—	是	两者都不	共产主义

[nɔːr] [rɪˈpʌblɪk] ,

nor	republics	,
也不	共和国	,

共产主义共和国联盟（简称"共产主义共和国联盟"）既不是共产主义国家，也不是共和国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns][ðæn; ðən]['eni] [mɪr]

but	they	were	much	more	dangerous	to	the	United	Nations	than	any	mere
但	他们	是	很多	更多的	危险的	到	这	团结的	国家	比	任何	仅仅

['maːʃiənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

Martians	would	have	been	.
火星人	会	有	到过	.

但他们对联合国构成的威胁远比任何普通的火星人都要大得多。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hevi] [ʃɪps] [hɪr] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [suːn] , " [sed] [θɔːrn] ['grɪmli] .

"	We'll	have	some	heavy	ships	here	to	investigate	,	soon	,	"	said	Thorn	grimly	.
"	出色地	有	一些	重的	船舶	这里	到	调查	,	很快	,	"	说	刺	阴沉地	.

"很快，我们将派一些大型舰艇来这里进行调查，"索恩神色凝重地说。

" [ðen] [aɪl] ['sɪgnəl] !

"	Then	I'll	signal	!
"	然后	患病的	信号	!

"那我就发出信号！"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	flung	back	his	head	.
"	他	扔	后退	他的	头	.

他猛地向后仰头。

[haɪ] [ʌp][ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] [ə'genst] [wɪtʃ] [wɑːtʃ] - [pleɪnz]

High	**up**	**and**	**far**	**away**	**,**	**beyond**	**that**	**invisible**	**barrier**	**against**	**which**	**Watch**	**-**	**planes**
高的	向上	和	远的	离开	,	超过	那	无形的	障碍	反对	哪个	手表	-	飞机

[hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][veɪn] ,

had	**flung**	**themselves**	**in**	**vain**	**,**
有	扔	他们自己	在	徒劳	,

在高处，在遥远的地方，越过那道无形的屏障，守望者们曾徒劳地向它发起攻击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni][moʊts][ɪn][mɪd] - [er] .

there	**were**	**tiny**	**motes**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
那里	是	微小的	微粒	在	中	-	空气	.

空中漂浮着许多细小的尘埃。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃ] [pleɪnz] [tuː] , ['hʌvər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['ɑːbstək(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

These	**were**	**Watch**	**planes**	**too**	**,**	**hovering**	**outside**	**the**	**obstacle**	**they**	**could**	**not**	**see**	**,**
这些	是	手表	飞机	也	,	悬停	外部	这	障碍	他们	可以	不是	看	,

这些也是监视飞机，它们盘旋在障碍物外，看不到障碍物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] - [bɑːmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [θruː] .

but	**which**	**even**	**hexynitrate**	**bombs**	**could**	**not**	**break**	**through**	**.**
但	哪个	甚至	-	炸弹	可以	不是	休息	通过	.

但即使是硝酸己酯炸弹也无法突破。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [smɔːl] [dɑːrk] [klaʊd] .

And	**very**	**far**	**away**	**indeed**	**there**	**was**	**a**	**swiftly**	**-**	**moving**	**small**	**dark**	**cloud**	**.**
和	非常	远的	离开	的确	那里	曾是	一个	迅速地	-	移动	小的	黑暗的	云	.

很远的地方，有一小片乌云快速移动。

[æz; əz] [θɔːrn] [wɑːtʃt] , [ðæt] [klaʊd] [druː] [kloʊz] .

As	**Thorn**	**watched**	**,**	**that**	**cloud**	**drew**	**close**	**.**
作为	刺	观看	,	那	云	画	关闭	.

索恩眼睁睁地看着那片云越来越近。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ɪts][kəm'poʊnənt] [speks] .

As	**his**	**eyes**	**glowed**	**,**	**it**	**resolved**	**itself**	**into**	**its**	**component**	**specks**	**.**
作为	他的	眼睛	发光	,	它	已解决	本身	进入	它是	成分	斑点	.

他的双眼闪闪发光，然后分解成无数细小的斑点。

[smɔːl] , [tuː] - [mæn][pə'troʊl] - [skaʊts] .

Small	**,**	**two**	**-**	**man**	**patrol**	**-**	**scouts**	**.**
小的	,	二	-	男人	巡逻	-	侦察兵	.

小型双人巡逻侦察队。

['lɑːrdʒər] , [ten] - [mæn] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] .

Larger	**,**	**ten**	**-**	**man**	**cruisers**	**of**	**the**	**air**	**.**
更大的	,	十	-	男人	巡洋舰	的	这	空气	.

更大的、可容纳十人的空中巡洋舰。

[hjuːdʒ] , ['mæsɪv] ['dredˌnɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] .

Huge	**,**	**massive**	**dreadnaughts**	**of**	**the**	**blue**	**.**
巨大的	,	大量的	无畏舰	的	这	蓝色的	.

巨大的蓝色战舰。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːmbæt] - ['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz]

A	**complete**	**combat**	**-**	**squadron**	**of**	**the**	**United**	**Nations**	**Fighting**	**Forces**	**was**
一个	完全的	战斗	-	中队	的	这	团结的	国家	斗争	部队	曾是

['swiːpɪŋ] [tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ][doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

sweeping	**to**	**position**	**about**	**the**	**dome**	**of**	**force**	**above**	**the**	**rocket**	**-**	**ship**	**.**
扫荡	到	位置	关于	这	穹顶	的	力量	多于	这	火箭	-	船	.

联合国战斗部队的一个完整作战中队正在火箭飞船上方的力场穹顶周围进行扫荡部署。

[ðə; ði] [skaʊts] [swept] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [klaʊd] .

The	scouts	swept	forward	in	a	tiny	,	whirling	cloud	.
这	侦察兵	扫荡	向前	在	一个	微小的	,	旋转	云	.

侦察兵们像一小团旋转的云雾般向前疾驰而去。

[ðeɪ] [ʃiəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

They	sheered	away	from	something	invisible	.
他们	剪切	离开	从	某物	无形的	.

它们从某种看不见的地方猛然脱离。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

One	of	them	dropped	a	smoking	object	.
一	的	他们	掉落	一个	吸烟	目的	.

其中一人掉落了一个冒烟的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [væst] [klaʊd] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ,

It	emitted	a	vast	cloud	of	paper	,	which	the	wind	caught	and	swept	away	,
它	发射	一个	广阔的	云	的	纸	,	哪个	这	风	捕捉	和	扫荡	离开	,

它扬起一大片纸屑，随风飘散开来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ræpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrk] .

and	suddenly	wrapped	about	a	definite	section	of	an	arc	.
和	突然	包装	关于	一个	定	部分	的	一个	弧	.

突然围绕着一段确定的弧线弯曲。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [smoʊk] - [bɑːmz] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [k'laʊdlaɪk] [stʌf] .

More	and	more	of	the	tiny	smoke	-	bombs	released	their	masses	of	cloudlike	stuff	.
更多的	和	更多的	的	这	微小的	抽烟	-	炸弹	发布	他们的	群众	的	云状	.	.

越来越多的小型烟雾弹释放出大量云状物质。

[ɪn] [mɪd] - [er] [ə; eɪ] [doʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] , ['autlaind] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] . :

In	mid	-	air	a	dome	began	to	take	form	,	outlined	by	the	trailing	streaks	of	gray	.
在	中	-	空气	一个	穹顶	开始	到	拿	形式	,	概述	经过	这	尾随	连胜	的	灰色的	.

半空中，一个圆顶开始成形，灰色的尾迹勾勒出它的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['defɪnətli] [treɪst] [baɪ] .

It	began	to	be	more	definitely	traced	by	interlinings	.
它	开始	到	是	更多的	确实	追踪	经过	衬里	.

通过衬里可以更清晰地看出它的轮廓。

[æn; ən] ['eriəl] ['lætɪs] [spred] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - [maɪl] ['hemɪsfɪr] .

An	aerial	lattice	spread	about	a	portion	of	a	six	-	mile	hemisphere	.
一个	天线	格子	传播	关于	一个	部分	的	一个	六	-	英里	半球	.

空中网格覆盖了六英里半球的一部分。

[ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] , ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm] [siː] - ['lev(ə)l] ,

The	top	was	fifteen	thousand	feet	above	the	rocket	-	ship	,	twenty	-	five	thousand	feet	from	sea	-	level	,
这	顶部	曾是	十五	千	脚	多于	这	火箭	-	船	,	二十	-	五	千	脚	从	海	-	等级	,

顶端距离火箭飞船高出15000英尺，距离海平面25000英尺。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [maʊnt] ['evərəst] [ɪt'self] .

as	high	as	Mount	Everest	itself	.
作为	高的	作为	山	珠穆朗玛峰	本身	.

和珠穆朗玛峰一样高。

['taɪni] [moʊts] ['hɔvəd] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [speks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Tiny	motes	hovered	even	there	,	where	the	smallest	of	visible	specks	was	a
微小的	微粒	悬停	甚至	那里	,	在哪里	这	最小	的	可见的	斑点	曾是	一个

[ten] - [mæn] ['kruːzər] .

ten	-	man	cruiser	.
十	-	男人	巡洋舰	.

即使在那里，也悬浮着微小的尘埃，其中最小的可见光点也是一艘可容纳十人的巡洋舰。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erkræft] [keɪm] ['dʒɪndʒərlɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['verɪ] ['ɪnər]

And	one	of	the	biggest	of	the	aircraft	came	gingerly	up	to	the	very	inner
和	一	的	这	最大	的	这	飞机	来了	小心翼翼地	向上	到	这	非常	内

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] ,

edge	of	the	lattice	-	work	of	fog	and	hung	motionless	,
边缘	的	这	格子	-	工作	的	多雾路段	和	悬挂	静止不动	,

其中一架最大的飞机小心翼翼地飞到雾气交错的内侧边缘，静静地悬停在那里。

['hoʊldɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɔːft] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['helɪkɑːptər] [skruːz] .

holding	itself	aloft	by	powerful	helicopter	screws	.
保持	本身	高空	经过	强大的	直升机	螺丝	.

它依靠强劲的直升机螺旋桨保持飞行。

[men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [steɪdʒ] — ['saɪəntɪsts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] ['iːv(ə)n]

Men	were	working	from	a	trailing	stage	—	scientists	examining	the	barrier	even
男人	是	在职的	从	一个	尾随	阶段	—	科学家	检查	这	障碍	甚至

- [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] .

hexynitrate	would	not	break	down	.
-	会	不是	休息	向下	.

男人们从后起之秀——科学家们正在研究即使是硝酸己酯也无法破坏的屏障。

[θɔːrn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Thorn	set	to	work	.
刺	放	到	工作	.

索恩开始工作了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['tɔɪlsəmlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	had	come	toilsomely	to	the	neighborhood	of	the	rocket	-	ship	because
他	有	来	辛勤地	到	这	邻里	的	这	火箭	-	船	因为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] ,

he	would	have	to	do	visual	signaling	,
他	会	有	到	做	视觉的	信号传导	,

他费尽周折才来到火箭附近，因为他需要进行视觉信号传递。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

and	there	was	no	time	to	lose	.
和	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容耽搁。

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] .

The	dome	of	force	was	transparent	.
这	穹顶	的	力量	曾是	透明的	.

那层力场是透明的。

[ðə; ði] [er] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːʃiənz]

The	air	fleet	would	be	trying	to	communicate	through	it	with	the	Martians
这	空气	舰队	会	是	尝试	到	交流	通过	它	和	这	火星人

[ðeɪ] [biˈliːvd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

they	believed	were	in	the	rocket	-	ship	.
他们	相信	是	在	这	火箭	-	船	.

空军部队将试图通过它与他们认为在火箭飞船中的火星人进行沟通。

['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [kæn'tiːn] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm]

Sunlight	reflected	from	a	polished	canteen	would	attract	attention	instantly	from
阳光	反映	从	一个	抛光	食堂	会	吸引	注意力	即刻	从

[ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [red] ['mɑːnstər] ,

a	spot	near	the	red	monster	,
一个	点	靠近	这	红色的	怪物	,

阳光照射在光亮的餐具上，会立刻吸引附近红色怪物的目光。

[waɪl] ['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

while	elsewhere	it	might	not	be	observed	for	a	long	time	.
尽管	别处	它	可能	不是	是	观察到	为了	一个	长的	时间	.

而在其他地方，这种现象可能很长时间都不会被观察到。

[bʌt; bət] , ['traɪɪŋ] ['evri] ['reɪdioʊ] [weɪv] - [bænd] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] ,

But	,	trying	every	radio	wave	-	band	,	and	every	system	of	visual	signaling	,
但	,	尝试	每一个	收音机	海浪	-	乐队	,	和	每一个	系统	的	视觉的	信号传导	,

但是，尝试了所有无线电波段和所有视觉信号系统后，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['θɔrnz] ['sɪgnəl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt]

and	watching	and	testing	for	a	reply	,	Thorn's	signal	ought	to	be	picked
和	观看	和	测试	为了	一个	回复	,	荆棘	信号	应该	到	是	挑选

[ʌp] ['ɪnstəntli] .

up	instantly	.
向上	即刻	.

通过观察和测试回复，索恩的信号应该会立即被接收到。

[hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [spiːtʃ] - [laɪt] [rɪ'septər] [tuː; tə]['silvə] .

He	handed	his	pocket	speech	-	light	receptor	to	Sylva	.
他	递交	他的	口袋	演讲	-	光	受体	到	西尔瓦	.

他把自己的袖珍语音光接收器递给了西尔瓦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['flaɪɪŋ] [ˌpɜːrsə'nel] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [nɑːn] -

It	is	standard	equipment	for	all	flying	personnel	,	so	they	may	receive	non	-
它	是	标准	设备	为了	全部	飞行	人员	,	所以	他们	可能	收到	非	-

['brɔːdkæst] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [flaɪt] ['lidər] .

broadcast	orders	from	flight	leaders	.
播送	订单	从	航班	领导人	.

这是所有飞行人员的标准装备，因此他们可能会收到飞行指挥官的非广播式指令。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] - [mæn]['kruːzər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kwɪr] [ɪ'lektrɪk] - [bluː]

He	pointed	to	a	ten	-	man	cruiser	from	which	shone	the	queer	electric	-	blue
他	尖	到	一个	十	-	男人	巡洋舰	从	哪个	闪耀	这	酷儿	电的	-	蓝色的

[gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] - [laɪt] .

glow	of	a	speech	-	light	.
辉光	的	一个	演讲	-	光	.

他指着一辆可容纳十人的巡逻车，车上发出一种奇特的电蓝色光芒，那是照明灯发出的。

" ['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Listen	in	on	that	,	"	he	commanded	.
"	听	在	在	那	,	"	他	命令	.

"都给我听听，"他命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
" I'm going to call them .
" 我是 去 到 称呼 他们 .

“我要给他们打电话。”

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] ['ænsər] .
Tell me when they answer .
告诉 我 什么时候 他们 回答 .

他们回复后告诉我。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['kweɪntli] [ɑːr'keɪɪk] ['telɪgræf] ['ælfəbet]
" He began to flash dots and dashes in that quaintly archaic telegraph alphabet
" 他 开始 到 闪光 点 和 破折号 在 那 古雅地 古老的 电报 字母
[wɑːtʃ] ['flaɪər][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [lɜːrn] .
Watch fliers are still required to learn .
手表 传单 是 仍然 必需的 到 学习 .

“他开始用那种古老的电报字母打点和划，这种字母是值班飞行员仍然需要学习的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [koʊd][kɔːl] , [sent]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
It was the Watch code call , sent over and over again .
它 曾是 这 手表 代码 称呼 , 发送 超过 和 超过 再次 .

这是 Watch 代码调用，一遍又一遍地发送。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['maːʃiənz] [ˌʌndər'stænd] ,
" They're trying to make the Martians understand ,
" 它们是 尝试 到 制作 这 火星人 理解 ,

“他们试图让火星人理解，

" [sed] ['silvə] [ʌn'stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] - [laɪt] [rɪ'siːvər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] .
" said Sylva unsteadily with the speech - light receiver at her ear .
" 说 西尔瓦 不稳定地 和 这 演讲 - 光 接收者 在 她 耳朵 .

“西尔瓦用颤抖的声音说道，耳朵上还贴着语音接收器。”

[flæʃ] — [flæʃ] — [flæʃ] . . . .
Flash — flash — flash . . . .
闪光 — 闪光 — 闪光 . . . .

闪光灯——闪光灯——闪光灯……

[θɔːrn] [kept] [ɑːn] ['grɪmli] .
Thorn kept on grimly .
刺 保留 在 阴沉地 .

索恩神情严肃地继续前进。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [tɑːp][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['kɑːnveks] , [soʊ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] - [biːm] [wʊd] [spred] .
The canteen top was slightly convex , so the sunlight - beam would spread .
这 食堂 顶部 曾是 轻微地 凸面 , 所以 这 阳光 - 光束 会 传播 .

水壶的顶部略呈凸面，这样阳光就能照射到水面上。

['ækjərəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , ['ðerfɔːr] .
Accuracy was not needed , therefore .
准确性 曾是 不是 需要 , 所以 .

因此，精确性并非必要。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
He covered and uncovered it , and covered and uncovered it . . . .
他 涵盖 和 裸露 它 , 和 涵盖 和 裸露 它 . . . .

他一会儿把它盖住，一会儿又把它揭开，一会儿把它盖住，一会儿又把它揭开……

" [ðeɪ] ['ænsər] ! " [sed] ['silvə] ['iːgərli] .
" They answered ! " said Sylva eagerly .
" 他们 回答 ! " 说 西尔瓦 急切地 .

“他们回答了！”西尔瓦急切地说。

" [ðeɪ] [sed] - [θɔːrn] [hɑːrd] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [wʌns] ! -
" They said ' Thorn Hard report at once ! '
" 他们 说 - 刺 难的 报告 在 一次 ! -

他们说："立刻向索恩·哈德汇报！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [wer] [ðə; ði] [red] [ˈrɑːkɪt] -
" There was a hissing , roaring noise over the hillside , where the red rocket -
" 那里 曾是 一个 嘶嘶声 , 咆哮 噪音 超过 这 山坡 , 在哪里 这 红色的 火箭 -
[ʃɪp] [leɪ] .
ship lay .
船 躺 .

"山坡上传来嘶嘶的轰鸣声，红色的火箭飞船就停在那里。"

[θɔːrn] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Thorn paid no attention .
刺 有薪酬的 不 注意力 .

索恩没有在意。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spel] [aʊt] , [ɪn] [grɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] :
He began to spell out , in grim satisfaction :
他 开始 到 拼写 出去 , 在 严峻 满意 :

他带着一丝阴冷的满足感，开始逐字逐句地念道：

" [ɑːr] - [oʊ] - [siː] - [keɪ] - [iː] - [tiː] [es] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [piː] [aɪ] - [es] — "
" R - o - c - k - e - t s - h - i - p i - s — "
" 拉 - o - c - k - e - t s - h - 我 - p 我 - s — "

"火箭飞船是——"

" [lʊk] [aʊt] ! " [gɑːspt] [ˈsilvə] .
" Look out ! " gasped Sylva .
" 看 出去 ! " 倒吸一口气 西尔瓦 .

"小心！"西尔瓦惊呼道。

" [ðeɪ] [seɪ] [lʊk] [aʊt] , [θɔːrn] !
" They say look out , Thorn !
" 他们 说 看 出去 , 刺 !

他们说要小心，索恩！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" Then she screamed .
" 然后 她 尖叫 .

然后她尖叫起来。

[æz; əz] [θɔːrn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] ,
As Thorn swung his head around ,
作为 刺 摇摆 他的 头 大约 ,

索恩猛地转过头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈveɪpər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
he saw a dense mass of white vapor rushing over the hillside toward them .
他 锯 一个 稠密 大量的 的 白色的 汽 匆忙 超过 这 山坡 朝向 他们 .

他看到一大团浓密的白色蒸汽从山坡上朝他们涌来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˈsilvə] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ræn] [ˈmædli] . . . .
He picked Sylva up in his arms and ran madly . . . .
他 挑选 西尔瓦 向上 在 他的 武器 和 跑 疯狂地 . . . .

他一把抱起西尔瓦，疯狂地跑了起来……

[ðə; ði] [waɪt] [ˈveɪpər] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .
The white vapor tugged at his knees .
这 白色的 汽 拉扯 在 他的 膝盖 .

白色雾气拉扯着他的膝盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɔːrteks] - [striːm] .

It	was	a	variation	of	a	vortex	-	stream	.
它	曾是	一个	变化	的	一个	涡流	-	溪流	.

它是涡流的一种变体。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sævɪdʒli] [tɔːrd] ['haɪər] [graʊnd] .

He	fought	his	way	savagely	toward	higher	ground	.
他	战斗	他的	方式	野蛮地	朝向	更高	地面	.

他奋力拼死，一路向高地进发。

[ðə; ði] [waɪt] ['veɪpər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] . . . .

The	white	vapor	reached	his	waist	.	.	.	.
这	白色的	汽	达到	他的	腰部	.	.	.	.

白色雾气漫到了他的腰部.....

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . . . .

It	reached	his	shoulders	.	.	.	.
它	达到	他的	肩膀	.	.	.	.

它垂到了他的肩膀.....

[hiː; hi] [slʌŋ] ['silvə][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [fɔːt] [mɔːr] ['mædli] [stɪl] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]

He	slung	Sylva	upon	his	shoulder	and	fought	more	madly	still	to	get	out	of
他	吊着	西尔瓦	之上	他的	肩膀	和	战斗	更多的	疯狂地	仍然	到	得到	出去	的

[ðə; ði][waɪd] [waɪt] ['kɜːrənt] . . . .

the	wide	white	current	.	.	.	.
这	宽的	白色的	当前的	.	.	.	.

他把西尔瓦扛在肩上，更加疯狂地挣扎着想要摆脱那片宽阔的白色水流.....

[ˌaɪ 'tiː] [səb'mɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['stɪŋɪŋ] , ['bɪtər] [flʌd] . . . .

It	submerged	him	in	its	stinging	,	bitter	flood	.	.	.	.
它	湮	他	在	它是	刺痛	,	苦的	洪水	.	.	.	.

它把他淹没在刺痛、苦涩的洪流中.....

[æz; əz][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [kə'læpsɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər]

As	he	felt	himself	collapsing	his	last	conscious	thought	was	the	bitter
作为	他	毛毡	他自己	崩溃	他的	最后的	有意识的	想法	曾是	这	苦的

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlbəs] [waɪt] ['taʊər] [hæd; həd] [ʌp'held] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensiz][æt; ət][ɪts][tɑːp] ,

realization	that	the	bulbous	white	tower	had	upheld	television	lenses	at	its	top	,
实现	那	这	球状的	白色的	塔	有	维持	电视	镜头	在	它是	顶部	,

当他感到自己即将倒下时，他最后一个清醒的念头是痛苦地意识到，那座球状的白色塔楼顶部曾经架设着电视镜头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] ,

which	had	watched	his	approach	and	inspection	of	the	rocket	-	ship	,
哪个	有	观看	他的	方法	和	检查	的	这	火箭	-	船	,

它一直注视着他接近和检查火箭飞船的过程，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['mɑːnstər][tuː; tə] ['ækjərətli] [də'rekt][ðer; ðər][spɜːrt]

and	had	enabled	those	in	the	red	monster	to	accurately	direct	their	spurt
和	有	已启用	那些	在	这	红色的	怪物	到	准确	直接的	他们的	喷

[ʌv; əv][gæs] .

of	gas	.
的	气体	.

并且使红色怪物中的人能够准确地控制他们喷射的气体。

[hɪz; ɪz][nekst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

His	next	sensation	was	that	of	pain	in	his	lungs	.
他的	下一个	感觉	曾是	那	的	疼痛	在	他的	肺	.

他接下来的感觉是肺部疼痛。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smɑːtid] [ɪn'tɑːlərəbli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

Something	that	smarted	intolerably	was	being	forced	into	his	nostrils	,
某物	那	聪明	无法容忍地	曾是	存在	强制	进入	他的	鼻孔	,

有什么难以忍受的刺痛感强行灌入他的鼻孔，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bætld] [ə'genst] [ðə; ði]['ægəni][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

and	he	battled	against	the	agony	it	produced	.
和	他	战斗	反对	这	痛苦	它	生产	.

他与由此产生的痛苦作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['tʃʌk(ə)l] [ə'mjuːzidli] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fɜːri]

And	then	he	heard	someone	chuckle	amusedly	and	felt	the	curious	furry
和	然后	他	听到	某人	轻笑	饶有兴致地	和	毛毡	这	好奇的	毛茸茸的

[senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [ˌænəsˈθiːʒə] [bɪˈgɪnɪŋ] . . . .

sensation	of	electric	anesthesia	beginning	.	.	.	.
感觉	的	电的	麻醉	开始	.	.	.	.

然后他听到有人轻笑了一声，感到一阵奇特的、毛茸茸的触电麻醉感开始了.....

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪmˈself] [əˈgen] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ɪˈrætɪkli] [ænd; ənd]

When	he	came	to	himself	again	a	machine	was	clicking	erratically	and
什么时候	他	来了	到	他自己	再次	一个	机器	曾是	点击	不规则地	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [waɪn] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

there	was	the	soft	whine	of	machinery	going	somewhere	.
那里	曾是	这	柔软的	抱怨	的	机械	去	某处	.

当他再次回过神来时，听到机器发出不规则的咔哒声，还有机器运转的轻微嗡嗡声。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [red] [ɔːl][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

He	opened	his	eyes	and	saw	red	all	about	him	.
他	打开	他的	眼睛	和	锯	红色的	全部	关于	他	.

他睁开眼睛，发现周围全是红色。

[hiː; hi] [stɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

He	stirred	,	and	he	was	free	.
他	搅拌	,	和	他	曾是	自由的	.

他动了动，就自由了。

['peɪnfəli] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [bliŋkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] , [gæs] - ['ɪrɪteɪtɪd]

Painfully	,	he	sat	up	and	blinked	about	him	with	streaming	,	gas	-	irritated
痛苦地	,	他	卫星	向上	和	眨眼	关于	他	和	流媒体	,	气体	-	受刺激

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他痛苦地坐起身，眨着被胀气刺激得泪流满面的眼睛环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

He	had	been	lying	on	a	couch	.
他	有	到过	说谎	在	一个	长椅	.

他当时正躺在沙发上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [pərˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [baɪ] ['twenti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]

He	was	in	a	room	perhaps	fifteen	feet	by	twenty	,	of	which	the	floor	was
他	曾是	在	一个	房间	也许	十五	脚	经过	二十	,	的	哪个	这	地面	曾是

['slaɪtli] [ɔːf] - ['lev(ə)l] .

slightly	off	-	level	.
轻微地	离开	-	等级	.

他身处一个大约 15 英尺乘 20 英尺的房间里，房间的地板略微不平。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [red] .

And	everything	in	the	room	was	red	.
和	一切	在	这	房间	曾是	红色的	.

房间里的一切都是红色的。

[flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Floor	and	walls	and	ceiling	,	the	couch	he	had	lain	on	and	the
地面	和	墙壁	和	天花板	,	这	长椅	他	有	莱恩	在	和	这

['fɜːrnɪtʃər] [ɪt'self] .

furniture	itself	.
家具	本身	.

地板、墙壁、天花板，他躺过的沙发以及家具本身。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer]

There	was	a	monstrous	bulk	of	a	man	sitting	comfortably	in	a	chair
那里	曾是	一个	滔天	大部分	的	一个	男人	坐着	舒适地	在	一个	椅子

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

on	the	other	side	of	the	room	,
在	这	其他	边	的	这	房间	,

房间另一边的椅子上，坐着一个身材魁梧的壮汉，坐姿十分舒适。

[pekɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

pecking	at	a	device	resembling	a	writing	-	machine	.
啄食	在	一个	设备	类似	一个	写作	-	机器	.

啄击着一个类似打字机的装置。

[θɔːrn] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .

Thorn	sat	still	for	an	instant	,	gaining	strength	.
刺	卫星	仍然	为了	一个	立即的	,	获得	力量	.

索恩静静地坐了一会儿，积蓄力量。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['despərətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kɜːrvd] ['ɪntuː] ['tælən] .

Then	he	flung	himself	desperately	across	the	room	,	his	fingers	curved	into	talons	.
然后	他	扔	他自己	绝望地	穿过	这	房间	,	他的	手指	弯曲	进入	利爪	.

然后他绝望地扑过房间，手指弯曲成利爪。

[faɪv] [fiːt] , [ten] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] . . . .

Five	feet	,	ten	,	with	the	slant	of	the	floor	giving	him	added	impetus	.	.	.	.
五	脚	,	十	,	和	这	倾斜	的	这	地面	给予	他	额外	动力	.	.	.	.

五英尺十英寸，加上倾斜的地板，让他跑得更快.....

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['taɪtnd] [kən'vʌlsɪvli] .

Then	his	muscles	tightened	convulsively	.
然后	他的	肌肉	收紧	痉挛地	.

然后他的肌肉痉挛性地紧绷起来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ægəni] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

A	wave	of	pure	agony	went	through	his	body	.
一个	海浪	的	纯的	痛苦	去	通过	他的	身体	.

一阵剧烈的疼痛席卷了他的全身。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ænd; ənd] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	dropped	and	lay	writhing	on	the	floor	,
他	掉落	和	躺	扭动	在	这	地面	,

他倒在地上，痛苦地扭动着身子。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wei]

while	the	high	-	frequency	currents	of	an	induction	-	screen	had	their	way
尽管	这	高的	-	频率	电流	的	一个	就职	-	屏幕	有	他们的	方式

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

而感应屏的高频电流则让他吃尽了苦头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	doubled	into	a	knot	by	his	muscles	responding	to	the
他	曾是	双倍	进入	一个	结	经过	他的	肌肉	回应	到	这

[ɪ'lektrɪk] ['stɪmjələs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

electric	stimulus	instead	of	his	will	.
电的	刺激	反而	的	他的	将要	.

他的肌肉不受意志控制，对电刺激做出了反应，导致他蜷缩成一团。

[ʃɪr] ['æŋgwɪʃ] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] .

Sheer	anguish	twisted	him	.
透明	痛苦	扭曲	他	.

极度的痛苦扭曲了他的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['læftər] .

And	the	room	filled	with	a	hearty	bellow	of	laughter	.
和	这	房间	已填	和	一个	爽朗	下面	的	笑声	.

房间里充满了爽朗的笑声。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['wɪskərd] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	monstrous	whiskered	man	had	turned	about	and	was	shaking	with
这	滔天	胡须	男人	有	转向	关于	和	曾是	摇晃	和

['merɪmənt] .

merriment	.
欢乐	.

那个长着巨大胡须的男人转过身来，高兴得浑身颤抖。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [gʌn][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ə; eɪ] [swɪtʃ]

He	picked	up	a	pocket	-	gun	from	beside	him	and	turned	off	a	switch
他	挑选	向上	一个	口袋	-	枪	从	旁	他	和	转向	离开	一个	转变

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

at	his	elbow	.
在	他的	弯头	.

他从身旁拿起一把袖珍手枪，关掉了手肘处的开关。

['θɔrnz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [friːd] .

Thorn's	muscles	were	freed	.
荆棘	肌肉	是	自由	.

索恩的肌肉得到了放松。

" [goʊ] [bæk] , [maɪ] - ,

"	Go	back	,	my	friendt	,
"	去	后退	,	我的	-	,

"回去吧，我的朋友。"

" [buːmd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

"	boomed	the	same	voice	that	had	come	from	a	speaker	the	night	before	.
"	蓬勃发展	这	相同的	嗓音	那	有	来	从	一个	扬声器	这	夜晚	前	.

""一声洪亮的声音从扬声器里传了出来，和昨晚一样的声音。

" [goʊ][tuː; tə]['dɝː] [kaʊtʃ] .

"	Go	to	der	couch	.
"	去	到	德尔	长椅	.

"去沙发上。"

[juː; jʊ][ə'mjuːz][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]['hæf] [ɔːl'redi] [bɪn] ['juːsf(ə)l] ,

You	amuse	me	and	you	haff	already	been	useful	,
你	娱乐	我	和	你	哈夫	已经	到过	有用	,

你逗我开心，而且你已经帮上忙了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['hæf][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

but	I	shall	haff	no	hesitation	in	killing	you	.
但	我	将	哈夫	不	犹豫	在	杀	你	.

但我会毫不犹豫地杀了你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔːrn] ['hɑːrt] .
You **are** **Thorn** **Hardt** **.**
你 是 刺 哈特 .

你是索恩·哈特。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My **name** **is** **Kreynborg** **.**
我的 姓名 是 - .

我的名字是克雷恩伯格。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
How **do** **you** **do** **?** **"**
如何 做 你 做 ? "

你好吗? "

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [frend] ? " [di'mɑːndid] [θɔːrn] ['sævɪdʒli] .
" **Where's** **my** **friend** **?** **"** **demanded** **Thorn** **savagely** **.**
" 在哪里? 我的 朋友 ? " 要求 刺 野蛮地 .

"我的朋友在哪儿?"索恩恶狠狠地问道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **Where** **is** **she** **?** **"**
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" ['dɜː]['leɪdi] - ?
" **Der** **lady** **friendt** **?**
" 德尔 女士 - ?

"Der lady friendt?

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

" [ðə; ði] ['wɪskərd] [mæn] ['pɔɪntɪd] ['neglɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [gʌn] .
" **The** **whiskered** **man** **pointed** **negligently** **with** **the** **pocket** **-** **gun** **.**
" 这 胡须 男人 尖 疏忽地 和 这 口袋 - 枪 .

"那个留着胡子的男人漫不经心地用口袋里的手枪指着什么。"

" [aɪ] [geɪf] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌŋk] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn] .
" **I** **gafe** **her** **a** **bunk** **to** **slumber** **in** **.**
" 我 gafe 她 一个 假寐 到 睡眠 在 .

我给她安排了一张床铺睡觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [θɔːrn] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
" **There** **was** **a** **niche** **in** **the** **wall** **,** **which** **Thorn** **had** **not** **seen** **.**
" 那里 曾是 一个 小众市场 在 这 墙 , 哪个 刺 有 不是 已见 .

"墙上有一个壁龛，索恩之前并没有注意到。"

['silvə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] , ['driːmləs] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θɔːrn]
Sylva **was** **there** **,** **sleeping** **the** **same** **heavy** **,** **dreamless** **sleep** **from** **which** **Thorn**
西尔瓦 曾是 那里 , 睡眠 这 相同的 重的 , 无梦 睡觉 从 哪个 刺
[hɪm'self][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] .
himself **had** **just** **awakened** **.**
他自己 有 只是 觉醒 .

西尔瓦也在那里，睡着了，和索恩一样，她睡得很沉，没有做梦，而索恩自己也刚刚从这种沉睡中醒来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['swɪftli] .
He **went** **to** **her** **swiftly** **.**
他 去 到 她 迅速地 .

他迅速走向她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ,

She	was	breathing	naturally	,
她	曾是	呼吸	自然	,

她呼吸自然。

[ðoʊ] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [gæs] [stɪl] [striːkt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn]

though	tears	from	the	irritating	gas	still	streaked	her	face	and	her	skin
尽管	眼泪	从	这	令人恼火的	气体	仍然	条纹	她	脸	和	她	皮肤

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪŋkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

seemed	to	be	pinkened	a	little	from	the	same	cause	.
似乎	到	是	粉红色	一个	小的	从	这	相同的	原因	.

尽管刺激性气体的泪水仍然划破了她的脸庞，而且她的皮肤似乎也因此略微泛红。

[θɔːrn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

Thorn	swung	around	.
刺	摇摆	大约	.

索恩转过身来。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

His	weapons	were	gone	,	of	course	.
他的	武器	是	已消失	,	的	课程	.

他的武器当然已经不见了。

[ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] [swɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

The	huge	man	snapped	on	the	induction	-	screen	switch	again	and	put	down	his
这	巨大的	男人	啪啪	在	这	就职	-	屏幕	转变	再次	和	放	向下	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

那个身材魁梧的男人再次打开感应屏开关，放下了武器。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [skriːn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [tuː] [hævz] ,

With	that	screen	separating	the	room	into	two	halves	,
和	那	屏幕	分离	这	房间	进入	二	一半	,

用那块屏风将房间隔成两半，

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [sʌtʃ] ['mʌskjələr] [pə'ræləsɪs][æz; əz] [θɔːrn]

no	living	thing	could	cross	it	without	either	such	muscular	paralysis	as	Thorn
不	活的	事物	可以	叉	它	没有	任何一个	这样的	肌肉发达的	麻痹	作为	刺

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] ,

had	just	experienced	,
有	只是	经验丰富的	,

任何生物都无法穿过它，否则都会像索恩刚才经历的那样出现肌肉麻痹。

[ɔːr] [deθ] .

or	death	.
或者	死亡	.

或死亡。

[kɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'djʊst] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜ˞ːənts] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪt'self] ,

Coils	in	the	floor	induced	alternating	currents	in	the	flesh	itself	,
线圈	在	这	地面	诱导	交替	电流	在	这	肉	本身	,

地板下的线圈在人体组织中感应出交流电流，

['veri] [laɪk] [ðoʊz] ['kɜ˞ːənts] [juːst] [fɔːr; fər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['medɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] " ['medɪk(ə)l] ['bætəriz]

very	like	those	currents	used	for	supposed	medical	effects	in	"	medical	batteries
非常	喜欢	那些	电流	用过的	为了	据称	医疗的	效果	在	"	医疗的	电池

, " [ænd; ənd] " ['ʃɔkəz] . "

,	"	and	"	shockers	.	"
,	"	和	"	令人震惊	.	"

非常类似于“医用电池”和“电击器”中用于产生所谓医疗效果的电流。

" [biː; bi][kɑːm] ! " [sed] - , ['tʃʌklɪŋ] .
" Be calm ! " said Kreynborg , chuckling .
" 是 冷静的 ! " 说 - , 轻笑 .

“冷静点！”克雷恩伯格笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə]['hæf] ['kʌmpəni] .
" I am pleased to haff company .
" 我 是 高兴 到 哈夫 公司 .

我很高兴能与你们同在。

[ðɪs] [ɪz]['dɝː] ['loʊnliɪst] [spɑːt][ɪn]['dɝː] ['rɑːkiz] .
This is der loneliest spot in der Rockies .
这 是 德尔 最孤独的 点 在 德尔 落基山脉 .

这是落基山脉最孤独的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
It was chosen for that reason .
它 曾是 选定 为了 那 原因 .

正是出于这个原因才选择它的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] .
But I shall be here for maybe months , and now I shall not be lonely .
但 我 将 是 这里 为了 或许 几个月 , 和 现在 我 将 不是 是 孤独 .

但我可能会在这里待上几个月，现在我不再感到孤独了。

[wiː; wi][ʌv; əv]['dɝː][kɑːm] - [pʌbz] ['hæf][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɔːrsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [fuːlz] ['hæf] ['nɛfər]
We of der Com - Pubs haff scientific resources such as your fools haff nefer
我们 的 德尔 com - 酒吧 哈夫 科学 资源 这样的 作为 你的 傻瓜 哈夫 内弗
[driːmd] [ʌv; əv] ,
dreamed of ,
梦见 的 ,

我们 der Com-Pubs 拥有你们这些傻瓜做梦都想不到的科学资源，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
but there is no scientific substitute for a pretty woman .
但 那里 是 不 科学 代替 为了 一个 漂亮的 女士 .

但是，没有任何科学方法可以替代漂亮女人。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
" He turned again to the writing device .
" 他 转向 再次 到 这 写作 设备 .

他又转向了书写工具。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .
It clicked half a dozen times more , and he stopped .
它 点击 一半 一个 打 时代 更多的 , 和 他 停止 .

他又按了五六次，然后停了下来。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A strip of paper came out of it .
一个 条 的 纸 来了 出去 的 它 .

从里面抽出一张纸条。

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]
He inserted it into the slot of another mechanism and switched on a
他 插入 它 进入 这 投币口 的 其他 机制 和 切换 在 一个
['stændərd][dʒiː] . [siː] . [foʊn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] .
standard G . C . phone as the paper began to feed .
标准 G . C . 电话 作为 这 纸 开始 到 喂养 .

他将它插入另一个装置的插槽中，然后打开了一部标准的GC电话，纸张开始送入。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrθli] [huːts] [ænd; ənd] [weilz] [ænd; ənd]

In	seconds	the	room	was	filled	with	unearthly	hoots	and	wails	and
在	秒	这	房间	曾是	已填	和	超凡脱俗的	呼啸声	和	哀嚎	和

['hwislz] .

whistles	.
哨声	.

瞬间，房间里充满了诡异的嚎叫声、哀嚎声和口哨声。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ,

They	came	from	the	device	into	which	the	paper	was	feeding	,
他们	来了	从	这	设备	进入	哪个	这	纸	曾是	喂养	,

它们来自送纸装置，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

and	they	poured	into	the	G	.	C	.	transmitter	.
和	他们	倾倒	进入	这	G	.	C	.	发射机	.

它们涌入了GC发射器。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['siːst] .

They	went	on	for	nearly	a	minute	,	and	ceased	.
他们	去	在	为了	几乎	一个	分钟	,	和	停止	.

他们持续了将近一分钟，然后停止了。

- [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

Kreynborg	shut	off	the	transmitter	.
-	关闭	离开	这	发射机	.

克雷恩博格关闭了发射器。

" [maɪ][koʊd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kʌmftəbli˛'kʌmfərtəbli] , " ['dɝː] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]

"	My	code	,	"	he	observed	comfortably	,	"	gifing	der	good	news	to
"	我的	代码	,	"	他	观察到	舒适地	,	"	GIF制作	德尔	好的	消息	到

['stɑːlinɛræd; ˌstɑːlin'grɑːt] .

Stalingrad	.
斯大林格勒	.

"我的代码，"他自言自语道，"给斯大林格勒带来了好消息。"

['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] .

Everything	is	going	along	beautifully	.
一切	是	去	沿着	非常漂亮	.

一切都进展得很顺利。

[aɪ] [raʊzd] ['dɝː] [fer] ['silvə][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [skriːm]

I	roused	der	fair	Sylva	and	kissed	her	a	few	times	to	make	her	scream
我	唤醒	德尔	公平的	西尔瓦	和	亲吻	她	一个	很少	时代	到	制作	她	尖叫

['ɪntuː][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

into	a	record	,
进入	一个	记录	,

我唤醒了美丽的西尔瓦，亲吻了她几次，让她尖叫着录了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]['dɝː][læst][koʊd] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

and	I	interpolated	her	screamings	into	der	last	code	transmission	.
和	我	插值	她	尖叫声	进入	德尔	最后的	代码	传播	.

我把她的尖叫声插入到最后一次代码传输中。

[jʊr; jər] [waɪz] [men] [θɪŋk] ['dɝː]['maːʃiənz]['hæf] [ˌvɪvɪ'sɛktɪd] [hɜːr; hər] .

Your	wise	men	think	der	Martians	haff	vivisected	her	.
你的	明智的	男人	思考	德尔	火星人	哈夫	活体解剖	她	.

你们的智者认为火星人已经对她进行了活体解剖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]['dɝː][ɪn'taɪər] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dɝː][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [ˌaʊt'saɪd]['dɝː]

They	are	concentrating	der	entire	fighting	force	of	der	United	Nations	outside	der
他们	是	集中	德尔	全部的	斗争	力量	的	德尔	团结的	国家	外部	德尔

[doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] .

dome	of	force	.
穹顶	的	力量	.

他们正将联合国全部作战力量集中在武力范围之外。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz] !

And	all	for	a	few	kisses	!
和	全部	为了	一个	很少	吻	!

而这一切，仅仅是为了几个吻！

" [θɔːrn] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Thorn	was	white	with	rage	.
"	刺	曾是	白色的	和	愤怒	.

索恩气得脸色发白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fjʊri] .

His	eyes	burned	with	a	terrible	fury	.
他的	眼睛	烧伤	和	一个	糟糕的	愤怒	.

他双眼燃烧着可怕的怒火。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

His	hands	shook	.
他的	双手	摇晃	.

他的手在颤抖。

- ['tʃʌkld] [ə'gen] .

Kreynborg	chuckled	again	.
-	轻笑	再次	.

克雷恩伯格又轻笑了一声。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hɑːrmd] — [soʊ][fɑːr] .

"	Oh	,	she	is	unharmed	—	so	far	.
"	哦	,	她	是	毫发无损	—	所以	远的	.

“哦，她目前为止安然无恙。”

[aɪ]['hæf][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .

I	haff	not	much	time	now	.
我	哈夫	不是	很多	时间	现在	.

我现在时间不多了。

['prez(ə)ntli]['dɝː] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [waɪl] [ə'weɪ] ['dɝː][taɪm] .

Presently	der	two	of	you	will	while	away	der	time	.
目前	德尔	二	的	你	将要	尽管	离开	德尔	时间	.

现在你们两个要消磨时间了。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

"	He	switched	on	the	G	.	C	.	receiver	and	the	room	filled	with	a	multitude
"	他	切换	在	这	G	.	C	.	接收者	和	这	房间	已填	和	一个	民众

[ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

of	messages	.
的	消息	.

“他打开了GC接收器，房间里顿时充满了各种各样的信息。”

[θɔːrn] [sæt] [biˈsaɪd] [ˈsilvə] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ] ,

Thorn	sat	beside	Sylva	,	watching	,	watching	,	watching	,
刺	卫星	旁	西尔瓦	,	观看	,	观看	,	观看	,

索恩坐在西尔瓦旁边，看着，看着，看着。

[waɪl] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [məˈʃiːnəri] [hwaɪnd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] - [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði][krɪsp]

while	invisible	machinery	whined	softly	and	Kreynborg	listened	intently	to	the	crisp
尽管	无形的	机械	抱怨	轻轻	和	-	听着	专注地	到	这	脆

,

,

,

当无形的机器发出轻微的嗡嗡声时，克莱因伯格全神贯注地倾听着这清脆的声音。

[kɜːrt] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːrs] [bænd] .

curt	official	reports	that	came	through	on	the	Fighting	Force	band	.
简短	官方的	报告	那	来了	通过	在	这	斗争	力量	乐队	.

通过战斗部队乐队传来的简短官方报告。

[θriː] [ˈkɑːmbæt] - [ˈskwɔdrənz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [naʊ] ; [wʌn] , [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] .

Three	combat	-	squadrons	were	on	the	spot	now	;	One	,	Three	and	Eight	.
三	战斗	-	中队	是	在	这	点	现在	;	一	,	三	和	八	.

现在有三个战斗中队在现场：第一、第三和第八中队。

[fɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][fæst] [ˈkruːzɪŋ] [spiːd] — [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] .

Four	more	were	coming	at	fast	cruising	speed	—	four	hundred	miles	an	hour	.
四	更多的	是	未来	在	快速地	巡航	速度	—	四	百	英里	一个	小时	.

另有四辆车正以高速巡航速度驶来——时速达 400 英里。

[wʌn] [ˈkɑːmbæt] - [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi][left][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl]

One	combat	-	squadron	of	the	whole	fleet	alone	would	be	left	to	cope	with	all
一	战斗	-	中队	的	这	所有的	舰队	独自的	会	是	左边	到	应付	和	全部

['ʌðər] [i'mə:dʒənsiz] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz] . . . .

other	emergencies	that	might	arise	.	.	.	.
其他	紧急情况	那	可能	出现	.	.	.	.

整个舰队将只留下一个作战中队来应对可能发生的所有其他紧急情况……

[ə; eɪ] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [θɔːrn] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði]['lensiz][ɑːn][ðə; ði]

A	television	screen	lighted	up	and	Thorn	could	see	where	the	lenses	on	the
一个	电视	屏幕	照明	向上	和	刺	可以	看	在哪里	这	镜头	在	这

['bʌlbəs] ['taʊər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [əˈbaʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] - [pleɪnz] ,

bulbous	tower	showed	the	air	all	about	filled	with	fighting	-	planes	,
球状的	塔	显示	这	空气	全部	关于	已填	和	斗争	-	飞机	,

电视屏幕亮了起来，索恩透过球状塔楼上的镜头看到，周围到处都是战斗机。

['hʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] [laɪk] [mɔθs] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [skriːn] .

hovering	about	the	dome	of	force	like	moths	beating	their	wings	against	a	screen	.
悬停	关于	这	穹顶	的	力量	喜欢	蛾子	殴打	他们的	翅膀	反对	一个	屏幕	.

它们像飞蛾扑火般在力场穹顶上盘旋，拍打着屏幕。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['faɪtɪŋ] - [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['helpləs] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

The	strongest	fighting	-	force	in	the	world	,	helpless	against	a	field	of
这	最强	斗争	-	力量	在	这	世界	,	无助	反对	一个	场地	的

[ɪˈlektrɪk] ['enərdʒi] !

electric	energy	!
电的	活力	!

世界上最强大的战斗力量，竟然也抵挡不住电能场的攻击！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] , " ['tʃʌkld] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [kəmˈpleɪsntli] .

"	It	is	amusing	,	"	chuckled	Kreynborg	,	looking	at	the	screen	complacently	.
"	它	是	有趣	,	"	轻笑	-	,	寻找	在	这	屏幕	自满地	.

“真有趣，”克雷恩伯格看着屏幕，得意地笑着说。

" ['dɜ:][doʊm][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] - .

"	Der	dome	of	force	is	a	new	infention	.
"	德尔	穹顶	的	力量	是	一个	新的	-	.

“力的穹顶是一种新的体现。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hetərədaɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['fri:kwənsi] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd]

It	is	a	heterodyning	of	one	frequency	upon	another	at	a	predetermined
它	是	一个	外差	的	一	频率	之上	其他	在	一个	预先设定

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

它是在预定距离处，一个频率与另一个频率发生差频现象。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l]['dɜ:] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪk'sept] [mæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv] [streŋθ] .

It	has	all	der	properties	of	matter	except	mass	and	a	limit	of	strength	.
它	有	全部	德尔	特性	的	事情	除了	大量的	和	一个	限制	的	力量	.

它具备物质的所有性质，只是质量和强度有限。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ɪts] [streŋθ] !

There	is	no	limit	to	its	strength	!
那里	是	不	限制	到	它是	力量	!

它的力量没有极限!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] ,

But	it	cannot	be	made	except	in	a	sphere	,
但	它	不能	是	制成	除了	在	一个	领域	,

但它只能在球形容器中制造。

[soʊ][æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ] - ['wepən] .

so	at	first	it	seemed	only	a	defensif	weapon	.
所以	在	第一的	它	似乎	仅有的	一个	-	武器	.

所以起初它看起来只像是一种防御性武器。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ]['dɜ:][ju'naɪtɪd][neiʃəns][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] .

With	it	,	we	could	defy	der	United	Nations	to	attack	us	.
和	它	,	我们	可以	违抗	德尔	团结的	国家	到	攻击	我们	.

有了它，我们就可以无视联合国对我们的攻击。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] .

But	we	wished	to	do	more	.
但	我们	希望	到	做	更多的	.

但我们希望做得更多。

[soʊ][aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ]['hæf]['dɜ:] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

So	I	proposed	a	plan	,	and	I	haff	der	honor	of	carrying	it	out	.
所以	我	建议的	一个	计划	,	和	我	哈夫	德尔	荣誉	的	携带	它	出去	.

所以我提出了一个计划，我有幸执行这个计划。

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [kræsɪn] [ˌdɪsə'vaʊz] [ˌem 'i:] .

If	I	fail	,	Krassin	disavows	me	.
如果	我	失败	,	克拉辛	否认	我	.

如果我失败了，克拉辛会与我断绝关系。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][feɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][end][æz; əz] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:r] [fɔ:r; fər]['dɜ:]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]

But	I	shall	not	fail	,	and	I	shall	end	as	Commissar	for	der	continent	of
但	我	将	不是	失败	,	和	我	将	结尾	作为	政委	为了	德尔	大陆	的

[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] !

North	America	!
北	美国	!

但我不会失败，我最终将成为北美洲的专员!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪzli] [æt; ət] [θɔːrn] , [huː] [sæt] ['moʊʃnləs] .
" He looked wisely at Thorn , who sat motionless .
" 他 看起来 明智地 在 刺 , WHO 卫星 静止不动 .

他睿智地看了看一动不动地坐在那里的索恩。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [eɪ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] ?
" You keep quiet , eh , and wait for me to say something indiscreet ?
" 你 保持 安静的 , 嗯 , 和 等待 为了 我 到 说 某物 轻率 ?

“你保持沉默，是吗？等着我说些不雅的话呢？”

['feri] [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Ferry well , I tell you .
渡船 出色地 , 我 告诉 你 .

我跟你说，渡轮运得很好。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [goʊld] - [fɪʃ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] .
We are in a sort of gold - fish globe of electric force .
我们 是 在 一个 种类 的 金子 - 鱼 地球 的 电的 力量 .

我们仿佛置身于一个由电力构成的、如同金鱼般的球体之中。

[jʊr; jər] [er] [fliːt] ['kænɑːt] [breɪk] [ɪn] .
Your air fleet cannot break in .
你的 空气 舰队 不能 休息 在 .

你的空军无法闯入。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] !
You know that !
你 知道 那 !

你知道的！

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .
Also , if they were in they could not break out again .
还 , 如果 他们 是 在 他们 可以 不是 休息 出去 再次 .

而且，如果他们被关押，就无法再次逃脱。

[soʊ] [aɪ] [weɪt] ,
So I wait ,
所以 我 等待 ,

所以我一直在等待。

['fɛri] ['peɪʃntli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [hæz; həz]
fery patiently pretending to be a Martian until all your Fighting Force has
费里 耐心 假装 到 是 一个 火星人 直到 全部 你的 斗争 力量 有
['gæðərd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .
gathered around in readiness to fight me .
聚集 大约 在 准备就绪 到 斗争 我 .

费里耐心地假装成火星人，直到你们所有的战斗力量聚集起来准备与我战斗。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪt] .
But I shall not fight .
但 我 将 不是 斗争 .

但我不会战斗。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [goʊld] - [fɪʃ] [gloʊb] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
I shall simply make a new and larger gold - fish globe , outside of this one .
我 将 简单地 制作 一个 新的 和 更大的 金子 - 鱼 地球 , 外部 的 这 一 .

我打算在外面再做一个更大更新的金鱼灯罩。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət]['dɝː] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dɝː][juˈnaɪtɪd]
And **then** **I** **go** **out** **and** **make** **faces** **at** **der** **Fighting** **Force** **of** **der** **United**
和 然后 我 去 出去 和 制作 面孔 在 德尔 斗争 力量 的 德尔 团结的
[neiʃəns] [ɪmˈprɪznd] [bɪˈtwiːn] ['dɝː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] ['dɝː][kɑːm] - [pʌb] [fliːt]
Nations **imprisoned** **between** **der** **two** **of** **them** **—** **and** **then** **der** **Com** **-** **Pub** **fleet**
国家 被监禁 之间 德尔 二 的 他们 — 和 然后 德尔 com - 酒吧 舰队
[kʌmz] ['oʊfɝ] !
comes **ofer** **!**
来 提供 !

然后我出去对着被他们俩夹在中间的联合国战斗部队做鬼脸——然后共产主义舰队就来了!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [nɑːb] .
" **He** **stood** **up** **and** **put** **his** **hand** **on** **a** **door** **-** **knob** **.**
" 他 站立 向上 和 放 他的 手 在 一个 门 - 旋钮 .

他站起身，把手放在门把手上。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['prɪti] ?
" **Is** **it** **not** **pretty** **?**
" 是 它 不是 漂亮的 ?

难道不漂亮吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['blændli] .
" **he** **asked** **blandly** **.**
" 他 问 平淡地 .

他淡淡地问道。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] ['dɝː] [er] [fliːt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - .
" **In** **two** **weeks** **der** **air** **fleet** **will** **begin** **to** **starfe** **.**
" 在 二 周 德尔 空气 舰队 将要 开始 到 - .

两周后，空军机队将开始挨饿。

[ɪn] [θriː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['kænɪbəlɪzəm] , [ən'les] ['dɝː][kɑːm] - [pʌbz] [ək'sept]['dɝː] [sə'rendər] .
In **three** **,** **there** **will** **be** **cannibalism** **,** **unless** **der** **Com** **-** **Pubs** **accept** **der** **surrender** **.**
在 三 , 那里 将要 是 食人行为 , 除非 德尔 com - 酒吧 接受 德尔 投降 .

第三，除非共产党接受投降，否则将会出现食人现象。

[ɪˈmædʒɪn] . . . .
Imagine **.** **.** **.** **.**
想象 . . . .

想象....

" [hiː; hi] [læft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] , [maɪ] - !
" **But** **do** **not** **fear** **,** **my** **friendt** **!**
" 但 做 不是 害怕 , 我的 - !

"但是，我的朋友，不要害怕！"

[aɪ]['hæf] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I **haff** **profisions** **for** **a** **year** **.**
我 哈夫 - 为了 一个 年 .

我从事专业工作一年了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈmjuːzɪŋ] , [aɪ] [fiːd] [juː; jʊ] .
If **you** **are** **amusing** **,** **I** **feed** **you** **.**
如果 你 是 有趣 , 我 喂养 你 .

如果你有趣，我就喂你。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ]['dɝː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['silvə] .

In	any	case	I	exchange	food	for	kisses	with	der	charming	Sylva	.
在	任何	案件	我	交换	食物	为了	吻	和	德尔	迷人	西尔瓦	.

总之，我用食物和迷人的西尔瓦交换了吻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [skriːmz] [æz; əz][aɪ]

It	will	be	amusing	to	change	her	from	a	woman	who	screams	as	I
它	将要	是	有趣	到	改变	她	从	一个	女士	WHO	尖叫	作为	我

[kɪs] [hɜːr; hər] ,

kiss	her	,
吻	她	,

把她从一个一被我亲吻就尖叫的女人，变成一个这样的女人，想想就觉得很有趣。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wiːps] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

to	one	who	weeps	for	joy	.
到	一	WHO	哭泣	为了	喜悦	.

致喜极而泣的人。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['hæf][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] !

If	I	do	not	haff	to	kill	you	,	you	shall	witness	it	!
如果	我	做	不是	哈夫	到	杀	你	,	你	将	证人	它	!

如果我不一定要杀了你，你就会亲眼目睹！

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	vanished	through	a	doorway	on	the	farther	side	of	the	room	.
"	他	消失了	通过	一个	门口	在	这	更远	边	的	这	房间	.

他从房间另一侧的门口消失了。

['ɪnstəntli] [θɔːrn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	Thorn	was	on	his	feet	.
即刻	刺	曾是	在	他的	脚	.

索恩立刻站了起来。

[ðə; ði] [ded] ['slʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['silvə][wʌz; wəz] [sʌŋk] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [fə'mɪliər] .

The	dead	slumber	in	which	Sylva	was	sunk	was	wholly	familiar	.
这	死的	睡眠	在	哪个	西尔瓦	曾是	沉没	曾是	完全	熟悉的	.

西尔瓦陷入的那种死寂般的沉睡，对她来说再熟悉不过了。

[ɪ'lektrɪk] [ˌænəs'θiːʒə] , [juːst] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['sɜːrdʒəri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [kəm'pliːt] [rest]

Electric	anesthesia	,	used	not	only	for	surgery	,	but	to	enforce	complete	rest
电的	麻醉	,	用过的	不是	仅有的	为了	外科手术	,	但	到	执行	完全的	休息

[æt; ət] ['eni] ['tʃoʊzn] ['moʊmənt] .

at	any	chosen	moment	.
在	任何	选定	片刻	.

电麻醉不仅用于手术，还可用于在任何选定的时刻强制患者完全休息。

[hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [kaʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	dragged	her	from	that	couch	to	his	own	.
他	拖拽	她	从	那	长椅	到	他的	自己的	.

他把她从沙发上拖到自己的沙发上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][stɜːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

He	saw	her	stir	,	and	her	eyes	were	instantly	wide	with	terror	.
他	锯	她	搅拌	,	和	她	眼睛	是	即刻	宽的	和	恐怖	.

他看到她动了一下，她的眼睛瞬间充满了恐惧。

[bʌt; bət] [θɔːrn] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

But	Thorn	was	tearing	the	couch	to	pieces	.
但	刺	曾是	撕裂	这	长椅	到	件	.

但索恩却把沙发撕成了碎片。

['kʌvər] , [nuː'mætɪk] ['mætrəs] . . . .
Cover , pneumatic mattress . . . .
覆盖 , 气动 床垫 . . . .

床垫套、充气床垫.....

[hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['luːsli] - ['fɪtɪŋ] [freɪm] - [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] .
He ripped out a loosely - fitting frame - piece of steel .
他 撕裂 出去 一个 松散地 - 配件 框架 - 片 的 钢 .

他扯下了一块松动的钢制框架部件。

" [kwɪk] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] -
" Quick , now , " he said in a low tone , " I'm going to short the induction -
" 快的 , 现在 , " 他 说 在 一个 低的 语气 , " 我是 去 到 短的 这 就职 -
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“快点，”他低声说道，“我要把感应屏短路。”

[wiːl] [get] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll get across it .
出色地 得到 穿过 它 .

我们会克服困难的。

[ðen] — [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] !
Then — out the door !
然后 — 出去 这 门 !

然后——出门!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

入侵(Invasion)
第2/2页

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['terəfaɪd] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [geɪm] .

"	She	struggled	to	her	feet	,	terrified	,	but	instantly	game	.
"	她	挣扎	到	她	脚	,	恐惧	,	但	即刻	游戏	.

她挣扎着站起来，虽然很害怕，但立刻就斗志昂扬。

[θɔːrn] [slɪd][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

Thorn	slid	the	rod	of	metal	across	the	stretch	of	flooring	he	had	previously
刺	滑行	这	杆	的	金属	穿过	这	拉紧	的	地板	他	有	之前

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] .

been	unable	to	cross	.
到过	无法	到	叉	.

索恩将金属杆滑过他之前无法越过的地板区域。

[ðə; ði] [ɪn'djʊst] ['kɜ꞉ənts] [ɪn][ðə; ði][rɑːd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

The	induced	currents	in	the	rod	amounted	to	a	short	-	circuit	of	the	field	.
这	诱导	电流	在	这	杆	金额	到	一个	短的	-	电路	的	这	场地	.

棒中产生的感应电流相当于电场的短路。

[ðə; ði][rɑːd] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][ɪts] [peɪnt] ['blɪstərd] ['smәukili] .

The	rod	grew	hot	and	its	paint	blistered	smokily	.
这	杆	生长	热的	和	它是	画	起泡的	烟雾缭绕	.

鱼竿变得很烫，上面的油漆冒着烟，开始起泡。

[θɔːrn] [liːpt] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ]['silvə][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

Thorn	leaped	across	with	Sylva	in	his	wake	.
刺	跳跃	穿过	和	西尔瓦	在	他的	唤醒	.

索恩带着西尔瓦跳了过去。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	pointed	to	the	door	,	and	she	fled	through	it	.
他	尖	到	这	门	,	和	她	逃亡	通过	它	.

他指了指门，她便从门里逃了出去。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] , [kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['frenzɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,

He	seized	a	chair	,	crashed	it	frenziedly	into	the	television	screen	,
他	查获	一个	椅子	,	崩溃了	它	疯狂地	进入	这	电视	屏幕	,

他抓起一把椅子，疯狂地砸向电视屏幕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [foʊn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

and	had	switched	on	the	G	.	C	.	phone	when	there	was	a	roar	of
和	有	切换	在	这	G	.	C	.	电话	什么时候	那里	曾是	一个	吼	的

['fjʊri][frʌm; frəm] - .

fury	from	Kreynborg	.
愤怒	从	-	.

就在这时，克雷恩堡传来一声愤怒的咆哮，他打开了GC电话。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [gʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red]

Instantly	there	was	the	spitting	sound	of	a	pocket	-	gun	and	in	the	red
即刻	那里	曾是	这	吐痰	声音	的	一个	口袋	-	枪	和	在	这	红色的

[ruːm] [ðə; ði] ['rækɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pelɪt] .

room	the	racking	crash	of	a	hexynitrate	pellet	.
房间	这	货架	碰撞	的	一个	-	颗粒	.

瞬间，传来一把袖珍手枪的噼啪声，红色的房间里传来一颗硝酸己酯药丸的砰砰声。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði]['ɪnstənt] [kræʃ] [ʌv; əv] - .

Nothing	can	stand	the	instant	crash	of	hexynitrate	.
没有什么	能	站立	这	立即的	碰撞	的	-	.

没有任何东西能承受硝酸己酯的瞬间崩溃。

[ɪts] [kən'kʌʃn] - [weɪv] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Its	concussion	-	wave	is	a	single	pulsation	of	the	air	.
它是	脑震荡	-	海浪	是	一个	单身的	脉动	的	这	空气	.

它的冲击波是空气的一次脉动。

[ðə; ði] - ['daɪəfræm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [si:] . [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] [tɔ:r] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ɪts]

The	cellate	diaphragm	of	the	G	.	C	.	transmitter	tore	across	from	its
这	-	隔膜	的	这	G	.	C	.	发射机	撕裂	穿过	从	它是

['vaɪələns] [ænd; ənd] [θɔ:rn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['bɪtərli] .

violence	and	Thorn	cursed	bitterly	.
暴力	和	刺	被诅咒的	苦涩地	.

GC发射器的细胞膜片被暴力撕裂，索恩痛苦地咒骂着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] , [naʊ] , [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] . . . .

There	was	no	way	,	now	,	of	signaling	.	.	.	.
那里	曾是	不	方式	,	现在	,	的	信号传导	.	.	.	.

现在已经没有任何发出信号的方式了……

[ə; eɪ]['sekənd] ['rækɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['pelɪt] [flæʃt] [ɪts]['taɪni] [gri:n] [fleɪm] .

A	second	racking	crash	as	a	second	pellet	flashed	its	tiny	green	flame	.
一个	第二	货架	碰撞	作为	一个	第二	颗粒	闪光灯	它是	微小的	绿色的	火焰	.

随着第二颗弹丸闪过一丝绿色的火焰，枪栓再次发出砰的一声巨响。

- [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [gʌn] ,

Kreynborg	was	using	a	pocket	-	gun	,
-	曾是	使用	一个	口袋	-	枪	,

克雷恩伯格当时使用的是一把袖珍手枪。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔ:l] ['terəb(ə)l] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ʃu:t] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['berli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]

one	of	those	small	terrible	weapons	which	shoot	a	projectile	barely	larger	than
一	的	那些	小的	糟糕的	武器	哪个	射击	一个	弹丸	仅仅	更大的	比

[ðə; ði] ['græfaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] ,

the	graphite	of	a	lead	pencil	,
这	石墨	的	一个	带领	铅笔	,

一种小型但威力巨大的武器，它发射的弹丸比铅笔芯略大一些。

[bʌt; bət] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪligræm] [ʌv; əv] - .

but	loaded	with	a	fraction	of	a	milligram	of	hexynitrate	.
但	已加载	和	一个	分数	的	一个	毫克	的	-	.

但其中含有不到一毫克的硝酸己酯。

[tu:] ['hʌndrəd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wʊd] [fi:d] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz]

Two	hundred	charges	would	feed	automatically	into	the	bore	as	the	trigger	was
二	百	收费	会	喂养	自动地	进入	这	钻孔	作为	这	扳机	曾是

[prest] .

pressed	.
按下	.

扣动扳机后，两百发子弹会自动装入枪膛。

[θɔ:rn] [geɪzd] ['despərətli] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['wɛpənz] .

Thorn	gazed	desperately	about	for	weapons	.
刺	凝视	绝望地	关于	为了	武器	.

索恩绝望地环顾四周，寻找武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

There	was	nothing	in	sight	.
那里	曾是	没有什么	在	视线	.

周围什么也没有。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pæs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ]

To	gain	the	outside	world	he	had	to	pass	before	the	doorway	through	which
到	获得	这	外部	世界	他	有	到	经过	前	这	门口	通过	哪个

[ðə; ði]['bulits][hæd; həd] [kʌm] . . . .

the	bullets	had	come	.	.	.	.
这	子弹	有	来	.	.	.	.

为了重返外面的世界，他必须经过子弹射入的那扇门.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːrn] [siːzd] [ðə; ði][koʊd] - ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [trænz'mɪtɪd]

And	suddenly	Thorn	seized	the	code	-	writer	and	the	device	which	transmitted
和	突然	刺	查获	这	代码	-	作家	和	这	设备	哪个	传输

[ðæt] [koʊd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

that	code	as	a	series	of	unearthly	noises	which	the	world	was	taking	for
那	代码	作为	一个	系列	的	超凡脱俗的	噪音	哪个	这	世界	曾是	采取	为了

['mɑːrʃ(ə)n] [spiːtʃ] .

Martian	speech	.
火星人	演讲	.

突然，索恩抓住了密码编写器和将密码以一系列怪异噪音形式传输的装置，全世界都误以为这是火星人的语言。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] ['bæriər] .

He	swung	the	two	machines	before	the	door	in	a	temporary	barrier	.
他	摇摆	这	二	机器	前	这	门	在	一个	暂时的	障碍	.

他把两台机器摆在门前，临时设置了一个屏障。

[wət'evər] [els] - [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] ['ɪntuː]

Whatever	else	Kreynborg	might	be	willing	to	destroy	,	he	would	not	shoot	into
任何	别的	-	可能	是	愿意的	到	破坏	,	他	会	不是	射击	进入

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

无论克雷恩伯格还想摧毁什么，他都不会向它们开枪！

[θɔːrn] [liːpt] ['mædli][pæst][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] - [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ə'gen] .

Thorn	leaped	madly	past	the	door	as	Kreynborg	roared	with	rage	again	.
刺	跳跃	疯狂地	过去的	这	门	作为	-	咆哮	和	愤怒	再次	.

索恩疯狂地跃过门口，克雷恩博格再次发出愤怒的咆哮。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːrl][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,

He	paused	only	to	hurl	a	chair	at	the	two	essential	machines	,
他	暂停	仅有的	到	投	一个	椅子	在	这	二	基本的	机器	,

他只停顿了一下，就把一把椅子扔向了那两台必不可少的机器。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dentid] [ænd; ənd] ['tɔpld] , [hiː; hi][fled] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	as	they	dented	and	toppled	,	he	fled	through	the	door	and	away	.
和	作为	他们	凹陷	和	倾覆	,	他	逃亡	通过	这	门	和	离开	.

当它们凹陷倒塌时，他趁机逃出了门。

['silvə] [piəd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['boʊldər] .

Sylva	peered	anxiously	at	him	from	behind	a	huge	boulder	.
西尔瓦	窥视	焦虑地	在	他	从	在后面	一个	巨大的	巨石	.

西尔瓦躲在一块巨石后面，焦急地看着他。

[hiː; hi] ['reɪst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['sekənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv]

He	raced	toward	her	,	expecting	every	second	to	hear	the	spitting	of
他	比赛	朝向	她	,	期待	每一个	第二	到	听到	这	吐痰	的

- ['pɑːkɪt] - [gʌn] .

Kreynborg's	pocket	-	gun	.
-	口袋	-	枪	.

他朝她飞奔过去，时刻提防着克雷恩伯格的袖珍手枪发出的嘶嘶声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] - ['faɪər][stʌd] [daʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gʌn] [wʊd] [ʃu:t] [ɪt'self] ['empti] [ɪn]['fɔ:rti]
With 和 **the** 这 **continuous** 连续的 **-** - **fire** 火 **stud** 钉子 **down** 向下 **,** , **the** 这 **little** 小的 **gun** 枪 **would** 会 **shoot** 射击 **itself** 本身 **empty** 空的 **in** 在 **forty** 四十
- [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
- - **five** 五 **seconds** 秒 **,** ,

如果将连发按钮按下，这把小枪会在45秒内将弹药全部打光。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] - [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][hoʊz] [ðæt] ['spaʊtɪd]
during 期间 **which** 哪个 **time** 时间 **Kreynborg** - **could** 可以 **play** 玩 **it** 它 **upon** 之上 **him** 他 **like** 喜欢 **a** 一个 **hose** 软管 **that** 那 **spouted** 喷涌而出
[deθ] .
death 死亡 **.** .

在此期间，克雷恩博格可以像挥舞喷吐死亡的软管一样，将死亡倾泻在他身上。

[bʌt; bət] [θɔ:rn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
But 但 **Thorn** 刺 **had** 有 **done** 完毕 **the** 这 **hundred** 百 **yards** 码 **in** 在 **eleven** 十一 **seconds** 秒 **,** , **years** 年 **before** 前 **.** .

但索恩早在几年前就曾用11秒跑完100码。

[hi:; hi] ['betəd] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [naʊ] .
He 他 **bettered** 改进 **his** 他的 **record** 记录 **now** 现在 **.** .

他现在刷新了自己的纪录。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['flæʃɪz] [keɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten]
The 这 **first** 第一的 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **green** 绿色的 **flashes** 闪光灯 **came** 来了 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **no** 不 **more** 更多的 **than** 比 **ten** 十
[ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊldər] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] ['silvə] .
yards 码 **from** 从 **the** 这 **boulder** 巨石 **which** 哪个 **sheltered** 避难所 **Sylva** 西尔瓦 **.** .

当西尔瓦所在的巨石距离他只有不到十码的时候，第一道绿色的闪光出现了。

[ðə; ði]['taɪni] ['pelɪt] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] .
The 这 **tiny** 微小的 **pellet** 颗粒 **had** 有 **missed** 错过 **him** 他 **by** 经过 **inches** 英寸 **.** .

那颗小小的弹丸与他擦肩而过，只差几英寸。

[θri:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'su:t] .
Three 三 **more** 更多的 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **safe** 安全的 **from** 从 **pursuit** 追逐 **.** .

再来三个，他就脱离追捕了。

" [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ə'weɪ] !
" " **But** 但 **we've** 我们已经 **got** 得到 **to** 到 **get** 得到 **away** 离开 **!** !

但我们必须逃走！

" [hi:; hi] [pæntid] .
" " **he** 他 **panted** 喘息 **.** .

他喘着粗气。

" [hi:; hi][kæn; kən] [ʃu:t] [gæs] [hɪr] [ænd; ənd][get][ˌju: 'es] [ə'gen] !
" " **He** 他 **can** 能 **shoot** 射击 **gas** 气体 **here** 这里 **and** 和 **get** 得到 **us** 我们 **again** 再次 **!** !

“他可以在这里发射毒气，再次袭击我们！”

[hiː; hi][kæn; kən]['kʌvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz][wɪð; wɪθ][gæs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt][wɪð; wɪθ]

He	can	cover	four	hundred	yards	with	gas	,	and	more	than	that	with
他	能	覆盖	四	百	码	和	气体	,	和	更多的	比	那	和

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他可以用毒气覆盖四百码的范围，用枪械覆盖的范围更广。

" [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ə; eɪ]['taɪni]['wɔːtər] - [kɔːrs] , ['mɪdʒɪt] ['fɪgjərz] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [ɜːrθ]

"	They	fled	down	a	tiny	water	-	course	,	midget	figures	in	an	infinity	of	earth
"	他们	逃亡	向下	一个	微小的	水	-	课程	,	侏儒	数据	在	一个	无穷大	的	地球

[ænd; ənd][skaɪ] ,

and	sky	,
和	天空	,

“他们沿着一条狭窄的水道逃窜，如同渺小的身影融入无垠的天地之间。”

['skɜːriːɪŋ] ['frenzɪdliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] [slʌg] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ə'skjuː] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

scurrying	frenziedly	from	a	red	slug	-	like	thing	that	lay	askew	in	a	mountain
匆匆忙忙	疯狂地	从	一个	红色的	蛞蝓	-	喜欢	事物	那	躺	歪斜	在	一个	山

['væli] .

valley	.
谷	.

惊慌失措地从山谷中一个歪斜躺着的红色蛞蝓状物体旁逃开。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] - [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] .

Far	away	and	high	above	hung	the	war	-	planes	of	the	United	Nations	.
远的	离开	和	高的	多于	悬挂	这	战争	-	飞机	的	这	团结的	国家	.

遥远的高空，联合国的战机盘旋着。

[bɪg][wʌnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

Big	ones	and	little	ones	,
大的	一个	和	小的	一个	,

大的和小的，

['hʌvər] [ɪn] ['hʌndrədz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər]

hovering	in	hundreds	about	the	outside	of	the	dome	of	force	they	could	neither
悬停	在	数百	关于	这	外部	的	这	穹顶	的	力量	他们	可以	两者都不

['penətreɪt] [nɔːr][ˌʌndər'stænd] .

penetrate	nor	understand	.
穿透	也不	理解	.

数百个生物盘旋在力场穹顶的外侧，它们既无法穿透也无法理解。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

A	quarter	of	a	mile	.
一个	四分之一	的	一个	英里	.

四分之一英里。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] .

Half	a	mile	.
一半	一个	英里	.

半英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][frʌm; frəm] - [ɔːr][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

There	was	no	sign	from	Kreynborg	or	the	rocket	-	ship	.
那里	曾是	不	符号	从	-	或者	这	火箭	-	船	.

克莱因堡和火箭飞船都没有发出任何信号。

[θɔːrn] [pæntid] .

Thorn	panted	.
刺	喘息	.

索恩喘着粗气。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [gæs] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] ['dʌznt] [der] [juːz]
" He can't reach us with gas , now , and it looks like he doesn't dare use
" 他 不能 抵达 我们 和 气体 , 现在 , 和 它 看起来 喜欢 他 不 敢 使用
[ə; eɪ] [gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

"他现在用毒气无法接近我们，而且看起来他也不敢使用枪支。"

[ðeid] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] .
They'd know he wasn't a Martian .
他们会 知道 他 不是 一个 火星人 .

他们会知道他不是火星人。

[æt; ət] [naɪt] ['hiːl] [juːz] [ðæt] ['helɪkɑːptər] , [ðoʊ] .
At night he'll use that helicopter , though .
在 夜晚 地狱 使用 那 直升机 , 尽管 .

不过，晚上他会用那架直升机。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] [ðoʊz] [ʃɪps] [siː] [ˌjuː 'es] . . . .
If we can only make those ships see us . . . .
如果 我们 能 仅有的 制作 那些 船舶 看 我们 . . . .

如果我们能让那些船看到我们.....

" [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] .
" They toiled on .
" 他们 辛勤劳作 在 .

他们继续辛勤劳作。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['slæntɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
The sun was already slanting down toward the western sky .
这 太阳 曾是 已经 斜 向下 朝向 这 西 天空 .

太阳已经斜斜地落向西方的天空。

[æt; ət] [fɔːr] — [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] — [θɔːrn] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [er] - ['dredˌnɔːt] ['hæŋɪŋ]
At four — by the sun — Thorn could point to a huge air - dreadnaught hanging
在 四 — 经过 这 太阳 — 刺 可以 观点 到 一个 巨大的 空气 - 无畏舰 绞刑
[baɪ] ['leɪzɪli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['dʒaɪˌroʊz] ['berli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
by lazily revolving gyros barely two miles away .
经过 懒洋洋 旋转 陀螺 仅仅 二 英里 离开 .

四点钟——以太阳为准——索恩可以指着两英里外，由懒洋洋旋转的陀螺仪悬挂着的一艘巨大的空中战舰。

[hiː; hi] [weɪvd] ['waɪldli] , ['fræntɪkli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [ɑːn] , [ˌʌn'siːɪŋ] .
He waved wildly , frantically , but the big ship drifted on , unseeing .
他 挥手 疯狂地 , 疯狂地 , 但 这 大的 船 漂移 在 , 看不见 .

他疯狂地挥舞着手臂，但那艘大船却视而不见，继续漂流。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['silvə] .
The Fighting Force was no longer looking for Thorn and Sylva .
这 斗争 力量 曾是 不 更长 寻找 为了 刺 和 西尔瓦 .

战斗部队不再寻找索恩和西尔瓦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] .
They had been carried into the rocket - ship fourteen hours and more before .
他们 有 到过 携带 进入 这 火箭 - 船 十四 小时 和 更多的 前 .

他们早在十四个小时前就被带进了火箭飞船。

- ['skriːmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['brɔːdkæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪrd] [huːts] [ænd; ənd] ['hwislz] [ðə; ði]
Sylva's screaming had been broadcast with the weird hoots and whistles the
- 尖叫 有 到过 播送 和 这 诡异的 呼啸声 和 哨声 这
[juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [inˈveidəz] .
United Nations believed to be the language of inter - planetary invaders .
团结的 国家 相信 到 是 这 语言 的 间 - 行星 入侵者 .

西尔瓦的尖叫声伴随着奇怪的呼啸声和哨声被广播出去，联合国认为这是星际入侵者的语言。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] [ded] .

The	United	Nations	believed	them	dead	.
这	团结的	国家	相信	他们	死的	.

联合国认为他们已经死亡。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [ʃɪp] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Now	a	watch	was	being	kept	on	the	rocket	-	ship	,	to	be	sure	,
现在	一个	手表	曾是	存在	保留	在	这	火箭	-	船	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，火箭飞船上有人严密监视着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] ,

but	it	was	becoming	a	matter	-	of	-	fact	sort	of	vigilance	,
但	它	曾是	成为	一个	事情	-	的	-	事实	种类	的	警觉	,

但这正逐渐变成一种例行公事的警惕。

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv]

pending	the	arrival	of	the	rest	of	the	Fighting	Force	and	the	cracking	of
待办的	这	到达	的	这	休息	的	这	斗争	力量	和	这	裂纹	的

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

the	dome	of	force	by	the	scientists	who	worked	on	it	night	and	day	.
这	穹顶	的	力量	经过	这	科学家	WHO	工作	在	它	夜晚	和	天	.

等待其余战斗部队的到来，以及日夜不停研究力场穹顶的科学家们将其打破。

[ɑːn][ˈlev(ə)l] [graʊnd] , [θɔːrn] [ænd; ənd]['silvə] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm]

On	level	ground	,	Thorn	and	Sylva	would	have	reached	the	edge	of	the	dome
在	等级	地面	,	刺	和	西尔瓦	会	有	达到	这	边缘	的	这	穹顶

[ɪn][æn; ən]['aʊər] .

in	an	hour	.
在	一个	小时	.

如果是在平地上，索恩和西尔瓦一个小时就能到达穹顶边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊps] .

Here	they	had	to	climb	up	steep	hillsides	and	down	precipitous	slopes	.
这里	他们	有	到	爬	向上	陡	山坡	和	向下	陡峭	连续下坡	.

在这里，他们必须攀爬陡峭的山坡，还要滑下险峻的斜坡。

[fɔːr] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Four	times	they	halted	to	make	frantic	efforts	to	attract	the	attention	of	some
四	时代	他们	停止	到	制作	疯狂的	努力	到	吸引	这	注意力	的	一些

[ˌnɪrˈbaɪ] [ʃɪp] .

nearby	ship	.
附近	船	.

他们四次停下来，拼命想引起附近船只的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][rɪm] .

It	was	six	when	they	came	upon	the	rim	.
它	曾是	六	什么时候	他们	来了	之上	这	轮缘	.

他们到达湖边时是六点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [seɪv] [ðæt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm]

There	was	no	indication	of	its	existence	save	that	three	hundred	yards	from
那里	曾是	不	指示	的	它是	存在	节省	那	三	百	码	从

[ðem; ðəm] [baʊz] [weɪvd] [ænd; ənd] [liːvz] ['kwivəd] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] .

them	boughs	waved	and	leaves	quivered	in	a	breeze	.
他们	树枝	挥手	和	树叶	颤抖	在	一个	微风	.

除了三百码外的树枝在微风中摇曳、树叶颤动之外，没有任何迹象表明它的存在。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][doʊm][ðə; ði][er][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [stɪl] .

Inside	the	dome	the	air	was	utterly	still	.
里面	这	穹顶	这	空气	曾是	完全地	仍然	.

穹顶内空气静谧无声。

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [pæntid] [θɔːrn] .

"	There	it	is	!	"	panted	Thorn	.
"	那里	它	是	！	"	喘息	刺	.

“找到了！”索恩喘着气说。

['wɪrid] [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

Wearied	and	worn	out	as	they	were	,	they	hurried	forward	,
疲惫	和	磨损	出去	作为	他们	是	,	他们	慌忙	向前	,

尽管疲惫不堪，他们还是匆匆向前走去。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [im'piːdid] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

and	abruptly	there	was	something	which	impeded	their	movements	.
和	突然	那里	曾是	某物	哪个	受阻	他们的	移动	.

突然间，有什么东西阻碍了他们的行动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['bæriər] .

They	could	reach	their	hands	into	the	impalpable	barrier	.
他们	可以	抵达	他们的	双手	进入	这	无形的	障碍	.

他们可以把手伸进那道无形的屏障中。

[fɔːr; fər][wʌn] [fʊt] , [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] .

For	one	foot	,	two	,	or	even	three	.
为了	一	脚	,	二	,	或者	甚至	三	.

一英尺、两英尺，甚至三英尺。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['preʃər] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] .

But	an	intolerable	pressure	thrust	them	back	.
但	一个	无法容忍	压力	推力	他们	后退	.

但难以承受的压力迫使他们退缩。

[θɔːrn] [siːzd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

Thorn	seized	a	sapling	and	ran	at	the	barrier	as	if	with	a	spear	.
刺	查获	一个	树苗	和	跑	在	这	障碍	作为	如果	和	一个	矛	.

索恩抓起一棵小树苗，像拿着长矛一样冲向障碍物。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

It	went	five	feet	into	the	invisible	resistance	and	stopped	,
它	去	五	脚	进入	这	无形的	反抗	和	停止	,

它深入无形阻力五英尺后停了下来。

[ʃɑːt] [bæk] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [flʌŋ] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .

shot	back	out	as	if	flung	back	by	a	jet	of	compressed	air	.
射击	后退	出去	作为	如果	扔	后退	经过	一个	喷射	的	压缩	空气	.

像被压缩空气喷射一样猛地弹了出去。

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [groʊn] [θɔːrn] .

"	He	told	the	truth	,	"	groaned	Thorn	.
"	他	讲述	这	真相	,	"	呻吟	刺	.

“他说的是实话，”索恩呻吟道。

" [wiː; wi][kɑːnt][get][aʊt] !

"	We	can't	get	out	!
"	我们	不能	得到	出去	！

我们出不去了！

" [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Long	shadows	were	already	reaching	out	from	the	mountains	.
"	长的	阴影	是	已经	到达	出去	从	这	山脉	.

“群山已投下长长的影子。”

['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ʌpwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væliz] .

Darkness	began	to	creep	upward	among	the	valleys	.
黑暗	开始	到	潜行者	向上	之中	这	山谷	.

黑暗开始在山谷间悄然蔓延。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [dɑːrk] [klaʊd] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['kɑːmbæt] - ['skwɑːdrən] .

Far	**,**	**far**	**away**	**a**	**compact**	**dark**	**cloud**	**appeared**	**,**	**a**	**combat**	**-**	**squadron**	**.**
远的	,	远的	离开	一个	袖珍的	黑暗的	云	出现	,	一个	战斗	-	中队	.

遥远的地方出现了一团紧密的黑云，那是一支战斗机中队。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [di'səuʃieitid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [speks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

It	**swept**	**toward**	**the**	**dome**	**and**	**dissociated**	**into**	**a**	**myriad**	**specks**	**which**	**were**
它	扫荡	朝向	这	穹顶	和	分离	进入	一个	无数	斑点	哪个	是

['erkræft] .

aircraft	**.**
飞机	.

它朝着穹顶飞去，然后分解成无数个小点，那些小点都是飞机。

[ðə; ði] ['flaɪər] [ɔːl'redi] [swəːliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [doʊm] [druː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kwɑːdrənt]

The	**fliers**	**already**	**swirling**	**about**	**the**	**invisible**	**dome**	**drew**	**aside**	**to**	**leave**	**a**	**quadrant**
这	传单	已经	旋转	关于	这	无形的	穹顶	画	旁边	到	离开	一个	象限

[klɪr] ,

clear	**,**
清除	,

原本在无形穹顶上盘旋的飞行器们纷纷移开，腾出一个区域。

[ænd; ənd] ['kɑːmbæt] - ['skwɑːdrən] ['sev(ə)n] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]

and	**Combat**	**-**	**Squadron**	**Seven**	**merged**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**making**	**the**	**pattern**	**of**
和	战斗	-	中队	七	合并	和	这	休息	,	制作	这	图案	的

['dænsɪŋ] [speks] ['mɑːrkɪdli] ['dɛnsɚ] .

dancing	**specks**	**markedly**	**denser**	**.**
跳舞	斑点	明显地	密度更高	.

第七战斗中队与其他部队融合在一起，使得舞动的斑点图案明显变得更加密集。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪər] , " [sed] [θɔːrn] ['despərətli] , " [ðeɪl] [kʌm] !

"	**With**	**a**	**fire**	**,**	**"**	**said**	**Thorn**	**desperately**	**,**	**"**	**they'll**	**come**	**!**
"	和	一个	火	,	"	说	刺	绝望地	,	"	他们会	来	!

"只要放把火，"索恩绝望地说，"他们就会来！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

[bʌt; bət] - [tʊk] [maɪ] ['laɪtər] !

But	**Kreynborg**	**took**	**my**	**lighter**	**!**
但	-	采取	我的	打火机	!

但是克雷恩伯格拿走了我的打火机!

" ['silvə] [sed] ['hoʊpfəli] :

"	**Sylva**	**said**	**hopefully**	**:**
"	西尔瓦	说	希望	:

西尔瓦满怀希望地说:

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [wei] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**some**	**way**	**?**
"	不	你	知道	一些	方式	?

难道你不知道有什么办法吗?

['rʌbɪŋ] [stɪks] [tə'geðər] ? "

Rubbing	**sticks**	**together**	**?**	**"**
擦	棍子	一起	?	"

摩擦木棍?

" [aɪ] [dəunt] , " [əd'mɪtɪd] [θɔːrn] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [wʌn] .

"	**I**	**don't**	**,**	**"**	**admitted**	**Thorn**	**grimly**	**,**	**"**	**but**	**I've**	**got**	**to**	**try**	**to**	**invent**	**one**	**.**
"	我	不	,	"	承认	刺	阴沉地	,	"	但	我已经	得到	到	尝试	到	发明	一	.

"我没有，"索恩严肃地承认，"但我必须试着发明一个。"

[waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['flaɪər] .

While	**I'm**	**at**	**it**	**,**	**you**	**watch**	**for**	**fliers**	**.**
尽管	我是	在	它	,	你	手表	为了	传单	.

趁此机会，你也留意一下传单。

" [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][draɪ] [wʊd] .

"	**He**	**searched**	**for**	**dry**	**wood**	**.**
"	他	搜索	为了	干燥	木头	.

他寻找干柴。

[hiː; hi] [rʌbd] [stɪks] [tə'geðər] .

He	**rubbed**	**sticks**	**together**	**.**
他	摩擦	棍子	一起	.

他把树枝摩擦在一起。

[ðeɪ] [gruː] [wɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smoʊk] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [kætʃ] .

They	**grew**	**warm**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**to**	**smoke**	**,**	**much**	**less**	**to**	**catch**	**.**
他们	生长	温暖的	,	但	不是	足够的	到	抽烟	,	很多	较少的	到	抓住	.

它们渐渐暖和起来，但还不足以用来抽烟，更别说用来捕猎了。

[hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ə; eɪ] [drɪl] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

He	**muttered**	**,**	**"**	**A**	**drill**	**,**	**that's**	**the**	**idea**	**.**
他	低声说道	,	"	一个	钻头	,	那就是	这	主意	.

他嘟囔道："钻头，就是这个意思。"

[ɔːl][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɪn][wʌn][spɑːt] .

All	**the**	**friction**	**in**	**one**	**spot**	**.**
全部	这	摩擦	在	一	点	.

所有的摩擦都集中在一个点上。

" [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][lə'pel][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['fɑːsənd] ['ɪntuː]

"	**He**	**tugged**	**at**	**the**	**ring**	**under**	**his**	**lapel**	**and**	**the**	**parachute**	**fastened**	**into**
"	他	拉扯	在	这	戒指	在下面	他的	翻领	和	这	降落伞	系紧	进入

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]['kɑːlər] [ʃɑːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['biləuɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [sɪlk] ,

his	**uniform**	**collar**	**shot**	**out**	**in**	**a**	**billowing**	**mass**	**of**	**gossamer**	**silk**	**,**
他的	制服	衣领	射击	出去	在	一个	翻滚	大量的	的	游丝	丝绸	,

他拉了拉翻领下的戒指，系在制服领子上的降落伞便像一团飘逸的丝绸般弹了出来。

[flʌŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɪ'læstɪks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['oʊpənɪŋ]['sɜːrt(ə)n] .

flung	**out**	**by**	**the**	**powerful**	**elastics**	**designed**	**to**	**make**	**its**	**opening**	**certain**	**.**
扔	出去	经过	这	强大的	弹性	设计	到	制作	它是	开幕	肯定	.

被强力弹力绳甩出，以确保其顺利打开。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] .

Savagely	**,**	**he**	**tore**	**at**	**the**	**shrouds**	**and**	**had**	**a**	**stout**	**cord**	**.**
野蛮地	,	他	撕裂	在	这	裹尸布	和	有	一个	肥硕	绳索	.

他凶狠地撕扯着裹尸布，手里拿着一根结实的绳子。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [drɪl] [ænd; ənd] [riˈvɔlvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd]

He	**made**	**a**	**drill**	**and**	**revolved**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**with**	**the**	**cord**
他	制成	一个	钻头	和	旋转	它	作为	快速地	作为	他	可以	和	这	绳索

. . . .

: : : :

. . . .

他做了一个钻头，然后用绳子尽可能快地转动它……

[ə; eɪ]['sekənd][dɑːrk][klaʊd] [swept] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk][ænd; ənd]['mɜːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði]

A	**second**	**dark**	**cloud**	**swept**	**forward**	**in**	**the**	**gathering**	**dusk**	**and**	**merged**	**into**	**the**
一个	第二	黑暗的	云	扫荡	向前	在	这	采集	黄昏	和	合并	进入	这

[mæs] [ʌv; əv]['flaɪər][ə'baʊt][ðə; ði][doʊm] .

mass	**of**	**fliers**	**about**	**the**	**dome**	**.**
大量的	的	传单	关于	这	穹顶	.

在暮色渐浓之际，第二片乌云掠过，融入了穹顶周围的飞行人群中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ][θɜːrd] .

Five	minutes	later	,	a	third	.
五	分钟	之后	,	一个	第三	.

五分钟后，第三个。

[dens] [æz; əz][ðə; ði] [er] - ['træfɪk][wʌz; wəz] , ['raɪdɪŋ] - [laɪts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

Dense	as	the	air	-	traffic	was	,	riding	-	lights	were	necessary	.
稠密	作为	这	空气	-	交通	曾是	,	骑术	-	灯	是	必要的	.

尽管空中交通非常繁忙，但骑行灯是必不可少的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

They	began	to	appear	in	the	deepening	twilight	.
他们	开始	到	出现	在	这	加深	暮	.

在暮色渐浓之时，它们开始出现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]['faɪəˌflaɪz] ,

It	seemed	as	if	all	the	sky	were	alight	with	fireflies	,
它	似乎	作为	如果	全部	这	天空	是	点燃	和	萤火虫	,

仿佛整个天空都被萤火虫点亮了。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

whirling	and	swirling	and	fluttering	here	and	there	.
旋转	和	旋转	和	飘动	这里	和	那里	.

旋转、翻腾、飘荡。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['faɪər] - [drɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ]['taɪni][wɪsp][ʌv; əv] [smoʊk] .

But	then	the	fire	-	drill	began	to	emit	a	tiny	wisp	of	smoke	.
但	然后	这	火	-	钻头	开始	到	发射	一个	微小的	烟雾	的	抽烟	.

但随后，消防演习开始冒出一缕细烟。

[θɔːrn] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] .

Thorn	worked	furiously	.
刺	工作	愤怒地	.

索恩拼命工作着。

[ðen] [ə; eɪ]['taɪni] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ə'pɪrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [sə'lɪsɪtuːd] .

Then	a	tiny	flickering	flame	appeared	,	which	he	nursed	with	a	desperate	solicitude	.
然后	一个	微小的	闪烁	火焰	出现	,	哪个	他	护理	和	一个	绝望的	关怀	.

然后出现了一簇微弱的火苗，他焦急地照看着它。

[ðen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fleɪm] .

Then	a	larger	flame	.
然后	一个	更大的	火焰	.

然后火焰更大了。

[ðen] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] !

Then	a	roaring	blaze	!
然后	一个	咆哮	火焰	!

然后，熊熊烈火!

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪst] !

It	could	not	be	missed	!
它	可以	不是	是	错过	!

绝对不容错过!

[ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊm][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] ['ɪnstəntli] !

A	fire	within	the	dome	could	not	fail	to	be	noted	and	examined	instantly	!
一个	火	之内	这	穹顶	可以	不是	失败	到	是	著名的	和	检查	即刻	!

穹顶内的火灾不可能不被立即发现和检查!

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːm] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtɪləs] [gler] .

A	searchlight	beam	fell	upon	them	,	illuminating	him	in	a	pitiless	glare	.
一个	探照灯	光束	跌倒	之上	他们	,	启发性的	他	在	一个	无情	强光	.

一道探照灯光束落在他们身上，无情的光芒照耀着他。

[θɔːrn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['fræntɪkli] .

Thorn	waved	his	arms	frantically	.
刺	挥手	他的	武器	疯狂地	.

索恩疯狂地挥舞着手臂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sɪgnəl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	had	nothing	with	which	to	signal	save	his	body	.
他	有	没有什么	和	哪个	到	信号	节省	他的	身体	.

除了身体之外，他没有任何其他方式可以发出信号。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][waɪd] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][waɪd] [ə'gen] ,

He	flung	his	arms	wide	,	and	up	,	and	wide	again	,
他	扔	他的	武器	宽的	,	和	向上	,	和	宽的	再次	,

他张开双臂，向上伸展，然后再次张开。

[ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [ə'dæpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ælfəbet] [tuː; tə] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] .

in	an	improvised	adaption	of	the	telegraphic	alphabet	to	gesticulation	.
在	一个	即兴发挥	适应	的	这	电报	字母	到	手势	.

将电报字母临时改编为手势表达。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . . . .

He	sent	the	watch	call	over	and	over	again	.	.	.	.
他	发送	这	手表	称呼	超过	和	超过	再次	.	.	.	.

他反复发送手表呼叫.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] - [laɪts] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði][doʊm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

A	little	cloud	of	riding	-	lights	swept	toward	the	dome	from	an	infinite
一个	小的	云	的	骑术	-	灯	扫荡	朝向	这	穹顶	从	一个	无限

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

一小团车灯从遥远的地方扫向穹顶。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['mɪrli] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz]

Darkness	was	falling	so	swiftly	that	they	were	still	merely	specks	of	light	as
黑暗	曾是	坠落	所以	迅速地	那	他们	是	仍然	仅仅	斑点	的	光	作为

[ðeɪ] [swept] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [melt]['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] ,

they	swept	up	to	and	seemed	to	melt	into	the	swirling	,
他们	扫荡	向上	到	和	似乎	到	熔化	进入	这	旋转	,

夜幕降临得如此之快，以至于他们还只是点点光亮，就被卷入了漩涡之中，仿佛融化了一般。

[swuːp] [mæs] [ʌv; əv]['flaɪər][ə'baʊt][ðə; ði][doʊm] . . . .

swooping	mass	of	fliers	about	the	dome	.	.	.	.
俯冲	大量的	的	传单	关于	这	穹顶	.	.	.	.

成群的飞行器在穹顶周围盘旋.....

[koʊld] [swet] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn] ['θɔrnz] [feɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Cold	sweat	was	standing	out	on	Thorn's	face	,	despite	the	violence	of	his
寒冷的	汗	曾是	常设	出去	在	荆棘	脸	,	尽管	这	暴力	的	他的

[ɪg'zɜːʃənz] .

exertions	.
努力	.

尽管索恩剧烈运动，但他的脸上还是渗出了冷汗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [preɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . .

He	was	even	praying	a	little	.	.	.	.
他	曾是	甚至	祈祷	一个	小的	.	.	.	.

他甚至还默默地祈祷了一会儿.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːm] ['flikəd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ænsər] :

And	suddenly	the	searchlight	beam	flickered	a	welcome	answer	:
和	突然	这	探照灯	光束	闪烁	一个	欢迎	回答	:

突然，探照灯的光束闪烁了一下，带来了一个令人欣喜的答案：

" ['dʌbljuː] - [iː][juː] - [en] - [diː] - [iː] - [ɑːr] - [es] - [tiː] - [ə; eɪ] - [en] - [diː] . [ɑːr] - [iː] - [piː] - [oʊ] - [ɑːr] - [tiː] .

"	W	-	e	你	-	n	-	d	-	e	-	r	-	s	-	t	-	一个	-	n	-	d	.	拉	-	e	-	p	-	o	-	r	-	t	.
"	W	-	e	你	-	n	-	d	-	e	-	r	-	s	-	t	-	一个	-	n	-	d	.	拉	-	e	-	p	-	o	-	r	-	t	.

我们明白了。报告。

" [θɔːrn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt]['mædli] , ['sendɪŋ] :

"	Thorn	flung	his	arms	about	madly	,	sending	:
"	刺	扔	他的	武器	关于	疯狂地	,	发送	:

索恩疯狂地挥舞着手臂，发出：

" [dʒiː] - [iː] - [tiː][ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [waɪ][kjuː] - [juː] - [aɪ] - [siː] - [keɪ] . [siː] - [oʊ] - [em][piː] - [juː] - [biː] - [es]

"	G	-	e	-	t	a	一个	-	w	西	-	a	一个	-	y	是	q	-	u	你	-	i	我	-	c	-	k	.	C	-	o	米	-	P	你	-	b	-	s
"	G	-	e	-	t	一个	-	西	-	一个	-	是	q	-	你	-	我	-	c	-	k	.	C	-	o	-	米	P	-	你	-	b	-	s

[eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] - [iː] . ['dʌbljuː] - [aɪ] - [el] - [el][em] - [ə; eɪ] - [keɪ] - [iː][oʊ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr][diː] - [oʊ] - [em] -

h	-	e	-	r	-	e	.	W	-	i	-	l	-	l	m	-	a	-	k	-	e	o	-	t	-	h	-	e	-	r	d	-	o	-	m	-
h	-	e	-	r	-	e	.	W	-	我	-	我	-	我	米	-	一个	-	k	-	e	o	-	t	-	h	-	e	-	r	d	-	o	-	米	-

[iː][oʊ] - [juː] - [tiː] - [es] - [aɪ] - [diː] - [iː][tiː] - [oʊ][tiː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [piː][waɪ] - [oʊ] - [juː] .

e	o	-	u	你	-	t	-	s	-	i	我	-	d	-	e	t	-	o	t	-	r	-	a	一个	-	p	y	是	-	o	-	u	你	.
e	o	-	你	-	t	-	s	-	我	-	d	-	e	t	-	o	t	-	r	-	一个	-	p	是	-	o	-	你	.

快逃！这里是酒吧。外面还会建另一个圆顶来困住你。

" [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['flikəd] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	The	searchlight	beam	upon	him	flickered	an	acknowledgment	.
"	这	探照灯	光束	之上	他	闪烁	一个	致谢	.

“探照灯的光束在他身上闪烁了一下，表示认可。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['æftər] [ðæt] .

He	knew	what	was	happening	after	that	.
他	知道	什么	曾是	发生	后	那	.

他知道之后发生了什么。

[ðə; ði][dʒiː] . [siː] . ['foʊnz] [wʊd] [flæʃ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ʃɪp] ,

The	G	.	C	.	phones	would	flash	the	warning	to	every	ship	,
这	G	.	C	.	电话	会	闪光	这	警告	到	每一个	船	,

GC手机会向每艘船发出警告，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] [wʊd] [dæʃ] ['mædli][fɔːr; fər] ['seɪfti] . . . .

and	every	ship	would	dash	madly	for	safety	.	.	.	.
和	每一个	船	会	短跑	疯狂地	为了	安全	.	.	.	.

每艘船都会拼命地逃命.....

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kən'sɜːrtɪd] ['kwɪvər] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [laɪts]

A	sudden	,	concerted	quiver	seemed	to	go	over	the	whirling	maze	of	lights
一个	突然	,	协同	颤动	似乎	到	去	超过	这	旋转	迷宫	的	灯

[ə'lɔːft] .

aloft	.
高空	.

突然间，一阵强烈的颤动似乎笼罩了高空中旋转的灯光迷宫。

[ə; eɪ] [swɪft] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɪn] [flaɪt] .

A	swift	,	simultaneous	movement	of	every	ship	in	flight	.
一个	迅速	,	同时	移动	的	每一个	船	在	航班	.

所有飞行中的飞船迅速、同步地移动。

[θɔːrn] [briːðd] [æn; ən]['ægənaɪzd] [prer] . . . .

Thorn	breathed	an	agonized	prayer	.	.	.	.
刺	呼吸	一个	痛苦的	祷告	.	.	.	.

索恩痛苦地低声祈祷着.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] .

There	was	a	flash	of	blue	light	.
那里	曾是	一个	闪光	的	蓝色的	光	.

一道蓝光闪过。

[fɔːr; fər][wʌn]['frækʃən(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ðiː][stɑːrz][ænd; ənd][skaɪz][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

For	one	fractional	part	of	a	second	the	stars	and	skies	were	blotted	out	.
为了	一	分数	部分	的	一个	第二	这	明星	和	天空	是	印迹	出去	.

那一瞬间，星空完全消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

There	was	a	dome	of	flame	above	him	and	all	about	the	world	,
那里	曾是	一个	穹顶	的	火焰	多于	他	和	全部	关于	这	世界	,

他头顶和周围整个世界都被火焰笼罩着。

[ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [fleɪm] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] !

of	bright	blue	flame	which	instantly	was	—	and	instantly	was	not	!
的	明亮的	蓝色的	火焰	哪个	即刻	曾是	—	和	即刻	曾是	不是	!

一团明亮的蓝色火焰，瞬间出现，又瞬间消失！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [blæst][ʌv; əv] [griːn] .

Then	there	was	a	ghastly	blast	of	green	.
然后	那里	曾是	一个	阴森	爆炸	的	绿色的	.

然后，一道可怕的绿色光芒闪过。

- ['goʊɪŋ][ɔːf] .

Hexynitrate	going	off	.
-	去	离开	.

己硝酸盐发生反应。

[ɪn] [ðɪs] [gler] [wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [moʊts] [ɪn] [flaɪt] .

In	this	glare	were	silhouetted	a	myriad	motes	in	flight	.
在	这	强光	是	剪影	一个	无数	微粒	在	航班	.

在耀眼的阳光下，无数飞尘的轮廓清晰可见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] .

But	there	was	no	noise	.
但	那里	曾是	不	噪音	.

但周围一片寂静。

[ə; eɪ]['sekənd] [fler] . . . .

A	second	flare	.	.	.	.
一个	第二	耀斑	.	.	.	.

第二次爆发……

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːrn] [hɑːrd] , ['groʊnɪŋ] , [sɔː] [flæʃ] ['æftər] [flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [ʌv; əv] [griːn] .

And	then	Thorn	Hard	,	groaning	,	saw	flash	after	flash	after	flash	of	green	.
和	然后	刺	难的	,	呻吟	,	锯	闪光	后	闪光	后	闪光	的	绿色的	.

然后，索恩·哈德呻吟着，看到一道又一道绿光闪过。

['mɑːnstər] [ɪksp'ləʊʒnz] .

Monster	explosions	.
怪物	爆炸	.

怪兽爆炸。

[kə'lɑːs(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] .

Colossal	explosions	.
庞大	爆炸	.

巨大的爆炸。

[tə'rɪfɪk] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['saʊndləs] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Terrific **detonations** **which** **were** **utterly** **soundless** **,** **as** **the** **ships** **of** **the** **Fighting**
了不起 爆炸 哪个 是 完全地 无声 , 作为 这 船舶 的 这 斗争
[fɔːrs] ,
Force **,**
力量 ,

巨大的爆炸声却完全没有声音，战斗部队的舰船.....

[ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɔːrn] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ,
in **flight** **from** **the** **menace** **of** **which** **Thorn** **had** **warned** **them** **,**
在 航班 从 这 威胁 的 哪个 刺 有 警告 他们 ,

为了躲避索恩警告过的威胁，他们逃离了那里。

[kræʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
crashed **into** **an** **invisible** **barrier** **and** **exploded** **without** **cracking** **it** **.**
崩溃了 进入 一个 无形的 障碍 和 爆炸了 没有 裂纹 它 .

撞上一道无形的屏障后爆炸，但屏障却没有破裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːgəst] 24th , - .
It **was** **August** **24th** **,** **2037** **.**
它 曾是 八月 24th , - .

那是2037年8月24日。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [naʊ] ,
For **three** **days** **,** **now** **,**
为了 三 天 , 现在 ,

已经三天了，

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [greɪt] ['kɑːmbæt] - ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ['faɪtɪŋ]
seven **of** **the** **eight** **great** **combat** **-** **squadrons** **of** **the** **United** **Nations** **Fighting**
七 的 这 八 伟大的 战斗 - 中队 的 这 团结的 国家 斗争
['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['prizənəz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [træns'pærənt][doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] .
Forces **had** **been** **prisoners** **inside** **a** **monstrous** **transparent** **dome** **of** **force** **.**
部队 有 到过 囚犯 里面 一个 滔天 透明的 穹顶 的 力量 .

联合国军八个主要作战中队中的七个曾被囚禁在一个巨大的透明力场穹顶内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [prə'pɔːʃəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
There **was** **a** **financial** **panic** **of** **unprecedented** **proportions** **in** **the** **great**
那里 曾是 一个 金融的 恐慌 的 空前的 比例 在 这 伟大的
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['distrikts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .
financial **districts** **of** **New** **York** **and** **London** **and** **Paris** **.**
金融的 地区 的 新的 约克 和 伦敦 和 巴黎 .

纽约、伦敦和巴黎等主要金融区爆发了前所未有的金融恐慌。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪn] [prɑːg] , [ɪn][mə'drɪd] , [ænd; ənd][ɪn]
Martial **law** **was** **in** **force** **in** **Chicago** **,** **in** **Prague** **,** **in** **Madrid** **,** **and** **in**
马歇尔 法律 曾是 在 力量 在 芝加哥 , 在 布拉格 , 在 马德里 , 和 在
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .
Buenos **Aires** **.**
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

芝加哥、布拉格、马德里和布宜诺斯艾利斯都实行了戒严。

[ðə; ði][kɑːm] - [pʌbz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **Com** **-** **Pubs** **were** **preparing** **an** **ultimatum** **to** **be** **delivered** **to** **the**
这 com - 酒吧 是 准备 一个 最后通牒 到 是 发表 到 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] .
government **of** **the** **United** **Nations** **.**
政府 的 这 团结的 国家 .

联合国出版集团正准备向联合国政府递交最后通牒。

[θɔːrn] [ænd; ənd]['silvə][wɜːr; wər] ['hʌntɪd] ['fjʊdʒətɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] ,

Thorn	and	Sylva	were	hunted	fugitives	within	the	inner	dome	of	force	,
刺	和	西尔瓦	是	猎杀	逃犯	之内	这	内	穹顶	的	力量	,

索恩和西尔瓦是力量内穹顶内被追捕的逃犯。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [red] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n]['kɑːmbæt] ['skwɔdrənz] [ˌaɪ 'tiː]

which	protected	the	red	rocket	-	ship	from	the	seven	combat	squadrons	it
哪个	受保护	这	红色的	火箭	-	船	从	这	七	战斗	中队	它

[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] .

had	imprisoned	.
有	被监禁	.

它保护了红色火箭飞船免受它囚禁的七个战斗中队的攻击。

['nuːzpeɪpər] ['vendər] - ['juːnɪts][wɜːr; wər] [ʃriːk] , " [er] [fliːt] [stɪl] [træpt] !

Newspaper	vendor	-	units	were	shrieking	,	"	Air	Fleet	Still	Trapped	!
报纸	小贩	-	单位	是	尖叫	,	"	空气	舰队	仍然	被困	!

报摊小队尖叫着："空军舰队仍然被困！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ə'merɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'stituənts] [ðæt] [ɪf]

"	and	a	prominent	American	politician	was	promising	his	constituents	that	if
"	和	一个	著名的	美国人	政治家	曾是	有前途	他的	成分	那	如果

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] [derd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] ,

a	foreign	nation	dared	invade	the	sacred	territories	of	the	United	Nations	,
一个	外国的	国家	敢于	入侵	这	神圣	领土	的	这	团结的	国家	,

"一位美国著名政治家向他的选民承诺，如果一个外国胆敢入侵联合国的神圣领土，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪm'bætld] ['praɪvət] [pleɪnz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [er] .

a	million	embattled	private	planes	would	take	the	air	.
一个	百万	陷入困境的	私人的	飞机	会	拿	这	空气	.

一百万架陷入困境的私人飞机将升空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] !

And	he	seemed	not	even	trying	to	be	humorous	!
和	他	似乎	不是	甚至	尝试	到	是	幽默	!

他似乎根本就没想搞笑！

['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

Scientists	were	wringing	their	hands	in	utter	helplessness	before	the	incredible
科学家	是	拧干	他们的	双手	在	说出	无助	前	这	极好的

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

resistance	of	the	dome	.
反抗	的	这	穹顶	.

面对穹顶令人难以置信的抵抗力，科学家们束手无策，只能干着急。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] [wɪtʃ] [kɔːzd]

It	had	been	determined	that	the	dome	was	a	force	-	field	which	caused
它	有	到过	决定	那	这	穹顶	曾是	一个	力量	-	场地	哪个	导致

['pɑːrtɪk(ə)lz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['pɑːzətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] - [hænd]

particles	charged	with	positive	electricity	to	attempt	to	move	in	a	right	-	hand
颗粒	带电	和	积极的	电	到	试图	到	移动	在	一个	正确的	-	手

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

direction	about	the	source	of	the	field	,
方向	关于	这	来源	的	这	场地	,

经确定，该圆顶是一个力场，它使带正电的粒子试图围绕场源向右运动。

[ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['negətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][left]

and	particles	charged	with	negative	electricity	to	attempt	to	move	in	a	left
和	颗粒	带电	和	消极的	电	到	试图	到	移动	在	一个	左边

- [hænd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

-	hand	direction	.
-	手	方向	.

带负电荷的粒子会试图向左运动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [θrʌst] [æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld]

The	result	was	that	any	effort	to	thrust	an	external	object	into	the	field
这	结果	曾是	那	任何	努力	到	推力	一个	外部的	目的	进入	这	场地

[ʌv; əv] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['negətɪvli] [tʃɑ:rdʒd] [e'lektrɒnz] [ʌv; əv]

of	force	was	an	attempt	to	tear	the	negatively	charged	electrons	of
的	力量	曾是	一个	试图	到	撕	这	负面	带电	电子	的

['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] ,

every	atom	of	that	substance	,
每一个	原子	的	那	物质	,

结果是，任何试图将外部物体推入力场的努力，都相当于试图撕裂该物质中每个原子的带负电电子。

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:zətɪvli] [tʃɑ:rdʒd] ['prəʊˌtɔnz][ʌv; əv]['nu:kliaɪ] .

free	from	the	positively	charged	protons	of	nuclei	.
自由的	从	这	积极地	带电	质子	的	细胞核	.

不含原子核中带正电荷的质子。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['si:st]

An	object	could	only	be	passed	through	the	field	of	force	if	it	ceased
一个	目的	可以	仅有的	是	通过了	通过	这	场地	的	力量	如果	它	停止

[tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] ['mætər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

to	exist	as	matter	—	which	was	not	an	especially	helpful	discovery	.
到	存在	作为	事情	—	哪个	曾是	不是	一个	尤其	有帮助	发现	.

只有当物体不再以物质形式存在时，它才能穿过力场——这并不是一项特别有用的发现。

[ænd; ənd] — [θɔ:rn] [hɑ:rd][ænd; ənd]['silvə][wɜ:r; wər] [stɪl] ['hʌntɪd] ['fjʊdʒətɪv] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪnər] [doʊm]

And	—	Thorn	Hard	and	Sylva	were	still	hunted	fugitives	inside	the	inner	dome
和	—	刺	难的	和	西尔瓦	是	仍然	猎杀	逃犯	里面	这	内	穹顶

.

:

.

而且——索恩·哈德和西尔瓦仍然是内穹顶内被追捕的逃犯。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [haɪ] [wen] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]

The	sun	was	an	hour	high	when	the	helicopter	appeared	to	hunt	for
这	太阳	曾是	一个	小时	高的	什么时候	这	直升机	出现	到	打猎	为了

[ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] .

them	by	day	.
他们	经过	天	.

当时太阳高悬空中一个小时，直升机出现是为了白天搜寻他们。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [derd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

After	the	first	time	they	had	never	dared	light	a	fire	,
后	这	第一的	时间	他们	有	绝不	敢于	光	一个	火	,

第一次之后，他们再也不敢生火了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ɪn][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

because	Kreynborg	in	the	helicopter	searched	the	hills	for	a	glow	of	light	.
因为	-	在	这	直升机	搜索	这	丘陵	为了	一个	辉光	的	光	.

因为克雷恩伯格乘坐直升机在山丘上寻找光亮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] .

But	this	day	he	came	searching	for	them	by	day	.
但	这	天	他	来了	搜索	为了	他们	经过	天	.

但今天他白天就来寻找他们了。

[θɔ:rn] [hæd; həd] [spɪrd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər]['silvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃa:pənd] [baɪ]

Thorn	had	speared	a	fish	for	Sylva	with	a	stick	he	had	sharpened	by
刺	有	被长矛刺穿	一个	鱼	为了	西尔瓦	和	一个	戳	他	有	锋利	经过

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [rɑ:k] .

rubbing	it	on	a	crumbling	rock	.
擦	它	在	一个	摇摇欲坠	岩石	.

索恩用一根在风化的石头上摩擦磨尖的棍子，为西尔瓦叉了一条鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrkt]

He	was	working	discouragedly	on	a	little	contrivance	made	out	of	a	forked
他	曾是	在职的	沮丧地	在	一个	小的	装置	制成	出去	的	一个	分叉

[stɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'læstɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] - [pæk] .

stick	and	the	elastic	from	his	parachute	-	pack	.
戳	和	这	松紧带	从	他的	降落伞	-	盒	.

他垂头丧气地摆弄着一根分叉的木棍和降落伞包上的松紧带做成的小装置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] ['despərət] .

He	was	haggard	and	worn	and	desperate	.
他	曾是	枯槁	和	磨损	和	绝望的	.

他面容憔悴，疲惫不堪，绝望至极。

['silvə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [waɪld] [θɪŋ] .

Sylva	was	beginning	to	look	like	a	hunted	wild	thing	.
西尔瓦	曾是	开始	到	看	喜欢	一个	猎杀	荒野	事物	.

西尔瓦看起来就像一只被追捕的野兽。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ðə; ðɪ][wɜːrld]

Two	hundred	yards	from	them	the	most	formidable	fighting	force	the	world
二	百	码	从	他们	这	最多	强大	斗争	力量	这	世界

[hæd; həd]['evər] [siːn] ['lɪtəd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːsəmər] - ['siːmɪŋ] - [wɪŋz] [ænd; ənd]

had	ever	seen	littered	the	earth	with	gossamer	-	seeming	cellate	wings	and
有	曾经	已见	垃圾	这	地球	和	游丝	-	似乎	-	翅膀	和

['striːmlaɪnd] ['bɑːdɪz] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

streamlined	bodies	at	all	angles	to	each	other	.
流线型	身体	在	全部	角度	到	每个	其他	.

在他们两百码之外，世界上有史以来最强大的战斗力量，遍布大地，到处都是薄如蝉翼的细胞状翅膀和流线型的身躯，彼此呈各种角度排列。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['juːsləs] .

And	it	was	completely	useless	.
和	它	曾是	完全地	无用	.

完全没用。

[ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] - [fliːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə]

The	least	of	the	weapons	of	the	air	-	fleet	would	have	been	a	godsend	to
这	至少	的	这	武器	的	这	空气	-	舰队	会	有	到过	一个	天赐之物	到

[θɔːrn] [ænd; ənd]['silvə] .

Thorn	and	Sylva	.
刺	和	西尔瓦	.

空军舰队中最不起眼的武器对索恩和西尔瓦来说都是天赐之物。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ,

To	have	had	one	ship	,	even	the	smallest	,
到	有	有	一	船	,	甚至	这	最小	,

哪怕只拥有一艘船，哪怕是最小的船，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] .

where	they	were	would	have	been	a	godsend	to	the	fleet	.
在哪里	他们	是	会	有	到过	一个	天赐之物	到	这	舰队	.

他们所在的地方对舰队来说简直是天赐良机。

[bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] [bɪ'twiːn] ,

But	two	hundred	yards	,	with	the	dome	of	force	between	,
但	二	百	码	,	和	这	穹顶	的	力量	之间	,

但两百码之外，中间存在着力场穹顶，

[meɪd] [ðə; ði] [fliːt] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]['silvə][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

made	the	fleet	just	exactly	as	much	protection	for	Sylva	as	if	it	had
制成	这	舰队	只是	确切地	作为	很多	保护	为了	西尔瓦	作为	如果	它	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

been	a	million	miles	away	.
到过	一个	百万	英里	离开	.

这使得舰队对西尔瓦的保护力度与它远在百万英里之外时完全相同。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] .

The	droning	hum	of	the	helicopter	came	across	the	broken	ground	.
这	无人机	哼	的	这	直升机	来了	穿过	这	破碎的	地面	.

直升机的嗡嗡声传遍了破败的地面。

[naʊ] ['laʊdər] , [naʊ] [ˌmoʊmən'terəli]['mjuːtɪd] , [ɪts]['moʊmənts][ʌv; əv] ['laʊdnəs] [gruː] ['stedəli] [mɔːr]

Now	louder	,	now	momentarily	muted	,	its	moments	of	loudness	grew	steadily	more
现在	更大声	,	现在	片刻	静音	,	它是	时刻	的	响度	生长	稳步	更多的

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

它的声音时而响亮，时而短暂地减弱，响亮的时候越来越强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

It	was	coming	nearer	.
它	曾是	未来	更近	.

它越来越近了。

[θɔːrn] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] , ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Thorn	gripped	his	spear	in	an	instinctive	,	utterly	futile	gesture	of	defense	.
刺	紧握	他的	矛	在	一个	本能	,	完全地	徒劳	手势	的	防御	.

索恩本能地握紧长矛，做出一个完全徒劳的防御姿态。

['silvə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Sylva	touched	his	hand	.
西尔瓦	感动	他的	手	.

西尔瓦碰了碰他的手。

" [wiːd] ['betər] [haɪd] .

"	We'd	better	hide	.
"	我们会	更好的	隐藏	.

我们最好躲起来。

" [ðeɪ] [hɪd] .

"	They	hid	.
"	他们	隐藏	.

他们躲藏了起来。

[θɪk] [brʌʃ] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] .

Thick	brush	concealed	them	utterly	.
厚的	刷子	暗	他们	完全地	.

浓密的灌木丛将它们完全遮盖住了。

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] [went] ['sloʊli] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] - [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

The	helicopter	went	slowly	overhead	,	and	they	saw	Kreynborg	-	gazing	down	at	the
这	直升机	去	缓慢地	开销	,	和	他们	锯	-	-	凝视	向下	在	这

[ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

earth	below	him	.
地球	以下	他	.

直升机缓缓飞过头顶，他们看到克莱因伯格正凝视着脚下的土地。

['nɪrli] [ˌoʊvər'hed][hiː; hi] [pɔːzd] .

Nearly	overhead	he	paused	.
几乎	开销	他	暂停	.

他几乎在头顶上方停了下来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:rn] [groʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
And **suddenly** **Thorn** **groaned** **under** **his** **breath** **.**
和 突然 刺 呻吟 在下面 他的 气息 .

突然，索恩低声呻吟了一声。

" [its] [ðə; ði] ['flægʃɪp] !
" It's the flagship !
" 它是 这 旗舰 !

这是旗舰产品!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] [tu:; tə]['silvə] .
" he whispered hoarsely to Sylva .
" 他 低声说道 沙哑地 到 西尔瓦 .

他沙哑地低声对西尔瓦说。

" [oʊ] , [wʌt] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] !
" Oh , what fools we were !
" 哦 , 什么 傻瓜 我们 是 !

“哦，我们真是太傻了！”

[ðə; ði] ['flægʃɪp] !
The flagship !
这 旗舰 !

旗舰款!

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɜ:rθ] ['ɑ:pəzɪt] [ˌju: 'es] , [tu:; tə]
He knows the General would have brought it to earth opposite us , to
他 知道 这 一般的 会 有 带来 它 到 地球 对面的 我们 , 到
['kwestʃən] [ˌju: 'es] !
question us !
问题 我们 !

他知道将军会把它带到地球的对面来质问我们!

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] .
" The flagship was nearly opposite .
" 这 旗舰 曾是 几乎 对面的 .

旗舰几乎就在对面。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [θɔ:rn] [ænd; ənd]['silvə][hɪd] .
To find the flagship was more or less to find where Thorn and Sylva hid .
到 寻找 这 旗舰 曾是 更多的 或者较少的 到 寻找 在哪里 刺 和 西尔瓦 隐藏 .

找到旗舰基本上就是找到索恩和西尔瓦的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [naʊ] .
But they had not realized it until now .
但 他们 有 不是 已实现 它 直到 现在 .

但直到现在他们才意识到这一点。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [bu:md] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
The speaker in the helicopter boomed above their heads .
这 扬声器 在 这 直升机 蓬勃发展 多于 他们的 头部 .

直升机上的扬声器在他们头顶上方发出隆隆声。

" [ɑ:] , [maɪ] [frendz] !
" Ah , my friends !
" 啊 , 我的 朋友们 !

“啊，我的朋友们！”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] .
I think you hear me .
我 思考 你 听到 我 .

我想你听见了。

['ænsər] [ˌem 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[aɪ]['hæf][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə] [meɪk] .
I haff an offer to make .
我 哈夫 一个 提供 到 制作 .

我有一个提议要提出。

" ['ʃivəriŋ] , ['silvə] [prest] [kloʊz][tuː; tə] [θɔːrn] .
" Shivering , Sylva pressed close to Thorn .
" 瑟瑟发抖 , 西尔瓦 按下 关闭 到 刺 .

瑟尔瓦瑟瑟发抖，紧紧地依偎在索恩身边。

" ['dɜː][kɑːm] - [pʌb] [fliːt] [ɪz][ɑːn]['dɜː] [weɪ] , " [sed] - , ['tʃʌklɪŋ] .
" Der Com - Pub fleet is on der way , " said Kreynborg , chuckling .
" 德尔 com - 酒吧 舰队 是 在 德尔 方式 , " 说 - , 轻笑 .

“Com-Pub车队正在路上，”克雷恩伯格笑着说。

" [sɛfən] - [eɪts] [ʌv; əv]['dɜː][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [fliːt] [ɪz][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] .
" Sefen - eights of der United Nations fleet is just outside .
" 塞芬 - 八 的 德尔 团结的 国家 舰队 是 只是 外部 .

“联合国舰队的七艘八艘舰艇就在外面。”

[juː; jʊ]['hæf] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
You haff observed it .
你 哈夫 观察到 它 .

你已经观察到了。

[ɪn][sɪks]['aʊərz]['dɜː][kɑːm] - [pʌb] [fliːt] [bɪ'gɪnz]['dɜː]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['dɜː] ['kʌntri] [ænd; ənd]['dɜː]
In six hours der Com - Pub fleet begins der conquest of der country and der
在 六 小时 德尔 com - 酒吧 舰队 开始 德尔 征服 的 德尔 国家 和 德尔
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːsənz][moʊst][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][reɪˈʒiːm] .
execution of persons most antagonistic to our regime .
执行 的 人 最多 敌对的 到 我们的 政权 .

六小时后，共和军舰队开始征服该国，并处决那些最敌视我们政权的人。

[bʌt; bət][aɪ]['hæf] [stɪl] ['wɪri] [wiːks] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['dɜː] [er] [fliːt] ['prɪz(ə)nər] ,
But I haff still weary weeks of keeping der air fleet prisoner ,
但 我 哈夫 仍然 厌倦 周 的 保持 德尔 空气 舰队 囚犯 ,

但我仍然要耗费数周时间才能将他们的空军舰队俘虏住。

[ʌnˈtɪl][ɪts] [ˌpɜːrsəˈnel] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [tuː] [wiːk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['ɔːfər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
until its personnel iss too weak from starfation to offer resistance to our
直到 它是 人员 问题 也 虚弱的 从 - 到 提供 反抗 到 我们的
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

直到其人员因饥饿而虚弱到无法抵抗我军为止。

[soʊ][aɪ] [meɪk] ['dɜː]['ɔːfər] .
So I make der offer .
所以 我 制作 德尔 提供 .

所以我提出了这个提议。

[kʌm] [ænd; ənd] [waɪl] [əˈweɪ]['dɜː] ['wɪri] ['aʊərz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Come and while away der weary hours for me ,
来 和 尽管 离开 德尔 厌倦 小时 为了 我 ,

来陪我消磨疲惫的时光吧，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sept] [juː; jʊ][bəuθ][frʌm; frəm]['dɜːˑ][ˌeksi'kjuːʃənz][aɪ][ʃæl; ʃəl] - [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	I	except	you	both	from	der	executions	I	shall	findt	it	necessary	to
和	我	除了	你	两个都	从	德尔	处决	我	将	-	它	必要的	到

[dɪ'kriː] .

decree	.
法令	.

我将你们二人从我必要时下令执行的死刑中排除。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][aɪ][get][juː; jʊ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] ['fɛri] [mʌtʃ] .

Refuse	,	and	I	get	you	anyhow	,	and	you	will	regret	your	refusal	fery	much	.
拒绝	,	和	我	得到	你	无论如何	,	和	你	将要	后悔	你的	拒绝	费里	很多	.

拒绝我，我还是会抓住你，你会为你的拒绝后悔莫及。

" ['θɔrnz] [tiːθ] [graʊnd] [tə'geðər] .

"	Thorn's	teeth	ground	together	.
"	荆棘	牙齿	地面	一起	.

索恩的牙齿咬得紧紧的。

['silvə] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Sylva	pressed	close	to	him	.
西尔瓦	按下	关闭	到	他	.

西尔瓦紧紧地贴着他。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm][get][ˌem 'iː] , [θɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] [hɪ'sterɪkli] .

"	Don't	let	him	get	me	,	Thorn	,	"	she	panted	hysterically	.
"	不	让	他	得到	我	,	刺	,	"	她	喘息	歇斯底里地	.

“别让他抓到我，索恩，”她歇斯底里地喘息着说。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm][get][ˌem 'iː] . . . .

"	Don't	let	him	get	me	.	.	.	.
"	不	让	他	得到	我	.	.	.	.

别让他抓到我.....

" [ðə; ði][droʊnɪŋ] , [mə'nɑːtənəs] [hʌm][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	droning	,	monotonous	hum	of	the	helicopter	over	their	heads	continued	.
"	这	无人机	,	单调	哼	的	这	直升机	超过	他们的	头部	持续	.

“直升机在他们头顶上发出单调乏味的嗡嗡声，这种情况一直持续着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

The	little	flying	-	machine	was	motionless	.
这	小的	飞行	-	机器	曾是	静止不动	.

那架小型飞行器一动不动。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	air	was	still	.
这	空气	曾是	仍然	.

空气静止不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	was	no	other	sound	in	the	world	.
那里	曾是	不	其他	声音	在	这	世界	.

世界上再也没有其他声音了。

['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

Silence	,	save	for	the	droning	hum	of	the	helicopter	.
沉默	,	节省	为了	这	无人机	哼	的	这	直升机	.

除了直升机的嗡嗡声，一片寂静。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] .

Then	something	dropped	.
然后	某物	掉落	.

然后有什么东西掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

It	went	off	with	an	inadequate	sort	of	an	explosion	and	a	cloud	of
它	去	离开	和	一个	不足	种类	的	一个	爆炸	和	一个	云	的

['mɪsti] [waɪt] ['veɪpər] [riəd] ['ʌpwərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] ['sloʊli] ,

misty	white	vapor	reared	upward	on	a	hillside	and	began	to	settle	slowly	,
蒙蒙	白色的	汽	饲养	向上	在	一个	山坡	和	开始	到	定居	缓慢地	,

它发生了一次威力不足的爆炸，一团雾状的白色蒸汽在山坡上升腾而起，并开始缓缓沉降。

['spredɪŋ] [aʊt] . . . .

spreading	out	.	.	.	.
传播	出去	.	.	.	.

扩散开来.....

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] [muːvd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [drɑːpt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] . . . .

The	helicopter	moved	and	other	things	dropped	,	making	a	pattern	.	.	.	.
这	直升机	已搬	和	其他	事物	掉落	,	制作	一个	图案	.	.	.	.

直升机移动了，其他东西也随之掉落，形成了一种图案.....

" [ðə; ði] ['ɛrz] [stɪl] , " [sed] [θɔːrn] [kwaɪt] ['grɪmli] .

"	The	air's	still	,	"	said	Thorn	quite	grimly	.
"	这	空气	仍然	,	"	说	刺	相当	阴沉地	.

“空气很沉闷，”索恩神情严肃地说。

" [ðæt] [stʌf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] .

"	That	stuff	seems	to	be	heavier	than	air	.
"	那	东西	似乎	到	是	较重	比	空气	.

“那东西似乎比空气重。”

[its] ['floʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] , [tɔːrd] [ðə; ði][doʊm] - [wɔːl] .

It's	flowing	downhill	,	toward	the	dome	-	wall	.
它是	流动	下坡	,	朝向	这	穹顶	-	墙	.

它正向下流动，朝着穹顶墙的方向流去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

It	will	be	here	in	five	minutes	.
它	将要	是	这里	在	五	分钟	.

五分钟后就到了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] .

We've	got	to	move	.
我们已经	得到	到	移动	.

我们必须搬家。

" ['silvə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	Sylva	seemed	to	be	stricken	with	terror	.
"	西尔瓦	似乎	到	是	受打击的	和	恐怖	.

“西尔瓦似乎惊恐万分。”

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

He	helped	her	to	her	feet	.
他	帮助	她	到	她	脚	.

他扶她站了起来。

[ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] ['haɪər] [graʊnd] .

They	began	to	move	toward	higher	ground	.
他们	开始	到	移动	朝向	更高	地面	.

他们开始向地势较高的地方移动。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] .

They	moved	with	infinite	caution	.
他们	已搬	和	无限	警告	.

他们行动极其谨慎。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] [doʊm] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] [maɪt] [bɪ'treɪ]

In	the	utter	silence	of	this	inner	dome	,	even	the	rustling	of	a	leaf	might	betray
在	这	说出	沉默	的	这	内	穹顶	,	甚至	这	沙沙声	的	一个	叶子	可能	背叛

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在这个寂静无声的穹顶内部，就连树叶的沙沙声都可能泄露他们的行踪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fli:t] [wɪ'ðɪn] [klɪr] [vju:] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ]

It	was	the	presence	of	the	air	fleet	within	clear	view	that	made	the	thing	so
它	曾是	这	在场	的	这	空气	舰队	之内	清除	看法	那	制成	这	事物	所以

['hɔ:rəb(ə)l] .

horrible	.
可怕	.

正是近在咫尺的空中力量，才让这件事变得如此可怕。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

The	defenders	of	a	nation	were	watching	the	enemy	of	a	nation	,
这	后卫	的	一个	国家	是	观看	这	敌人	的	一个	国家	,

一个国家的保卫者正在监视着一个国家的敌人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['helpləs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['bæt(ə)l] .

and	they	were	helpless	to	offer	battle	.
和	他们	是	无助	到	提供	战斗	.

他们无力反抗。

[ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [hʌmd] [ænd; ənd] [drəʊnd] ,

The	helicopter	hummed	and	droned	,
这	直升机	哼唱	和	无人机	,

直升机发出嗡嗡声和低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd] - [grɪnd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

and	Kreynborg	grinned	and	searched	the	earth	below	him	for	a	sign	of
和	-	咧嘴一笑	和	搜索	这	地球	以下	他	为了	一个	符号	的

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd]

the	man	and	girl	who	had	been	the	only	danger	to	his	plan	and
这	男人	和	女孩	WHO	有	到过	这	仅有的	危险	到	他的	计划	和

[naʊ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['fjʊdʒətɪv] .

now	were	unarmed	fugitives	.
现在	是	徒手	逃犯	.

克雷恩伯格咧嘴一笑，低头寻找着脚下那对男女的踪迹，他们曾是他计划中唯一的威胁，如今却成了手无寸铁的逃犯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [er] - ['dredˌnɔ:t] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men]

And	there	were	four	air	-	dreadnaughts	in	plain	sight	and	five	thousand	men
和	那里	是	四	空气	-	无畏舰	在	清楚的	视线	和	五	千	男人

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

当时有四艘空中战舰清晰可见，五千名士兵正在围观。

[ænd; ənd] - ['hʌntɪd] , [fɔ:r; fər][spɔ:rt] ,

and	Kreynborg	hunted	,	for	sport	,
和	-	猎杀	,	为了	运动	,

克雷恩博格以狩猎为乐。

[ə; eɪ]['kɑ:mræd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['θaʊz(ə)nd][men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

a	comrade	of	the	five	thousand	men	and	a	woman	every	one	of	them
一个	同志	的	这	五	千	男人	和	一个	女士	每一个	一	的	他们

[wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ɔ:r] ['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][prə'tekt] .

would	have	risked	or	sacrificed	his	life	to	protect	.
会	有	冒险	或者	牺牲	他的	生活	到	保护	.

五千名男男女女中的一位战友，他们每个人都愿意冒着生命危险或牺牲生命去保护她。

[hiː; hi] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	certain	that	they	were	below	him	.
他	似乎	肯定	那	他们	是	以下	他	.

他似乎确信他们不如他。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [drɑːpt] [ə'nʌðər] [gæs] - [bɑːm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Presently	he	dropped	another	gas	-	bomb	,	and	another	.
目前	他	掉落	其他	气体	-	炸弹	,	和	其他	.

随后他又投下一颗催泪瓦斯弹，接着又一颗。

[ænd; ənd] [ðen] ['silvə] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

And	then	Sylva	stumbled	and	caught	at	something	,
和	然后	西尔瓦	踉跄	和	捕捉	在	某物	,

然后西尔瓦绊了一下，被什么东西绊住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ['weivəd] [ɪn][hɜːr; hər][græsp] . . .

and	there	was	a	crashing	sound	as	a	sapling	wavered	in	her	grasp	. . .
和	那里	曾是	一个	崩溃	声音	作为	一个	树苗	犹豫不决	在	她	抓牢	. . .

.

:

.

只听"啪嗒"一声，她手中的一棵小树苗摇摇欲坠.....

[ænd; ənd] [θɔːrn] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][fled]['mædli] .

And	Thorn	picked	her	up	and	fled	madly	.
和	刺	挑选	她	向上	和	逃亡	疯狂地	.

索恩抱起她，疯狂地逃走了。

[bʌt; bət] ['biləuɪŋ] [waɪt] ['veɪpər] ['spaʊtɪd] ['ʌpwərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	billowing	white	vapor	spouted	upward	before	him	.
但	翻滚	白色的	汽	喷涌而出	向上	前	他	.

但在他面前却喷涌出滚滚白雾。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['helɪkɑːptər][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [mɔːr] [smoʊk]

He	dodged	it	,	and	the	helicopter	was	just	overhead	and	more	smoke
他	躲避	它	,	和	这	直升机	曾是	只是	开销	和	更多的	抽烟

['spaʊtɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] . . . .

spouted	,	and	more	,	and	more	. . . .
喷涌而出	,	和	更多的	,	和	更多的	. . . .

他躲开了，直升机就在他头顶盘旋，更多的烟雾喷涌而出，越来越多，越来越浓.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn] , [ænd; ənd]['silvə] [klʌŋ] [kloʊz][tuː; tə] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['sɒbd] . . . .

They	were	hemmed	in	,	and	Sylva	clung	close	to	Thorn	and	sobbed	. . . .
他们	是	包边	在	,	和	西尔瓦	紧紧抓住	关闭	到	刺	和	啜泣	. . . .

他们被困住了，西尔瓦紧紧地抱着索恩，呜咽起来.....

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['graʊndɪd] ['erkræft] , ['ʃaʊtɪd] [kɜːrs] [ðæt] [meɪd] [noʊ]

Five	thousand	men	,	in	a	thousand	grounded	aircraft	,	shouted	curses	that	made	no
五	千	男人	,	在	一个	千	接地	飞机	,	喊叫	诅咒	那	制成	不

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

五千名男子，在一千架停在地面的飞机上，大声咒骂，但没有任何声音。

[ðeɪ] [weɪvd] ['wɛpənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] .

They	waved	weapons	that	were	utterly	futile	.
他们	挥手	武器	那	是	完全地	徒劳	.

他们挥舞着毫无用处的武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪmpətənt] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['goʊsts] .

They	were	as	impotent	as	so	many	ghosts	.
他们	是	作为	阳痿	作为	所以	许多	鬼魂	.

他们像许多鬼魂一样无能为力。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][hæf] - [hɜːrd] ['wɪspər] [wʌn] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]

Their	voices	made	not	even	the	half	-	heard	whisper	one	may	attribute	to
他们的	声音	制成	不是	甚至	这	一半	-	听到	耳语	一	可能	属性	到

[ə; eɪ] ['fæntəm] .

a	phantom	.
一个	幻影	.

他们的声音甚至连幽灵才会发出的那种微弱的低语都算不上。

[ðə; ði] [fɑːg] - ['veɪpər] [kloʊzd] ['oʊvər] [θɔːrn] [ænd; ənd]['silvə][æz; əz] - [grɪnd] ['mɑːkɪŋli]

The	fog	-	vapor	closed	over	Thorn	and	Sylva	as	Kreynborg	grinned	mockingly
这	多雾路段	-	汽	关闭	超过	刺	和	西尔瓦	作为	-	咧嘴一笑	嘲讽地

[æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [fɔːrs] .

at	the	raging	men	without	the	dome	of	force	.
在	这	愤怒	男人	没有	这	穹顶	的	力量	.

雾气笼罩了索恩和西尔瓦，克雷恩博格对着失去力量穹顶的愤怒的人们露出了嘲讽的笑容。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['helɪkɑːptər][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][læst] [vjuː] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd]

He	swept	the	helicopter	to	a	position	above	the	last	view	of	Thorn	and
他	扫荡	这	直升机	到	一个	位置	多于	这	最后的	看法	的	刺	和

['silvə] ,

Sylva	,
西尔瓦	,

他驾驶直升机飞到索恩和西尔瓦最后出现位置的正上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['biːtɪŋ] [skruːz] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɑːgi] [gæs] .

and	the	downward	-	beating	screws	swept	away	the	foggy	gas	.
和	这	向下	-	殴打	螺丝	扫荡	离开	这	雾蒙蒙的	气体	.

向下搅动的螺旋桨扫去了雾状气体。

[θɔːrn] [ænd; ənd]['silvə] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

Thorn	and	Sylva	lay	motionless	,
刺	和	西尔瓦	躺	静止不动	,

索恩和西尔瓦一动不动地躺着，

[ðoʊ] [θɔːrn] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'bʌv]

though	Thorn	had	instinctively	placed	himself	in	a	position	of	defense	above
尽管	刺	有	本能地	放置	他自己	在	一个	位置	的	防御	多于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

尽管索恩本能地将自己置于她上方的防御位置。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [wɑːtʃt] , ['reɪdʒɪŋ] ,

The	Fighting	Force	of	the	United	Nations	watched	,	raging	,
这	斗争	力量	的	这	团结的	国家	观看	,	愤怒	,

联合国战斗部队怒目而视，

[waɪl] - [dɪ'sendɪd] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] - [skruːz] [kept] [klɪr] .

while	Kreynborg	descended	deliberately	into	the	area	the	helicopter	-	screws	kept	clear	.
尽管	-	下降	故意地	进入	这	区域	这	直升机	-	螺丝	保留	清除	.

而克雷恩博格则故意下降到直升机螺旋桨避开的区域。

[waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] ['θɔrnz] ['pɑːkəts] [rɪ'flektɪvli] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dedli]

While	he	searched	Thorn's	pockets	reflectively	and	found	nothing	more	deadly
尽管	他	搜索	荆棘	口袋	反思地	和	成立	没有什么	更多的	致命

[ðæn; ðən] [smɔːl] ['peblz] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪk] [spɑːrks] ,

than	small	pebbles	which	might	strike	sparks	,
比	小的	鹅卵石	哪个	可能	罢工	火花	,

他若有所思地搜遍了索恩的口袋，却没发现任何比可能产生火花的小石子更致命的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːrkt] [stɪk] .

and	a	small	forked	stick	.
和	一个	小的	分叉	戳	.

还有一根小叉棍。

[waɪl] [hiː; hi] [grɪnd] ['mɑːkɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ɑːrmd] [men][ænd; ənd] [meɪd] [traɪ'ʌmfənt]

While	he	grinned	mockingly	at	the	raging	armed	men	and	made	triumphant
尽管	他	咧嘴一笑	嘲讽地	在	这	愤怒	武装	男人	和	制成	凯

[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [bɪ'fɔːr] ['kæriɪŋ] - [lɪmp] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

gesticulations	before	carrying	Sylva's	limp	figure	to	the	helicopter	.
手势	前	携带	-	跛行	数字	到	这	直升机	.

他一边嘲讽地咧嘴笑着，一边对着愤怒的武装人员做出胜利的手势，然后把西尔瓦瘫软的身子抱到直升机上。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [roʊz][ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] .

While	the	little	ship	rose	and	swept	away	toward	the	rocket	-	plane	.
尽管	这	小的	船	玫瑰	和	扫荡	离开	朝向	这	火箭	-	飞机	.

小飞船升空，朝着火箭飞机飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

It	descended	and	was	lost	to	view	.
它	下降	和	曾是	丢失的	到	看法	.

它下降下去，消失在了视线中。

[θɔːrn] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Thorn	lay	motionless	on	the	earth	.
刺	躺	静止不动	在	这	地球	.

索恩一动不动地躺在地上。

['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd]

Seven	-	eighths	of	the	fighting	force	of	the	United	Nations	was	imprisoned
七	-	八分之一	的	这	斗争	力量	的	这	团结的	国家	曾是	被监禁

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [doʊmz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [noʊ] ['mætər] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

within	the	space	between	two	domes	of	force	no	matter	could	penetrate	.
之内	这	空间	之间	二	穹顶	的	力量	不	事情	可以	穿透	.

联合国七分之八的战斗力量被囚禁在两个力场穹顶之间的空间里，任何物质都无法穿透。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][ten] [maɪlz][ɪn]['aʊtər][daɪ'æmɪtər][held][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv]

A	ring	two	miles	across	and	ten	miles	in	outer	diameter	held	the	whole	fleet	of
一个	戒指	二	英里	穿过	和	十	英里	在	外	直径	握住	这	所有的	舰队	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ['perəlaɪzd] .

the	United	Nations	paralyzed	.
这	团结的	国家	瘫痪	.

一个直径两英里、外径十英里的环形区域瘫痪了整个联合国舰队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['pænɪk] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː]

There	was	sheer	panic	through	the	Americas	and	Europe	and	the	few
那里	曾是	透明	恐慌	通过	这	美洲	和	欧洲	和	这	很少

['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] . . . .

outlying	possessions	of	the	United	Nations	.	.	.	.
边远	财产	的	这	团结的	国家	.	.	.	.

美洲、欧洲以及联合国少数几个边远地区都陷入了恐慌.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs]

And	it	was	at	this	time	,	with	a	great	fleet	already	half	-	way	across
和	它	曾是	在	这	时间	,	和	一个	伟大的	舰队	已经	一半	-	方式	穿过

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

就在此时，一支庞大的舰队已经横渡太平洋一半的距离了，

[ðæt] [ðə; ði][kɑ:m] - [pʌbz] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['dʒestʃər][ʌv; əv][aɪ'rɑ:nɪk] [pə'laɪtnəs] .

that	the	Com	-	Pubs	declared	war	in	a	fine	gesture	of	ironic	politeness	.
那	这	com	-	酒吧	声明	战争	在	一个	美好的	手势	的	讽刺的是	礼貌	.

共产主义阵营以一种巧妙的讽刺礼貌姿态宣战。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['kɑ:mbæt]['skwɑ:drən] —

It	was	within	half	an	hour	of	this	time	that	the	Seventh	Combat	Squadron	—
它	曾是	之内	一半	一个	小时	的	这	时间	那	这	第七	战斗	中队	—

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left] [ˌʌnɪm'prɪzənd] — [daɪvd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	only	one	left	unimprisoned	—	dived	down	from	fifty	thousand	feet	into	the
这	仅有的	一	左边	未被监禁的	—	潜水	向下	从	五十	千	脚	进入	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] - [pʌb] [fli:t] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts]

middle	of	the	Com	-	Pub	fleet	and	went	out	of	existence	in	twenty	minutes
中间	的	这	com	-	酒吧	舰队	和	去	出去	的	存在	在	二十	分钟

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:rnɪdʒ][æz; əz][ɪz] [stɪl] [stʌf] [fɔ:r; fər]['ɛpɪks] .

of	such	carnage	as	is	still	stuff	for	epics	.
的	这样的	屠杀	作为	是	仍然	东西	为了	史诗	.

就在此时半小时后，第七战斗中队——唯一一支未被俘虏的中队——从五万英尺的高空俯冲到Com-Pub舰队的中心，并在二十分钟内展开了一场史诗般的屠杀，最终全军覆没。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ]['skwɑ:drən][daɪd] ,

The	Seventh	Squadron	died	,
这	第七	中队	死亡	,

第七中队全军覆没。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][daɪd][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

but	with	it	died	not	less	than	three	times	as	many	of	the	foe	.
但	和	它	死亡	不是	较少的	比	三	时代	作为	许多	的	这	敌人	.

但与之一同死去的敌人数量不少于敌人的三倍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:m] - [pʌb] [fli:t] [keɪm] [ɑ:n] .

And	then	the	Com	-	Pub	fleet	came	on	.
和	然后	这	com	-	酒吧	舰队	来了	在	.

然后 Com-Pub 车队也加入了进来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:rs] [rɪ'meɪnd] ; ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['devəsteɪt] [æn; ən]

Most	of	the	original	force	remained	;	surely	enough	to	devastate	an
最多	的	这	原来的	力量	剩余	;	一定	足够的	到	蹂躏	一个

[ˌʌndɪ'fendɪd] ['neɪʃ(ə)n] ,

undefended	nation	,
未设防	国家	,

大部分原有兵力仍然保留；足以摧毁一个毫无防备的国家。

[tu:; tə] ['ʃætər] [ɪts] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['bʊtʃər] [ɪts]['pi:p(ə)l] ;

to	shatter	its	cities	and	butcher	its	people	;
到	破碎	它是	城市	和	屠夫	它是	人们	;

摧毁其城市，屠杀其人民；

[tu:; tə] ['slɔ:tər] [ɪts][men][ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ænd; ənd]

to	slaughter	its	men	and	enslave	its	women	and	leave	a	shambles	and
到	屠宰	它是	男人	和	奴役	它是	女性	和	离开	一个	一片混乱	和

['smoʊkɪŋ] [æʃ] - [hi:ps] [wer] [ðə; ði] ['veri] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [flæg]

smoking	ash	-	heaps	where	the	very	backbone	of	resistance	to	the	red	flag
吸烟	灰	-	堆积如山	在哪里	这	非常	骨干	的	反抗	到	这	红色的	旗帜

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

屠杀其男子，奴役其妇女，留下一片废墟和冒着烟的灰烬堆，而这里曾经是抵抗红旗的脊梁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [θɔːrn] [hɑːrd] [stɜːrd] .

It	was	twenty	minutes	before	Thorn	Hard	stirred	.
它	曾是	二十	分钟	前	刺	难的	搅拌	.

过了二十分钟，索恩·哈德才动了动。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] [ɑːn]['faɪər] .

His	lungs	seemed	on	fire	.
他的	肺	似乎	在	火	.

他的肺好像着火了一样。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːmd] [liːd] .

His	limbs	seemed	lead	.
他的	四肢	似乎	带领	.

他的四肢仿佛灌了铅一样沉重。

[hɪz; ɪz] [hed] [riːld] [ænd; ənd] [rɔkt] .

His	head	reeled	and	rocked	.
他的	头	卷曲	和	摇滚	.

他的头剧烈摇晃。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] ['dʌlli] .

He	staggered	to	his	feet	and	stood	there	swaying	dully	.
他	交错	到	他的	脚	和	站立	那里	摇晃	沉闷地	.

他踉跄着站起身，呆呆地摇晃着。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] , [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

A	vivid	light	,	brighter	than	the	sunshine	,
一个	生动	光	,	更亮	比	这	阳光	,

一道耀眼的光芒，比阳光还要明亮。

[pleɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['helpləs]

played	upon	him	from	the	flagship	of	the	fleet	which	now	was	helpless
玩	之上	他	从	这	旗舰	的	这	舰队	哪个	现在	曾是	无助

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪts]['neɪʃ(ə)n] .

to	defend	its	nation	.
到	保卫	它是	国家	.

他从舰队旗舰上向他施展了战术，而此时舰队已无力保卫自己的国家。

['θɔrnz] [bɪ'fɑːgd] [breɪn] [stɜːrd] ['deizidli][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

Thorn's	befogged	brain	stirred	dazedly	as	the	message	came	.
荆棘	迷雾	脑	搅拌	茫然地	作为	这	信息	来了	.

索恩昏沉的大脑在收到消息时恍惚地转动了一下。

" [kɑːm] - [pʌb] [fliːt] [ɑːn] [wei] .

"	Com	-	Pub	fleet	on	way	.
"	com	-	酒吧	舰队	在	方式	.

“Com-Pub车队正在路上。”

['sev(ə)nθ]['kɑːmbæt] - ['skwɑːdrən] [waɪpt] [aʊt] .

Seventh	Combat	-	Squadron	wiped	out	.
第七	战斗	-	中队	擦拭	出去	.

第七战斗中队全军覆没。

['neɪʃ(ə)n] [dɪ'fensləs] .

Nation	defenseless	.
国家	毫无防备	.

国家毫无防备。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][hoʊp] .

You	are	only	hope	.
你	是	仅有的	希望	.

你是唯一的希望。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] .
For **God's** **sake** **try** **something** **.**
为了 神的 清酒 尝试 某物 .

看在上帝的份上，试试看吧。

['eniθɪŋ] .
Anything **.**
任何事物 .

任何事物。

" [θɔːrn] [raʊzd] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efərt] .
" **Thorn** **roused** **himself** **by** **a** **terrific** **effort** **.**
" 刺 唤醒 他自己 经过 一个 了不起 努力 .

索恩使出了浑身解数才让自己振作起来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['dʒestʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['vɪʒuəl] ['ælfəbet]
He **managed** **to** **ask** **a** **question** **by** **exhausted** **gestures** **in** **the** **Watch** **visual** **alphabet**
他 管理 到 问 一个 问题 经过 筋疲力尽的 手势 在 这 手表 视觉的 字母
.
:
.

他用疲惫的手势，按照手表视觉字母表，提出了一个问题。

" - [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **Kreynborg** **took** **her** **to** **rocket** **-** **ship** **,** **"** **came** **the** **answer** **.**
" - 采取 她 到 火箭 - 船 , " 来了 这 回答 .

“克雷恩伯格把她带上了火箭飞船，”答案是。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌɪn'saɪd] .
" **She** **recovered** **consciousness** **before** **being** **carried** **inside** **.**
" 她 恢复 意识 前 存在 携带 里面 .

“她在被抬进去之前恢复了意识。”

" [ænd; ənd] [θɔːrn] , ['riːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,
" **And** **Thorn** **,** **reeling** **on** **his** **feet** **and** **unarmed** **and** **alone** **,**
" 和 刺 , 卷轴 在 他的 脚 和 徒手 和 独自的 ,

“而索恩，踉跄着站立，手无寸铁，孤身一人，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .
turned **and** **went** **staggering** **up** **a** **hillside** **toward** **the** **rocket** **-** **ship's** **position** **.**
转向 和 去 令人震惊 向上 一个 山坡 朝向 这 火箭 - 船的 位置 .

他转身踉跄跄地爬上山坡，朝着火箭所在的地方走去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
He **could** **only** **expect** **to** **be** **killed** **.**
他 可以 仅有的 预计 到 是 被杀 .

他只能预料到自己会被杀。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] ['silvə] , ['ɔːlsoʊ]
He **could** **not** **even** **hope** **for** **anything** **more** **than** **to** **ensure** **that** **Sylva** **,** **also**
他 可以 不是 甚至 希望 为了 任何事物 更多的 比 到 确保 那 西尔瓦 , 还
, [daɪ] ['mɜːrsɪfəli] .
, **die** **mercifully** **.**
, 死 仁慈地 .

他甚至连奢望都只是希望西尔瓦也能死得其所。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [left] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['neɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] ,
Behind **him** **he** **left** **an** **unarmed** **nation** **awaiting** **devastation** **,**
在后面 他 他 左边 一个 徒手 国家 等待中 毁灭 ,

他身后留下的是一个手无寸铁、等待毁灭的国家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [er] [fliːt] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

with	a	mighty	air	fleet	speeding	toward	it	at	six	hundred	miles	an	hour	.
和	一个	强大的	空气	舰队	超速	朝向	它	在	六	百	英里	一个	小时	.

一支强大的空中舰队正以每小时 600 英里的速度向它疾驰而来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðoʊ] , [sʌm; səm] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	he	went	,	though	,	some	strength	came	to	him	.
作为	他	去	,	尽管	,	一些	力量	来了	到	他	.

然而，当他继续前行时，他渐渐获得了一些力量。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔɪl] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] ['diːpli] ,

The	fury	of	his	toil	forced	him	to	breathe	deeply	,
这	愤怒	的	他的	辛劳	强制	他	到	呼吸	深	,

辛劳的煎熬让他不得不深呼吸。

['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [gæs] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

cleansing	his	lungs	of	the	stupefying	gas	which	,	because	it	was	visible
清洁	他的	肺	的	这	令人震惊	气体	哪个	,	因为	它	曾是	可见的

[æz; əz][ə; eɪ]['veɪpər] ,

as	a	vapor	,
作为	一个	汽	,

他正在清除肺部的麻醉气体，这种气体因为呈蒸汽状，所以肉眼可见。

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

had	been	carried	in	the	rocket	-	ship	.
有	到过	携带	在	这	火箭	-	船	.

曾被火箭飞船运载。

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][gæs][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	visible	gas	was	,	of	course	,
一个	可见的	气体	曾是	,	的	课程	,

当然，可见气体是.....

[mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [bɔːr] [ɪn'veɪdəz][frʌm; frəm]

more	consistent	with	the	early	pretense	that	the	rocket	-	ship	bore	invaders	from
更多的	持续的	和	这	早期的	虚伪	那	这	火箭	-	船	钻孔	入侵者	从

[ə'nʌðər] ['plænɪt] .

another	planet	.
其他	行星	.

这更符合早期关于火箭飞船载着来自另一个星球的入侵者的说法。

[ænd; ənd] [θɔːrn] [bɪ'keɪm] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] , [wɪtʃ] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skriːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	Thorn	became	drenched	with	sweat	,	which	aided	in	the	excretion	of	the
和	刺	成为	湿透了	和	汗	,	哪个	协助	在	这	排泄	的	这

['pɔɪzənəs] [stʌf] .

poisonous	stuff	.
有毒	东西	.

索恩浑身湿透，汗水帮助他排出了毒素。

[hɪz; ɪz][breɪn] [klɪrd] ,

His	brain	cleared	,
他的	脑	已清除	,

他头脑清醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] ['grɪmli]

and	he	recognized	despair	and	discounted	it	and	began	to	plan	grimly
和	他	认可	绝望	和	折扣	它	和	开始	到	计划	阴沉地

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [tʃæns] .

to	make	the	most	of	an	infinitesimal	chance	.
到	制作	这	最多	的	一个	无穷小	机会	.

他察觉到了绝望，却不以为意，开始认真地计划如何抓住这微乎其微的机会。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] - [hæd; həd] ['ræn,sækt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]

The	chance	was	simply	that	Kreynborg	had	ransacked	his	pockets	and
这	机会	曾是	简单地	那	-	有	洗劫一空	他的	口袋	和

[ɪg'nɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrkt] [stɪk] .

ignored	a	little	forked	stick	.
忽略	一个	小的	分叉	戳	.

克雷恩博格很可能只是翻遍了口袋，却忽略了一根小小的分叉木棍。

['skræmblɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] ['grænɪt] ,

Scrambling	up	a	steep	hillside	with	his	face	hardened	into	granite	,
争抢	向上	一个	陡	山坡	和	他的	脸	硬化	进入	花岗岩	,

他脸色铁青，像花岗岩一样坚硬，艰难地攀上陡峭的山坡。

[θɔːrn] [druː] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .

Thorn	drew	that	from	his	pocket	again	.
刺	画	那	从	他的	口袋	再次	.

索恩又从口袋里掏出了那个东西。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] , [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .

Crossing	a	hill	-	top	,	he	stripped	off	his	coat	.
十字路口	一个	爬坡道	-	顶部	,	他	脱衣舞	离开	他的	外套	.

他翻过山顶，脱掉了外套。

[hiː; hi] ['trævld] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][meɪn'teɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	traveled	at	the	highest	speed	he	could	maintain	,	though	it	seemed
他	旅行	在	这	最高	速度	他	可以	维持	,	尽管	它	似乎

['peɪnfəli] [dɪ'lɪbərət] .

painfully	deliberate	.
痛苦地	商榷	.

他以自己能保持的最高速度行进，尽管这速度看起来十分缓慢而痛苦。

[æn; ən]['aʊər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

An	hour	after	he	had	started	,
一个	小时	后	他	有	开始	,

他开始工作一小时后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [raʊnd] ['peblz] [wer'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

he	was	picking	up	small	round	pebbles	wherever	he	saw	them	in	his	path	.
他	曾是	挑选	向上	小的	圆形的	鹅卵石	无论	他	锯	他们	在	他的	小路	.

他沿途看到小圆石就捡起来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tɔːl] ,

By	the	time	the	tall	,
经过	这	时间	这	高的	,

到高个子的时候，

['bʌlbəs] ['taʊər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['prɑːbəbli]['sɪksti] [sʌtʃ] ['peblz] ,

bulbous	tower	was	in	sight	he	had	picked	up	probably	sixty	such	pebbles	,
球状的	塔	曾是	在	视线	他	有	挑选	向上	大概	六十	这样的	鹅卵石	,

球状塔楼就在眼前，他大概捡到了六十颗这样的鹅卵石。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

but	no	more	than	ten	of	them	remained	in	his	pockets	.
但	不	更多的	比	十	的	他们	剩余	在	他的	口袋	.

但他的口袋里只剩下不到十个了。

[ðeɪ] , [ðoʊ] , [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

They	,	though	,	were	smooth	and	round	and	even	,	perhaps	an	inch	in
他们	,	尽管	,	是	光滑的	和	圆形的	和	甚至	,	也许	一个	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

不过，它们光滑、圆润、大小均匀，直径大约一英寸。

[ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
and **all** **very** **nearly** **the** **same** **size** **.**
和 全部 非常 几乎 这 相同的 尺寸 .

而且大小都几乎一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And **he** **carried** **a** **club** **in** **his** **hand** **.**
和 他 携带 一个 俱乐部 在 他的 手 .

他手里拿着一根棍子。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [sloʊp] ['oʊpənli] .
He **went** **down** **the** **last** **slope** **openly** **.**
他 去 向下 这 最后的 坡 公然 .

他大摇大摆地走下了最后一个斜坡。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensiz][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
The **television** **lenses** **on** **the** **tower** **would** **have** **picked** **him** **out** **in** **any** **case** **,**
这 电视 镜头 在 这 塔 会 有 挑选 他 出去 在 任何 案件 ,

无论如何，塔上的电视镜头都会拍到他。

[ɪf] - [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] [skriːn] .
if **Kreynborg** **had** **repaired** **the** **screen** **.**
如果 - 有 已修复 这 屏幕 .

如果克雷恩伯格修好了屏幕。

[hiː; hi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .
He **went** **boldly** **up** **to** **the** **rocket** **-** **ship** **.**
他 去 大胆地 向上 到 这 火箭 - 船 .

他大胆地走向火箭飞船。

" - !
" **Kreynborg** **!**
" - !

“克雷恩堡！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - !
" **Kreynborg** **!**
" - !

“克雷恩堡！

" [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['sɜrˌveɪd] .
" **He** **felt** **himself** **being** **surveyed** **.**
" 他 毛毡 他自己 存在 调查 .

他感觉自己被人审视着。

[ə; eɪ] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən] .
A **door** **came** **open** **.**
一个 门 来了 打开 .

门开了。

- [stʊd] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Kreynborg **stood** **chuckling** **at** **him** **with** **a** **pocket** **-** **gun** **in** **his** **hand** **.**
- 站立 轻笑 在 他 和 一个 口袋 - 枪 在 他的 手 .

克雷恩伯格手里拿着一把袖珍手枪，站在那里看着他，咯咯地笑着。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

[dʒʌst][ɪn][taɪm] , [maɪ] [frend] !
Just **in** **time** **,** **my** **friend** **!**
只是 在 时间 ， 我的 朋友 !

朋友，你来得正是时候!

[aɪ]['hæf] [bɪn] ['fɛri] ['bɪzi] .
I **haff** **been** **fery** **busy** **.**
我 哈夫 到过 费里 忙碌的 .

我最近非常忙。

['dɜ:][kɑ:m] - [pʌb] [fli:t] [ɪz][dʒʌst] [du:] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] - - ['dɜ:] ['welkəmɪŋ] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns]
Der **Com** **-** **Pub** **fleet** **is** **just** **due** **to** **pass** **in** **refiew** **abofe** **der** **welcoming** **United** **Nations**
德尔 com - 酒吧 舰队 是 只是 到期的 到 经过 在 - - 德尔 欢迎 团结的 国家
['kɑ:mbæt] - ['skwɔdrənz] .
combat **-** **squadrons** **.**
战斗 - 中队 .

德军舰队即将经过联合国作战中队迎接。

[aɪ]['hæf] [bɪn] [ðem; ðəm][læst] - ['mɪnɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['dɜ:] [doʊmz]
I **haff** **been** **gifing** **them** **last** **-** **minute** **information** **and** **assurance** **that** **der** **domes**
我 哈夫 到过 GIF制作 他们 最后的 - 分钟 信息 和 保证 那 德尔 穹顶
[ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɑ:r; ər]['sɑ:lɪd][ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld] - .
of **force** **are** **solid** **and** **can** **hold** **forefer** **.**
的 力量 是 坚硬的 和 能 抓住 - .

我一直在给他们提供最后一刻的信息和保证，他们的力场是坚固的，可以承受更长时间的冲击。

[aɪ]['hæf][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] - [tu:; tə]['dɜ:] [fer]
I **haff** **a** **few** **minutes** **to** **spare** **,** **which** **I** **had** **intended** **to** **defote** **to** **der** **fair**
我 哈夫 一个 很少 分钟 到 空闲的 ， 哪个 我 有 故意的 到 - 到 德尔 公平的
['silvə] .
Sylva **.**
西尔瓦 .

我还有几分钟空闲时间，原本打算留给美丽的西尔瓦。

[bʌt; bət] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ? "
But **—** **what** **do** **you** **wish** **?** **"**
但 — 什么 做 你 希望 ? "

但是——你想要什么?

" [aɪm] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][braɪb] , " [sed] [θɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk] .
" **I'm** **offering** **you** **a** **bribe** **,** **"** **said** **Thorn** **,** **his** **face** **a** **mask** **.**
" 我是 提供 你 一个 贿赂 ， " 说 刺 ， 他的 脸 一个 面具 .

"我这是在贿赂你，"索恩说道，脸上戴着面具。

" [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði]['aʊtər] [doʊm][ʌv; əv] [fɔ:rs] .
" **A** **billion** **dollars** **and** **immunity** **to** **cut** **off** **the** **outer** **dome** **of** **force** **.**
" 一个 十亿 美元 和 免疫 到 切 离开 这 外 穹顶 的 力量 .

"十亿美元和豁免权，可以切断外部力场穹顶。"

" - [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Kreynborg** **grinned** **at** **him** **.**
" - 咧嘴一笑 在 他 .

克雷恩博格对他咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
" **It** **is** **too** **late** **.**
" 它 是 也 晚的 .

"太晚了。"

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtər] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sæsɪneɪt] ['ɪnstəntli] .
Besides **being** **a** **traitor** **,** **I** **would** **be** **assassinated** **instantly** **.**
除了 存在 一个 叛徒 ， 我 会 是 被暗杀 即刻 .

除了会被视为叛徒之外，我还会立即被暗杀。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:r] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ['enihaʊ] . "

Also	**,**	**I**	**shall**	**be**	**Commissar**	**for**	**North**	**America**	**anyhow**	**.**	**"**
还	,	我	将	是	政委	为了	北	美国	无论如何	.	"

此外，我无论如何都会担任北美地区的政委。

" [tu:] ['bɪljən] , " [sed] [θɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**Two**	**billion**	**,**	**"**	**said**	**Thorn**	**without**	**expression**	**.**
"	二	十亿	,	"	说	刺	没有	表达	.

"二十亿，"索恩面无表情地说。

" [noʊ] , " [sed] - [ə'mju:zidli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Kreynborg**	**amusedly**	**.**
"	不	,	"	说	-	饶有兴致地	.

"不，"克雷恩伯格笑着说。

" [θroʊ] [ə'weɪ] ['dɜ:] [klʌb] .

"	**Throw**	**away**	**der**	**club**	**.**
"	扔	离开	德尔	俱乐部	.

把球杆扔掉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'mju:z][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [θɔ:rn] ['hɑ:rt] .

I	**shall**	**amuse**	**myself**	**with**	**you**	**,**	**Thorn**	**Hardt**	**.**
我	将	娱乐	我	和	你	,	刺	哈特	.

我会拿你取乐的，索恩·哈特。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] ['dɜ:] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['roʊmæns] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['silvə] .

You	**shall**	**watch**	**der**	**progress**	**of**	**romance**	**between**	**me**	**and**	**Sylva**	**.**
你	将	手表	德尔	进步	的	浪漫	之间	我	和	西尔瓦	.

你将见证我和西尔瓦之间浪漫爱情的进展。

[θroʊ] [ə'weɪ] ['dɜ:] [klʌb] !

Throw	**away**	**der**	**club**	**!**
扔	离开	德尔	俱乐部	!

把球杆扔掉!

" [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [gʌn] [keɪm] [ʌp] .

"	**The**	**pocket**	**-**	**gun**	**came**	**up**	**.**
"	这	口袋	-	枪	来了	向上	.

"我们想到了袖珍手枪。"

[θɔ:rn] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klʌb] .

Thorn	**threw**	**away**	**the**	**club**	**.**
刺	扔	离开	这	俱乐部	.

索恩把球杆扔掉了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ɪf] [tu:] - [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**if**	**two**	**billion's**	**not**	**enough**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	,	如果	二	-	不是	足够的	?	"

"如果20亿还不够，你还想要什么？"

" [ə'mju:zmənt] , " [sed] - ['dʒoʊviəli] .

"	**Amusement**	**,**	**"**	**said**	**Kreynborg**	**jovially**	**.**
"	娱乐	,	"	说	-	兴高采烈地	.

"娱乐，"克雷恩伯格兴高采烈地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:rd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnər] [doʊm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['dɜ:] [er] [fli:t] [tu:; tə] - .

"	**I**	**shall**	**be**	**bored**	**in**	**this**	**inner**	**dome**	**,**	**waiting**	**for**	**der**	**air**	**fleet**	**to**	**starfe**	**.**
"	我	将	是	无聊的	在	这	内	穹顶	,	等待	为了	德尔	空气	舰队	到	-	.

"我将在这座内穹顶里感到无聊，等待空军舰队饿死。"

[aɪ] [wɪʃ] [ə'mju:zmənt] .

I	**wish**	**amusement**	**.**
我	希望	娱乐	.

我希望大家开心。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ ˈtiː] .
And **I** **shall** **get** **it** **.**
和 我 将 得到 它 .

我一定会得到它。

[kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] !
Come **inside** **!**
来 里面 !

请进!

" [hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][gʌn] [treɪnd] [ɑːn] [θɔːrn] .
" **He** **backed** **away** **from** **the** **door** **,** **his** **gun** **trained** **on** **Thorn** **.**
" 他 支持的 离开 从 这 门 , 他的 枪 受过训练 在 刺 .

他从门口退开，枪口对准了索恩。

[ænd; ənd] [θɔːrn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] - [ˈfaɪər] [stʌd] [wʌz; wəz] [daʊn] .
And **Thorn** **saw** **that** **the** **continuous** **-** **fire** **stud** **was** **down** **.**
和 刺 锯 那 这 连续的 - 火 钉子 曾是 向下 .

索恩看到连发钉倒了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [kəmˈpoʊzdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [əˈweɪkənd] .
He **walked** **composedly** **into** **the** **red** **room** **in** **which** **he** **had** **once** **awakened** **.**
他 步行 镇定 进入 这 红色的 房间 在 哪个 他 有 一次 觉醒 .

他镇定地走进了他曾经醒来的那间红色房间。

[ˈsilvə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃoʊkt] [kraɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Sylva **gave** **a** **little** **choked** **cry** **at** **sight** **of** **him** **.**
西尔瓦 给予 一个 小的 窒息 哭 在 视线 的 他 .

看到他，西尔瓦发出了一声哽咽的低吟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈdespərətli] [dɪˈfaɪənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʌkʃ(ə)n] -
She **was** **standing** **,** **desperately** **defiant** **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **induction** **-**
她 曾是 常设 , 绝望地 桀骜不驯 , 在 这 其他 边 的 这 就职 -
[skriːn] [ˈeriə][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
screen **area** **on** **the** **floor** **.**
屏幕 区域 在 这 地面 .

她孤注一掷地站在感应屏幕另一侧的地板上，一副桀骜不驯的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːrtʃt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [θɔːrn] [hæd; həd] [ʃɔːrtɪd] [ðæt] [skriːn]
There **was** **a** **scorched** **place** **on** **the** **floor** **where** **Thorn** **had** **shorted** **that** **screen**
那里 曾是 一个 烧焦的 地方 在 这 地面 在哪里 刺 有 短线 那 屏幕
[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [groʊn] [red] - [hɑːt] .
and **the** **bar** **of** **metal** **had** **grown** **red** **-** **hot** **.**
和 这 酒吧 的 金属 有 生长 红色的 - 热的 .

地板上有一块烧焦的地方，那是索恩把屏幕短路留下的痕迹，金属条被烧得通红。

- [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [θɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Kreynborg **threw** **the** **switch** **and** **motioned** **Thorn** **to** **her** **.**
- 扔 这 转变 和 示意 刺 到 她 .

克雷恩博格扳动开关，示意索恩过去。

" [aɪ][duː][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɛpənz] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" **I** **do** **not** **bother** **to** **search** **you** **for** **weapons** **,** **"** **he** **said** **dryly** **.**
" 我 做 不是 打扰 到 搜索 你 为了 武器 , " 他 说 干巴巴地 .

“我懒得搜查你身上有没有武器，”他冷冷地说。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][əˈgoʊ] .
" **I** **did** **it** **so** **short** **a** **time** **ago** **.**
" 我 做过 它 所以 短的 一个 时间 前 .

“我不久前才做过这件事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][klʌb] . . . .
And **you** **had** **only** **a** **club** **.** **.** **.** **.**
和 你 有 仅有的 一个 俱乐部 . . . .

而你当时只有一支棍棒.....

" [θɔːrn] [wɔːkt] ['stɪfli] [bɪ'saɪd] ['silvə] .
" **Thorn** **walked** **stiffly** **beside** **Sylva** **.**
" 刺 步行 僵硬地 旁 西尔瓦 .

索恩僵硬地走在西尔瓦旁边。

[ʃiː; ʃi][pʊt][aʊt][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
She **put** **out** **a** **shaking** **hand** **and** **touched** **him** **.**
她 放 出去 一个 摇晃 手 和 感动 他 .

她颤抖着伸出手，碰了碰他。

- [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bæk] [ə'gen] .
Kreynborg **threw** **the** **switch** **back** **again** **.**
- 扔 这 转变 后退 再次 .

克雷恩博格又把开关拨了回去。

" ['dɝː] [skriːn] [ɪz][ɑːn] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **Der** **screen** **is** **on** **,** **"** **he** **chuckled** **.**
" 德尔 屏幕 是 在 , " 他 轻笑 .

"屏幕开着呢，"他笑着说。

" [kən'soʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tʃɪldrən] .
" **Console** **each** **other** **,** **children** **.**
" 安慰 每个 其他 , 孩子们 .

孩子们，互相安慰吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [θɔːrn] ['hɑːrt] .
I **am** **glad** **you** **came** **,** **Thorn** **Hardt** **.**
我 是 高兴的 你 来了 , 刺 哈特 .

很高兴你来了，索恩·哈特。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] ['dɝː][grænd] - [ʌv; əv]['dɝː][kɑːm] - [pʌb] [fliːt] .
We **watch** **der** **grand** **refiew** **of** **der** **Com** **-** **Pub** **fleet** **.**
我们 手表 德尔 盛大 - 的 德尔 com - 酒吧 舰队 .

我们观看 Com-Pub 车队的盛大检阅。

[ðen] [aɪ][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv][maɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
Then **I** **turn** **a** **little** **infention** **of** **mine** **upon** **you** **.**
然后 我 转动 一个 小的 - 的 矿 之上 你 .

然后，我把我的一点恶意转嫁给了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ] [ʌv; əv] ['fɛri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .
It **is** **a** **heat** **-** **ray** **of** **fery** **limited** **range** **.**
它 是 一个 热 - 射线 的 费里 有限的 范围 .

它是一种射程非常有限的热射线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [wuː] ['dɝː] [fer] ['silvə] .
It **will** **be** **my** **method** **of** **wooing** **der** **fair** **Sylva** **.**
它 将要 是 我的 方法 的 求爱 德尔 公平的 西尔瓦 .

这将是我追求美丽女孩西尔瓦的方法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][ɪn]['tɔːrment] , [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] ['swiːtli] [fɔːr; fər]['dɝː] - [ʌv; əv]
When **she** **sees** **you** **in** **torment** **,** **she** **kisses** **me** **sweetly** **for** **der** **prifilege** **of**
什么时候 她 看到 你 在 折磨 , 她 吻 我 甜蜜地 为了 德尔 - 的
['stɑːpɪŋ] ['dɝː] [hiːt] - [reɪ] .
stopping **der** **heat** **-** **ray** **.**
停止 德尔 热 - 射线 .

当她看到你痛苦不堪时，她会甜蜜地吻我，因为我有幸阻止了热射线。

[aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

I	count	upon	you	,	my	friend	,
我	数数	之上	你	, 我的	朋友	,	

我的朋友，我指望你。

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [grænt] [ˌem 'iː] ['dɝː] [moʊst] - [ʌv; əv] [kən'seʃnz] ,

to	plead	with	her	to	grant	me	der	most	extrafagant	of	concessions	,
到	恳求	和	她	到	授予	我	德尔	最多	-	的	让步	,

恳求她给予我最过分的让步，

[wen] ['dɝː] [hiːt] - [reɪ] [ɪz] ['sɪrɪŋ] ['dɝː] [fleʃ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [boʊnz] .

when	der	heat	-	ray	is	searing	der	flesh	from	your	bones	.
什么时候	德尔	热	-	射线	是	灼烧	德尔	肉	从	你的	骨头	.

当热射线将你的血肉从骨头上灼烧下来时。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] .

I	feel	that	she	is	soft	-	hearted	enough	to	oblige	you	.
我	感觉	那	她	是	柔软的	-	心地	足够的	到	必须	你	.

我觉得她心软，会答应你的。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'per] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	He	touched	a	button	and	the	repaired	television	-	screen	lighted	up	.
"	他	感动	一个	按钮	和	这	已修复	电视	-	屏幕	照明	向上	.

他按了一下按钮，修好的电视屏幕亮了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	dome	of	mountains	and	sky	was	visible	in	it	.
全部	这	穹顶	的	山脉	和	天空	曾是	可见的	在	它	.

整个山峦和天空的穹顶都尽收眼底。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [moʊts] [ɪn] [saɪt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['erkræft] .

There	were	dancing	motes	in	sight	,	which	were	aircraft	.
那里	是	跳舞	微粒	在	视线	,	哪个	是	飞机	.

视野中可以看到一些跳舞的尘埃，那是飞行器。

" [aɪ] ['hæf] - [ɔːl] ['met(ə)l] - [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] ['dɝː] [ruːm] , " ['ædɪd] -

"	I	haff	remofed	all	metal	-	work	from	that	side	of	der	room	,	"	added	Kreynborg
"	我	哈夫	-	全部	金属	-	工作	从	那	边	的	德尔	房间	,	"	额外	-

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

"我已经把房间那边所有的金属制品都拆掉了，"克雷恩伯格轻松地补充道。

" [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [der] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] .

"	so	I	can	dare	to	turn	my	back	.
"	所以	我	能	敢	到	转动	我的	后退	.

所以，我才敢转身离开。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʃɔːrt] ['dɝː] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] [ə'gen] .

You	cannot	short	der	induction	-	screen	again	.
你	不能	短的	德尔	就职	-	屏幕	再次	.

你不能再缩短感应屏了。

[ðæt] [wʌz; wəz] - .

That	was	clefer	.
那	曾是	-	.

那真是妙计。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [θɔːrn] ['hɑːrt] .

But	you	face	a	scientist	,	Thorn	Hardt	.
但	你	脸	一个	科学家	,	刺	哈特	.

但你面对的是一位科学家，索恩·哈特。

[juː; jʊ]['hæf] [lɔːst] .

You	haff	lost	.
你	哈夫	丢失的	.

你输了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [krɑːft] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

"	A	sudden	surge	of	flying	craft	appeared	on	the	television	screen	.
"	一个	突然	涌	的	飞行	工艺	出现	在	这	电视	屏幕	.

电视屏幕上突然出现一大片飞行器。

[ðə; ði] ['graʊndɪd] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

The	grounded	fleet	of	the	United	Nations	was	taking	to	the	air	again	.
这	接地	舰队	的	这	团结的	国家	曾是	采取	到	这	空气	再次	.

联合国停飞的机队再次升空。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , [tuː] - [maɪl] [strɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [doʊmz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [swɜːld] [ʌp]

In	the	narrow	,	two	-	mile	strip	between	the	two	domes	of	force	it	swirled	up
在	这	狭窄的	,	二	-	英里	条	之间	这	二	穹顶	的	力量	它	旋转	向上

[ænd; ənd][ʌp] . . . .

and	up	.	.	.	.
和	向上	.	.	.	.

在两座能量穹顶之间狭窄的两英里地带，它不断向上盘旋……

- [fraund] .

Kreynborg	frowned	.
-	皱眉	.

克雷恩伯格皱起了眉头。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz]['dɜ:][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Now	,	what	is	der	idea	of	that	?	"	he	demanded	.
"	现在	,	什么	是	德尔	主意	的	那	?	"	他	要求	.

“那么，他的想法是什么？”他质问道。

[hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

He	moved	closer	to	the	screen	.
他	已搬	更近	到	这	屏幕	.

他走近了屏幕。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [gʌn] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] .

The	pocket	-	gun	was	left	behind	,	five	feet	from	his	finger	-	tips	.
这	口袋	-	枪	曾是	左边	在后面	,	五	脚	从	他的	手指	-	尖端	.

那把袖珍手枪被遗落在离他指尖五英尺的地方。

" [θɔːrn] ['hɑːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Thorn	Hardt	,	you	will	explain	it	!	"
"	刺	哈特	,	你	将要	解释	它	!	"

“索恩·哈特，你来解释一下！”

" [ðeɪ] [hoʊp] , " [sed] [θɔːrn] ['grɪmli] , " [jʊr; jər] [fliːt] [kæn; kən] [meɪk] [gæps][ɪn][ðə; ði][doʊm][tuː; tə]

"	They	hope	,	"	said	Thorn	grimly	,	"	your	fleet	can	make	gaps	in	the	dome	to
"	他们	希望	,	"	说	刺	阴沉地	,	"	你的	舰队	能	制作	差距	在	这	穹顶	到

[ʃuːt] [θruː] .

shoot	through	.
射击	通过	.

“他们希望，”索恩阴沉地说，“你们的舰队能在穹顶上撕开缺口，然后射出去。”

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪl] [goʊ] [aʊt] [θruː] [ðoʊz] [gæps] [ænd; ənd] [faɪt] . "
If so , they'll go out through those gaps and fight . "
如果 所以 , 他们会 去 出去 通过 那些 差距 和 斗争 . "

如果真是这样，他们就会从那些缺口处冲出去战斗。

" ['fuːlɪʃ] ! " [sed] - ['blændli] .
" Foolish ! " said Kreynborg blandly .
" 愚蠢 ! " 说 - 平淡地 .

"愚蠢！"克雷恩伯格淡淡地说。

" ['dɜː] ['oʊnli] ['wepən] [wiː; wi] ['hæf] [tuː; tə] [juːz] [ɪz] ['dɜː] ['nɔːrm(ə)l] [mə'tæbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['dɜː] ['hjuːmən]
" Der only weapon we haff to use is der normal metabolism of der human
" 德尔 仅有的 武器 我们 哈夫 到 使用 是 德尔 普通的 代谢 的 德尔 人类
['sɪstəm] .
system .
系统 .

"我们唯一能用的武器就是人体正常的代谢系统。"

['hʌŋgər] !
Hunger !
饥饿 !

饥饿！

" [θɔːrn] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Thorn reached into his pocket .
" 刺 达到 进入 他的 口袋 .

索恩把手伸进口袋里。

- [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] .
Kreynborg was regarding the screen absorbedly .
- 曾是 关于 这 屏幕 吸收地 .

克雷恩伯格全神贯注地盯着屏幕。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['dɑːts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [fliːt] ,
Through the haze of flying dots which was the United Nations fleet ,
通过 这 阴霾 的 飞行 点 哪个 曾是 这 团结的 国家 舰队 ,

透过联合国舰队飞舞的点状光晕，

[ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [spɑːt] [tuː; tə] ['westwərd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
a darkening spot to westward became visible .
一个 变暗 点 到 向西 成为 可见的 .

西边出现了一个逐渐变暗的斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [gruː] ['lɑːrdʒər] .
It drew nearer and grew larger .
它 画 更近 和 生长 更大的 .

它越来越近，体积也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dens] .
It was dense .
它 曾是 稠密 .

它很稠密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hjuːdʒ] .
It was huge .
它 曾是 巨大的 .

它非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dedli] .
It was deadly .
它 曾是 致命 .

它致命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] - [pʌb]['bæt(ə)l] - [fliːt] , ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ʃɪps] [ɪn]

It	was	the	Com	-	Pub	battle	-	fleet	,	nearly	equal	to	the	imprisoned	ships	in
它	曾是	这	com	-	酒吧	战斗	-	舰队	,	几乎	平等的	到	这	被监禁	船舶	在

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

这是Com-Pub的战斗舰队，数量几乎与被俘虏的船只相当。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] [ɪts] ['helpləs] ['enəmi] .

It	swept	up	to	view	its	helpless	enemy	.
它	扫荡	向上	到	看法	它是	无助	敌人	.

它扫荡而上，看到了它那无助的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] , [soʊ] ['evri] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][æn'tægənɪsts] ['rendərd]

It	came	close	,	so	every	man	could	see	their	only	possible	antagonists	rendered
它	来了	关闭	,	所以	每一个	男人	可以	看	他们的	仅有的	可能的	反派	渲染

['ɪmpətənt] .

impotent	.
阳痿	.

情况非常接近，所以每个人都能看到他们唯一可能的对手变得无能为力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nesəseri] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Such	a	maneuver	was	really	necessary	,	when	you	think	of	it	.
这样的	一个	演习	曾是	真的	必要的	,	什么时候	你	思考	的	它	.

仔细想想，这样的举动确实是必要的。

[ðə; ði][kɑːm] - [pʌb] [fliːt] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [wʌn]['kɑːmbæt] - ['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

The	Com	-	Pub	fleet	had	encountered	one	combat	-	squadron	of	the	United
这	com	-	酒吧	舰队	有	遭遇	一	战斗	-	中队	的	这	团结的

[neiʃəns] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['skwɑːdrən] ,

Nations	fleet	,	and	that	one	squadron	,
国家	舰队	,	和	那	一	中队	,

共产主义舰队遭遇了联合国舰队的一个作战中队，而那个中队，

['daɪɪŋ] , [hæd; həd] ['kærid] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ɪts] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] .

dying	,	had	carried	down	three	times	its	number	of	enemies	.
垂死	,	有	携带	向下	三	时代	它是	数字	的	敌人	.

垂死之际，它已经击溃了三倍于自身的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][kɑːm] - [pʌb] [ˌpɜːrsə'nel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	necessary	to	show	the	Com	-	Pub	personnel	the	rest	of	their
它	曾是	必要的	到	展示	这	com	-	酒吧	人员	这	休息	的	他们的

['enəmi] [ɪm'prɪznd] ,

enemies	imprisoned	,
敌人	被监禁	,

有必要让Com-Pub的人员看看他们其余被囚禁的敌人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] [siˈviljənz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

in	order	to	hearten	them	for	the	butchery	of	civilians	before	them	.
在	命令	到	振作	他们	为了	这	屠宰	的	平民	前	他们	.

为了鼓舞他们继续屠杀眼前的平民。

- [gə'fɔːd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːm] - [pʌb] [fliːt] [meɪd] [ɪts] ['mɑːkɪŋ] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Kreynborg	guffawed	as	the	Com	-	Pub	fleet	made	its	mocking	circuit	of	the
-	哈哈大笑	作为	这	com	-	酒吧	舰队	制成	它是	嘲讽	电路	的	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l][doʊm] .

invisible	dome	.
无形的	穹顶	.

当 Com-Pub 车队绕着看不见的穹顶进行嘲讽式的飞行时，克雷恩伯格哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [θɔːrn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And **Thorn** **raised** **his** **head** **.**
和 刺 提高 他的 头 .

索恩抬起了头。

" - !
" Kreynborg !
" - !

“克雷恩堡!

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] - [tɜːrn] .
" There was something in his tone which made Kreynborg turn .
" 那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 制成 - 转动 .

“他的语气中有些东西让克雷恩博格转过身去。”

[ænd; ənd] [θɔːrn] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrkt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And Thorn held a little forked stick in his hand .
和 刺 握住 一个 小的 分叉 戳 在 他的 手 .

索恩手里拿着一根分叉的小木棍。

" [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] , [ɔːr][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !
" Turn off the induction - screen , or I kill you !
" 转动 离开 这 就职 - 屏幕 , 或者 我 杀 你 !

“关掉感应屏幕，否则我就杀了你！”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
" Kreynborg looked at him and chuckled .
" - 看起来 在 他 和 轻笑 .

克雷恩博格看了他一眼，轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blʌf] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" It is bluff , my friend , " he said dryly .
" 它 是 虚张声势 , 我的 朋友 , " 他 说 干巴巴地 .

“朋友，这只是虚张声势，”他冷冷地说。

" [aɪ]['hæf] [siːn] ['meni] ['wɛpənz] .
" I haff seen many weapons .
" 我 哈夫 已见 许多 武器 .

我见过很多武器。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] !
I am a scientist !
我 是 一个 科学家 !

我是一名科学家!

[juː; jʊ] [pleɪ] ['dɝː] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] .
You play der game of poker .
你 玩 德尔 游戏 的 扑克 .

你玩扑克游戏。

[juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [blʌf] !
You try a bluff !
你 尝试 一个 虚张声势 !

你试图虚张声势!

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['dɝː] [hiːt] - [reɪ] !
But I answer you with der heat - ray !
但 我 回答 你 和 德尔 热 - 射线 !

但我会用热射线来回答你!

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] , [ænd; ənd] [θɔːrn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][left][hænd] .
" He moved his great bulk , and Thorn released his left hand .
" 他 已搬 他的 伟大的 大部分 , 和 刺 发布 他的 左边 手 .

他挪动了庞大的身躯，索恩松开了左手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræk] [ɑːn] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .
There was a sudden crack on Kreynborg's side of the room .
那里 曾是 一个 突然 裂缝 在 - 边 的 这 房间 .

克雷恩伯格房间那边突然传来一声脆响。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [flɔːr] .
A pebble a little over an inch in diameter fell to the floor .
一个 卵石 一个 小的 超过 一个 英寸 在 直径 跌倒 到 这 地面 .

一颗直径略大于一英寸的小石子掉到了地上。

- ['weivəd] , [ænd; ənd] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] .
Kreynborg wavered , and toppled and fell .
- 犹豫不决 , 和 倾覆 和 跌倒 .

克雷恩堡摇摇欲坠，最终倒塌了。

[θriː] [taɪmz] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɜːrsɪləs] , [θɔːrn] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Three times more , his face merciless , Thorn drew back his arm ,
三 时代 更多的 , 他的 脸 无情 , 刺 画 后退 他的 手臂 ,

索恩面色铁青，三次收回手臂。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] - [hed] [dʒɜːrk] ['slaɪtli] .
and three times Kreynborg's head jerked slightly .
和 三 时代 - 头 猛地一抖 轻微地 .

克雷恩伯格的头微微抽动了三次。

[ðen] [θɔːrn] [feɪst] [ðə; ðiː]['pæn(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
Then Thorn faced the panel on which the induction - screen switch was placed .
然后 刺 面对 这 控制板 在 哪个 这 就职 - 屏幕 转变 曾是 放置 .

然后，索恩面对着装有感应屏开关的面板。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ðiː] [skriːn] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Several times he thrust his hand through the screen and abruptly drew it back
一些 时代 他 推力 他的 手 通过 这 屏幕 和 突然 画 它 后退
[wɪð; wɪθ][peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,

他数次将手伸过屏幕，然后又因疼痛而猛然缩回。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðiː] [swɪtʃ] .
in an attempt to throw the switch .
在 一个 试图 到 扔 这 转变 .

试图扳动开关。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
At last he was successful ,
在 最后的 他 曾是 成功的 ,

他最终成功了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['moʊʃnləs]

and	now	he	walked	calmly	across	the	room	and	bent	over	the	motionless
和	现在	他	步行	平静地	穿过	这	房间	和	弯曲	超过	这	静止不动
-	.											

Kreynborg	.
-	.

现在他平静地穿过房间，俯身看着一动不动的克莱因博格。

" [skʌl] ['fræktʃərd] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Skull	fractured	,	"	he	said	grimly	.
"	颅骨	破碎的	,	"	他	说	阴沉地	.

“头骨骨折了，”他神情凝重地说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['silvə] .

"	All	right	,	Sylva	.
"	全部	正确的	,	西尔瓦	.

“好的，西尔瓦。”

" [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔːrweɪ] [bɪ'jɑːnd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [gʌn] [æz; əz]

"	He	went	through	the	narrow	doorway	beyond	,	picking	up	the	pocket	-	gun	as
"	他	去	通过	这	狭窄的	门口	超过	,	挑选	向上	这	口袋	-	枪	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

“他穿过后面那道狭窄的门，边走边捡起了袖珍手枪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

There	was	a	noise	of	whining	machinery	.
那里	曾是	一个	噪音	的	抱怨	机械	.

传来机器呜呜的噪音。

[naʊ] [θɔːrn] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] ['pelits] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]

Now	Thorn	was	emptying	pellets	into	the	mechanism	that	controlled	the	dome	of
现在	刺	曾是	清空	颗粒	进入	这	机制	那	受控	这	穹顶	的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

现在，索恩正在将弹丸倾倒进控制力场穹顶的装置中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .

There	was	a	crashing	of	glass	.
那里	曾是	一个	崩溃	的	玻璃	.

传来玻璃破碎的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

It	stopped	.
它	停止	.

它停了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bloʊz] [ænd; ənd] [θʌmpɪŋz] .

There	were	blows	and	thumpings	.
那里	是	打击	和	砰砰声	.

现场一片混乱，拳打脚踢声此起彼伏。

[ðæt] [nɔɪz] [stɑːpt] [tuː] .

That	noise	stopped	too	.
那	噪音	停止	也	.

那个声音也停止了。

[θɔːrn] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .

Thorn	came	back	,	his	eyes	glowing	.
刺	来了	后退	,	他的	眼睛	发光	.

索恩回来了，他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] , [ænd; ənd]['silvə] [went] [tuː; tə]

He	flung	open	the	outer	door	of	the	rocket	-	ship	,	and	Sylva	went	to
他	扔	打开	这	外	门	的	这	火箭	-	船	,	和	西尔瓦	去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他猛地打开火箭飞船的外门，西尔瓦走向他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

He	pointed	.
他	尖	.

他指着。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [wʌz; wəz] [swəːliŋ] ['ʌpwərd] .

Far	away	,	the	Fighting	Force	of	the	United	Nations	was	swirling	upward	.
远的	离开	,	这	斗争	力量	的	这	团结的	国家	曾是	旋转	向上	.

远处，联合国战斗力量正向上盘旋。

[laɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ɔːr] [wɪŋd] [ænts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] , [ðeɪ] [went]

Like	smoke	from	a	campfire	or	winged	ants	from	a	tree	-	stump	,	they	went
喜欢	抽烟	从	一个	营火	或者	有翅膀的	蚂蚁	从	一个	树	-	树桩	,	他们	去

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ,

up	in	a	colossal	,
向上	在	一个	庞大	,

就像篝火升起的烟雾或树桩上飞出的蚂蚁一样，它们升腾而起，势不可挡。

['twɪstɪŋ] ['spaɪrəl] .

twisting	spiral	.
扭曲	螺旋	.

螺旋状扭曲。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Beyond	the	domes	and	above	them	.
超过	这	穹顶	和	多于	他们	.

穹顶之外，穹顶之上。

[ðə; ði] [doʊmz] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	domes	existed	no	longer	.
这	穹顶	存在	不	更长	.

圆顶建筑已不复存在。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] . . . .

Up	and	up	,	and	up	.	.	.	.
向上	和	向上	,	和	向上	.	.	.	.

向上，向上，向上.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .

And	then	they	swooped	down	upon	the	suddenly	fleeing	enemy	.
和	然后	他们	俯冲	向下	之上	这	突然	逃离	敌人	.

然后，他们向突然溃逃的敌人发起猛攻。

['vendʒfəli] , ['sævɪdʒli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][men] [ə'vendʒɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ]

Vengefully	,	savagely	,	with	all	the	fury	of	men	avenging	not	only	what	they
怀着复仇的怒火	,	野蛮地	,	和	全部	这	愤怒	的	男人	复仇	不是	仅有的	什么	他们

[hæv; həv] ['sʌfərd] ,

have	suffered	,
有	遭受	,

带着复仇的怒火，野蛮地，带着男人所有的愤怒，不仅要为自己遭受的苦难复仇，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪrd] , [ðə; ði]['kɑ:mbæt] - ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

but	**also**	**what**	**they**	**have**	**feared**	**,**	**the**	**combat**	**-**	**squadrons**	**of**	**the**	**United**
但	还	什么	他们	有	害怕	,	这	战斗	-	中队	的	这	团结的

[neiʃəns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][in'veidəz] .

Nations	**fell**	**upon**	**the**	**invaders**	**.**
国家	跌倒	之上	这	入侵者	.

但他们所担心的也发生了，联合国战斗机队向侵略者发起了攻击。

[gri:n] - [ɪksp'ləʊʒnz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

Green	**hexynitrate**	**explosions**	**lighted**	**up**	**the**	**sky**	**.**
绿色的	-	爆炸	照明	向上	这	天空	.

绿色的硝酸己酯爆炸照亮了天空。

[ɪr] - ['krækɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Ear	**-**	**cracking**	**detonations**	**reverberated**	**among**	**the**	**mountains**	**.**
耳朵	-	裂纹	爆炸	回响	之中	这	山脉	.

震耳欲聋的爆炸声在群山间回荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['bæt(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['kɑ:rnɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

There	**was**	**battle**	**there**	**,**	**and**	**death**	**and**	**carnage**	**and**	**utter**	**destruction**	**.**
那里	曾是	战斗	那里	,	和	死亡	和	屠杀	和	说出	破坏	.

那里曾发生过战斗，到处都是死亡、屠杀和彻底的破坏。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] [fɪld] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

The	**roar**	**of**	**combat**	**filled**	**the**	**universe**	**.**
这	吼	的	战斗	已填	这	宇宙	.

战斗的轰鸣声响彻宇宙。

[θɔ:rn] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - , [hu:] [bri:ðd] - ,

Thorn	**closed**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**Kreynborg**	**,**	**who**	**breathed**	**stentorously**	**,**
刺	关闭	这	门	和	看起来	向下	在	-	,	WHO	呼吸	-	,

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fu:lɪʃli] ['oʊpən] .

his	**mouth**	**foolishly**	**open**	**.**
他的	嘴	愚蠢地	打开	.

索恩关上门，低头看着克雷恩伯格，克雷恩伯格喘着粗气，傻傻地张着嘴。

" ['aʊər; ɑ:r][men] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

"	**Our**	**men**	**will**	**be**	**back**	**for**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**shortly**	**.**
"	我们的	男人	将要	是	后退	为了	我们	,	"	他	说	不久	.

“我们的人会回来接我们的，”他简短地说。

" [wi:; wi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] .

"	**We**	**needn't**	**worry**	**.**
"	我们	不必	担心	.

我们不必担心。

" [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [hʌ] !

"	**Then**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Huh**	**!**
"	然后	他	说	,	"	嗯	!

然后他说：“哈！”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɑ:t] [wen] [hi:; hi]

He	**called**	**himself**	**a**	**scientist**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**know**	**a**	**sling**	**-**	**shot**	**when**	**he**
他	称为	他自己	一个	科学家	,	和	他	没有	知道	一个	吊索	-	射击	什么时候	他

[sɔ:] [wʌn] !

saw	**one**	**!**
锯	一	!

他自称是科学家，却连弹弓都认不出来！

" [bʌt; bət] [ðen] [θɔːrn] [hɑːrd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['wepən] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

"	But	then	Thorn	Hard	dropped	a	weapon	made	of	a	forked	stick	and	strong
"	但	然后	刺	难的	掉落	一个	武器	制成	的	一个	分叉	戳	和	强的

[ɪ'læstɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːt] - [pæk] ,

elastic	from	his	chute	-	pack	,
松紧带	从	他的	滑槽	-	盒	,

“但随后索恩·哈德从他的降落伞包里掉出了一个由分叉木棍和强力橡皮筋制成的武器，

[ænd; ənd] [kɔːt] ['silvə] ['hʌŋgrəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	caught	Sylva	hungrily	in	his	arms	.
和	捕捉	西尔瓦	饥饿地	在	他的	武器	.

他如饥似渴地将西尔瓦拥入怀中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神